

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1999-2000

25 NOVEMBER 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1998**
(Stuk nr. B-11/1 - G.Z. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1998**
(Stuk nr. B-12/1 - G.Z. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen**
(Stuk nr. B-13/1 - G.Z. 1999)

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

25 NOVEMBRE 2000

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 1998**
(Doc. n° B-11/1 - S.O. 1999)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 1998**
(Doc. n° B-12/1 - S.O. 1999)

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation de
paiements d'extrême urgence
effectués par la Commission
communautaire
commune**
(Doc. n° B-13/1 - S.O. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen**
(Stuk nr. B-14/1 - G.Z. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen**
(Stuk nr. B-15/1 - G.Z. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen**
(Stuk nr. B-16/1 - G.Z. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen**
(Stuk nr. B-17/1 - G.Z. 1999)

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation de
paiements d'extrême urgence
effectués par la Commission
communautaire commune**
(Doc. n° B-14/1 - S.O. 1999)

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation de
paiements d'extrême urgence
effectués par la Commission
communautaire commune**
(Doc. n° B-15/1 - S.O. 1999)

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation de
paiements d'extrême urgence
effectués par la Commission
communautaire commune**
(Doc. n° B-16/1 - S.O. 1999)

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation de
paiements d'extrême urgence
effectués par la Commission
communautaire commune**
(Doc. n° B-17/1 - S.O. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1999**
(Stuk nr. B-8/1 - G.Z. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1999**
(Stuk nr. B-9/1 - G.Z. 1999)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2000**
(Stuk nr. B-21/1 - 99/2000)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2000**
(Stuk nr. B-22/1 - 99/2000)

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor Gezondheid en Sociale Zaken

door mevr. Anne-Sylvie MOUZON (F)
en mevr. Adelheid BYTTEBIER (N)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 1999**
(Doc. n° B-8/1 - S.O. 1999)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 1999**
(Doc. n° B-9/1 - S.O. 1999)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2000**
(Doc. n° B-21/1 - 99/2000)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2000**
(Doc. n° B-22/1 - 99/2000)

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales

par Mmes Anne-Sylvie MOUZON (F)
et Adelheid BYTTEBIER (N)

INHOUDSTAFEL

I. Voorstelling van het verslag van het Rekenhof	5
II. Bespreking	19
III. Inleidende uiteenzetting van het Verenigd College	20
IV. Gezamenlijke algemene bespreking	31
V. Artikelsgewijze bespreking	34
VI. Tekst aangenomen door de commissie	56
VII. Amendementen	64
VIII. Bijlagen	66

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen:

1. Commissie voor de Gezondheid

1. *Vaste leden* : Mevr. Danielle Caron, mevr. Françoise Bertieaux, de heren Serge de Patoul, Vincent De Wolf, mevr. Isabelle Gelas, de heren Alain Adriaens, Paul Galand, Fouad Lahssaini, mevr. Isabelle Emmery, de heer Michel Moock, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Dominiek Lootens-Stael.

2. *Plaatsvervangers*: De heer Marc Cools, mevr. Dominique Braeckman, de heer Rudi Vervoort.

2. Commissie voor de Sociale zaken

1. *Vaste leden*: De heren Jean-Jacques Boelpaep, Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, mevr. Amina Derbaki Sbai, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Anne Herscovici, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Mohamed Azzouzi, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Guy Vanhengel.

2. *Plaatsvervanger*: De heer François Roelants du Vivier.

Andere leden: De heer Mahfoudh Romdhani (ter vervanging van de heer Willy Decourty), mevr. Adelheid Byttebier (ter vervanging van mevr. Brigitte Grouwels).

Zie:

Stuk van de Verenigde Vergadering:

B-22/1 – 99/2000: Ontwerp van ordonnantie.

B-22/2 – 99/2000: Verantwoording.

TABLE DES MATIERES

I. Présentation du rapport de la Cour des Comptes	5
II. Echange de vues	19
III. Exposé introductif du Collège réuni	20
IV. Discussion générale conjointe	31
V. Discussion des articles	34
VI. Texte adopté par la Commission	56
VII. Amendements	64
VIII. Annexes	66

Ont participé aux travaux des Commissions réunies:

1. Commission de la Santé

1. *Membres effectifs*: Mmes Danielle Caron, Françoise Bertieaux, MM. Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Mme Isabelle Gelas, MM. Alain Adriaens, Paul Galand, Fouad Lahssaini, Mme Isabelle Emmery, M. Michel Moock, Mme Béatrice Fraiteur, M. Dominiek Lootens-Stael.

2. *Membres suppléants*: M. Marc Cools, Mme Dominique Braeckman, M. Rudi Vervoort.

2. Commission des Affaires sociales

1. *Membres effectifs*: MM. Jean-Jacques Boelpaep, Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, Mmes Amina Derbaki Sbai, Françoise Schepmans, Anne Herscovici, Fatiha Saïdi, M. Mohamed Azzouzi, Mmes Sfia Bouarfa, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Guy Vanhengel.

2. *Membre suppléant*: M. François Roelants du Vivier.

Autres membres: M. Mahfoudh Romdhani (en remplacement de M. Willy Decourty), Mme Adelheid Byttebier (en remplacement de Mme Brigitte Grouwels).

Voir:

Document de l'Assemblée réunie:

B-22/1 – 99/2000: Projet d'ordonnance.

B 22/2 – 99/2000: Justification.

De verenigde commissies voor de sociale zaken en de gezondheid hebben tijdens hun vergaderingen van 24 en 25 november 1999 de ontwerpen van begroting voor de jaren 1998, 1999 en 2000 onderzocht. Zij hebben beslist die verschillende ontwerpen samen te onderzoeken. Zij hebben eerst het Rekenhof gehoord, dat zijn verslag heeft voorgesteld.

I. Voorstelling van het verslag van het Rekenhof

INLEIDING

In het raam van zijn algemene informatieopdracht inzake de begroting zendt het Rekenhof de Verenigde Vergadering de resultaten over van zijn analyse van de ontwerp-begrotingen die voor de jaren 1998, 1999 en 2000 werden ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het Rekenhof heeft die documenten onderzocht op basis van de ontwerpen van begrotingsordonnanties maar het beschikte noch over de algemene toelichting in verband met de begroting 1998, noch over alle verantwoordingsprogramma's.

In de algemene toelichting van de begrotingen 1999 en 2000 is bovendien geen meerjarenraming van de ontvangsten en de uitgaven opgenomen zoals bepaald in artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

1 Nieuwe ontwerpen van initiële begroting voor het jaar 1998

1.1. Begrotingsevenwichten

Het Verenigd College heeft voor het jaar 1998 verschillende ontwerp-begrotingen ingediend, maar geen enkele van die ontwerpen kon door de vereiste meerderheid van de Verenigde Vergadering worden goedgekeurd. Het eerste ontwerp werd op 12 november 1997 ingediend. Op 19 december 1997 werd een ontwerpordonnantie tot opening van de voorlopige kredieten ingediend maar ook deze kon niet worden aangenomen. Op 19 februari en 23 september 1998 werden respectievelijk een tweede en vervolgens een derde ontwerp-begroting 1998 ingediend.

Daar geen enkele van die ontwerpen werd goedgekeurd, werden de uitgaven uitgevoerd op basis van de overgedragen kredieten van het jaar 1997 en van beslissingen genomen in het raam van de artikelen 40, § 2, en 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Tot slot werd op 29 september 1999 na het einde van het betrokken begrotingsjaar een vierde ontwerp ingediend dat de evenwichten van het vorige ontwerp niet wijzigt.

Les Commissions réunies des Affaires Sociales et de la Santé ont examiné lors des séances du 24 et 25 novembre 99 les projets de budget pour les années 1998, 1999 et 2000. Elles ont décidé de procéder à l'examen conjoint de ces différents projets. Elles ont d'abord procédé à l'audition de la Cour des Comptes qui a présenté son rapport.

I. Présentation du rapport de la Cour des Comptes

INTRODUCTION

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, la Cour a l'honneur de transmettre à l'Assemblée réunie les résultats de son analyse des projets de budgets pour les années 1998, 1999 et 2000 déposés par le Collège réuni de la Commission communautaire commune.

La Cour a examiné ces documents sur la base des projets d'ordonnances budgétaires mais sans disposer de l'exposé général relatif au budget 1998 et de la totalité des programmes justificatifs.

En outre, l'exposé général des budgets 1999 et 2000 ne comprend pas l'estimation pluriannuelle des recettes et des dépenses prévue par l'article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

1. Nouveaux projets de budget initial pour l'année 1998

1.1. Les équilibres budgétaires

Le Collège réuni a déposé plusieurs projets de budget pour l'année 1998. Aucun de ceux-ci n'a pu être voté par la majorité qualifiée de l'Assemblée réunie. Le premier projet a été déposé le 12 novembre 1997. Le 19 décembre 1997, un projet d'ordonnance ouvrant des crédits provisoires a été déposé, mais il n'a pu davantage être voté un deuxième puis un troisième projet de budget 1998 l'ont été à leur tour, respectivement les 19 février et 23 septembre 1998.

Aucun de ces projets n'ayant été adopté, les dépenses ont été effectuées sur la base des crédits reportés de l'année 1997 et de délibérations prises dans le cadre des articles 40, § 2, et 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Enfin, un quatrième projet, qui ne modifie pas les équilibres dégagés par le projet précédent, a été déposé le 29 septembre dernier, après la fin de l'exercice concerné. En

Wegens die bijzondere omstandigheden kan deze nieuwe ontwerpbegroting worden vergeleken met de verwezenlijkingen vastgesteld op basis van de bij het Rekenhof bijgehouden schrifturen. Deze vergelijking leidt tot de voornaamste gegevens die hierna volgen.

raison de ces circonstances particulières, ce nouveau projet de budget peut, sur la base des écritures tenues à la Cour, être comparé aux réalisations effectives. Les résultats de cette comparaison sont présentés ci-après.

		4e ontwerp- begroting 1988 (sept. 99) (1) —	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44» (2) —	Vershil 4e ontwerp- totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44» (3) = (1) —	Verwezen- lijkingen (Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44» (4) —	Vershil 4e ontwerp- Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44» (5) = (1) —
		4ème projet de budget 1998 (sept. 1999)	Total des crédits «Articles 40 et 44»	Ecart 4ème projet - Total des crédits «Articles 40 et 44»	Réalisations (Total des dépenses «Articles 40 et 44»	Ecart 4ème projet - Total des dépenses «Articles 40 et 44»
Ontvangsten Recettes		1.950,3	—	—	1.810,2	+ 140,1
Beleidskredieten Moyens d'actions (vastlegging) (engagement)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Vastleggingskredieten Crédits d'engagement Kredieten voor voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.522,9 717,7 11,0	1.459,6 485,6 10,3	+ 63,3 + 232,1 + 0,7	1.455,1 482,7 10,2	+ 67,8 + 235,0 + 0,8
	Totaal/Total	2.251,6	1.955,5	+ 296,1	1.948,0	+ 303,6
Betaalkredieten Moyens de paiement (ordonnancering) (ordonnancement)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement Kredieten voor voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.522,9 665,2 11,0	1.459,6 470,0 10,3	+ 63,3 + 195,2 + 0,7	1.228,1 448,3 9,7	+ 294,8 + 216,9 + 1,3
	Totaal/Total	2.199,1	1.939,9	+ 259,2	1.686,1	+ 513,0

Het begrotingstekort van de ontwerpbegroting belooft 248,8 miljoen BEF.

De verwezenlijkingen op het vlak van de ontvangsten en de uitgaven liggen echter lager dan de in het ontwerp van ordonnantie ingeschreven bedragen.

1.2 Ontvangsten

De Verenigde Vergadering heeft het eerste ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting 1998 niet aangenomen. Een nieuw ontwerp van middelenbegroting 1998 werd op 23 september 1998 ingediend. Laatstgemeld ontwerp is opnieuw ingediend op 29 september 1999.

Le déficit budgétaire dégagé par le projet de budget s'élève au montant de - 248,8 millions de francs.

Toutefois, les réalisations, tant en recettes qu'en dépenses, sont inférieures aux montants inscrits dans le projet d'ordonnance.

1.2. Les recettes

L'Assemblée réunie n'ayant pas adopté le premier projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 1998, un nouveau projet a été déposé le 23 septembre 1998 et réintroduit le 29 septembre 1999.

De onderstaande tabel geeft de verschillen weer tussen het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting 1998, op 29 september 1999 ingediend, en de ontvangsten die in 1998 werden gerealiseerd.

Le tableau ci-dessous met en évidence les différences entre ce dernier projet d'ordonnance et les recettes réalisées en 1998.

(in miljoen BEF)

(en millions de francs)

Artikel – Article	Aanwijzing der ontvangsten – Désignation des recettes	Ontwerp van middelen- begroting 1998 ingediend op 29 september 1999 (1) – Projet de budget des voies et moyens 1998 déposé le 29 septembre 1999	Verwezenlijking (2) – Réalizations	Vershil (3) = (2) – (1) – Différence	Verwezenlijking in pct. – Réalizations en %
29.01	Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	5,0	15,3	+ 10,3	306,0%
38.01	Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés	–	–	–	–
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	0,1	0,1	–	100,0%
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance du pouvoir central visé par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	1.130,8	1.132,1	+ 1,3	100,1%
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)	372,5	273,2	– 99,3	73,3%
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	412,9	378,6	– 34,3	91,7%
48.01	Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics	20,0	0,0	– 20,0	0,0%
48.02	Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant	–	–	–	–
06.01	Giften en legaten Dons et legs	–	–	–	–
06.02	Diverse opbrengsten Produits divers	9,0	10,9	+ 1,9	121,1%
	TOTAAL – TOTAL	1.950,3	1.810,2	– 140,1	92,8%

Commentaar

Artikel 29.01 – Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

De ontvangsten bedroegen 15,3 miljoen BEF. Ten opzichte van het begrote bedrag van 5 miljoen BEF komt dit neer op een realisatie van 306%. Deze meerontvangsten zijn te wijten aan het feit dat er meer financiële middelen beschikbaar waren, zodat ook meer interesten en meerwaarden konden worden gerealiseerd. Zo groeide het beschikbaar financieel saldo in juli 1998 met een bedrag van 300 miljoen BEF dat werd teruggevorderd van de bedragen die renteloos ter beschikking werden gesteld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) en Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

De gedeeltelijke realisatie van respectievelijk 73,3% en 91,7% is te wijten aan de laattijdige betaling door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de laatste schijven van beide dotaties. Het saldo van artikel 46.02 werd in februari 1999 geïnd; het saldo van artikel 46.03 in januari 1999. Beide ontvangsten werden dan ook niet in 1998 maar in 1999 als ontvangst geboekt.

Artikel 48.01 – Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen

De geraamde ontvangst van 20 miljoen BEF is sedert 1994 ingeschreven in de middelenbegroting van de GGC. Ook in 1998 kon die ontvangst niet worden gerealiseerd.

Uiteindelijk meldde het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu in zijn brief van 26 januari 1999 aan de bevoegde leden van het Verenigd College dat het een krediet van 21,9 miljoen BEF zou aanvragen bij de eerste begrotingscontrole 1999. Zodra deze kredieten zouden zijn goedgekeurd, zou het verschuldigde bedrag worden betaald.

1.3 Uitgaven

Bij ontstentenis van een goedgekeurde begroting heeft het College in de loop van het jaar 1998 vijf beslissingen "artikel 40" genomen.

Er wordt aan herinnerd dat artikel 40, § 2, van de bovenvermelde wetten bepaalt "in spoedeisende gevallen, wanneer de betaling niet kan uitblijven zonder dat er een ern-

Commentaire

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Les recettes encaissées sur cet article se sont élevées à 15,3 millions de francs, soit 306 % du montant estimé de 5 millions de francs. Ces recettes supplémentaires résultent de l'accroissement des disponibilités de trésorerie, qui a permis de réaliser davantage d'intérêts et de plus-values. Le solde financier disponible s'est accru de 300 millions en juillet 1998, suite au remboursement par la Région de Bruxelles-Capitale d'un prêt sans intérêt.

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale) et article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

La Commission communautaire commune n'a perçu qu'une partie, soit respectivement 73,3 % et 91,7 %, des recettes prévues, suite au paiement tardif, par la Région de Bruxelles-Capitale, des dernières tranches des deux dotations. Le solde de l'article 46.02 a en effet été reçu en février 99 et celui de l'article 46.03 en janvier 1999. Ils ont dès lors été imputés en 1999.

Article 48.01 – Remboursements des paiements induits par les organismes et institutions publics

Cette prévision de recette de 20 millions de francs est inscrite depuis 1994 au budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune mais n'avait toujours pas été perçue au 31 décembre 1998. Entretemps, le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement a, par une lettre du 26 janvier 1999, informé les membres compétents du Collège réuni qu'il solliciterait, à l'occasion du premier contrôle budgétaire de l'année 1999, un crédit de 21,9 millions de francs qu'il liquiderait dès son approbation.

1.3. Les dépenses

En l'absence de budget voté, le Collège a pris, au cours de l'année 1998, cinq délibérations " article 40 ".

Pour rappel, l'article 40, § 2, des lois précitées prévoit que " en cas d'extrême urgence, d'un degré tel que le paiement ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice

stig nadeel uit voortvloeit, de ministerraad evenwel, op zijn eigen verantwoordelijkheid en met een met redenen omklede beslissing die hij tegelijkertijd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Rekenhof overzendt, van dit Rekenhof een voorlopig visum kan vorderen. (...) In zodanige gevallen beperkt het Rekenhof zijn voorafgaande controle tot het onderzoek van de juistheid van de schuldvordering en zendt het zijn opmerkingen onverwijld over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. De Ministerraad dient binnen een maand na de beslissing, de voor de regularisatie van de uitgave vereiste wetsontwerpen in, zodat het Rekenhof een definitief visum kan verlenen."

Zolang de ordonnantie ter regularisatie niet door de Verenigde Vergadering is goedgekeurd, opent een beslissing "artikel 40" dus een bijzondere betalingsprocedure buiten iedere aanrekening op de begroting om. Het Rekenhof laat in casu de betaling toe, aan de in beslissing opgegeven begunstigen, van welbepaalde bedragen waarvoor de verantwoordingsstukken werden overgezonden.

Op 29 september 1999 werden vijf ontwerpordonnanties ingediend om die vijf beslissingen te regulariseren. De volgende tabel vermeldt het bedrag van de betalingen uitgevoerd op elk van de vijf beslissingen "artikel 40" evenals het bedrag van de overeenstemmende ontwerpordonnanties die door het Verenigd College ter regularisatie werden ingediend ⁽¹⁾.

(in BEF)

Nummer van de beslissing	Bedrag van de beslissing	Bedrag van de ontwerpordonnantie
40001	69.771.147	69.771.147
40002	55.080.297	55.080.397
40003	59.712.473	59.712.473
40004	47.729.631	47.729.631
40005	48.669.970	48.669.970
Totaal	280.963.518	280.963.618

(1) Er dient te worden opgemerkt dat de ontwerpordonnantie ter regularisatie van de betalingen voor beslissing 98/40002, die ten belope van 55.080.297 BEF werd gevisieerd, betrekking heeft op 55.080.397 BEF.

Het verschil van 100 BEF is het gevolg van een foutieve inschrijving van het bedrag op basisallocatie 01.01.12.01. Afgezien van deze vergissing stemt het bedrag van de ontwerpordonnanties ter regularisatie van de beslissingen "artikel 40" overeen met de door het Rekenhof gevisieerde betalingsmachtigingen.

grave, le Conseil des ministres peut toutefois sous sa responsabilité, et par délibération motivée qu'il transmet simultanément à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes, requérir de cette dernière l'octroi d'un visa provisoire. (...) En pareils cas, la Cour des comptes limite son contrôle préalable à l'examen de l'exactitude de la créance et fait parvenir sans délai ses observations à la Chambre des représentants. Le Conseil des ministres dépose, dans un délai d'un mois à compter de la délibération, les projets de loi nécessaires à la régularisation de la dépense, et de nature à permettre l'octroi par la Cour des comptes d'un visa définitif ".

Tant que l'ordonnance de régularisation n'est pas votée par l'Assemblée, une délibération " article 40 " ouvre donc une procédure particulière de paiement en dehors de toute imputation budgétaire. En l'occurrence, la Cour autorise le paiement, à des bénéficiaires désignés dans la délibération, de montants déterminés, pour lesquels des pièces justificatives lui ont été transmises.

Afin de procéder à la régularisation de ces cinq délibérations, cinq projets d'ordonnance ont été déposés le 29 septembre 1999. Le tableau suivant reprend le montant des paiements effectués sur chacune des cinq délibérations " article 40 " ainsi que celui des projets d'ordonnances de régularisation correspondants déposés par le Collège réuni ⁽¹⁾.

(en BEF)

Numéro de la délibération	Montant de la délibération	Montant du projet d'ordonnance
40001	69.771.147	69.771.147
40002	55.080.297	55.080.397
40003	59.712.473	59.712.473
40004	47.729.631	47.729.631
40005	48.669.970	48.669.970
Total	280.963.518	280.963.618

(1) Il convient de noter que, pour la délibération 98/40002, le projet d'ordonnance de régularisation de ces paiements porte sur 55.080.397 francs plutôt que 55.080.297 francs.

L'écart de 100 francs résulte d'une erreur de transcription du montant inscrit à l'allocation de base 01.01.12.01. Hormis cette erreur, le montant des projets d'ordonnances de régularisation des délibérations " article 40 " correspond exactement aux autorisations de paiement visées par la Cour.

Het Rekenhof stelt verder vast dat :

1. de ingediende ontwerpbegroting niet verwijst naar de uitgaven "artikel 40" ;
2. de ontwerpordonnanties ter regularisatie van de beslissingen "artikel 40" niet verwijzen naar de ingediende begroting ;
3. de in die ontwerpordonnanties gebruikte formule, namelijk "voor de uitgaven... van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ...worden kredieten geopend" dezelfde is als die van de ontwerpbegroting.

Zoals die ontwerpen zijn geformuleerd wekken ze dus de indruk dat de kredieten die achtereenvolgens door de ontwerpordonnanties ter regularisatie "artikel 40" worden geopend, worden gecumuleerd met de in de ontwerpbegroting 1998 geopende kredieten.

Het totaalbedrag van de door de beslissingen "artikel 44" geopende kredieten en van de in het raam van de beslissingen "artikel 40" uitgevoerde betalingen blijft echter zowel globaal als op het vlak van de basisallocaties binnen de grenzen van de ingediende ontwerpbegroting. De Verenigde Vergadering zou bijgevolg de ontwerpbegroting kunnen gebruiken om alle uitgaven te regulariseren, maar dan zou ze moeten worden geamendeerd en expliciet moeten verwijzen naar de regularisatie van de beslissingen "artikel 40".

2. Nieuwe ontwerpen van initiële begroting voor het jaar 1999

2.1 Begrotingsevenwichten

Het Verenigd College heeft verschillende ontwerpbegrotingen voor het jaar 1999 ingediend. Geen enkele ervan werd door de vereiste meerderheid van de Verenigde Vergadering aangenomen. In november 1998 werd een eerste ontwerp ingediend, en vervolgens een tweede op 24 december 1998 en een derde op 8 september 1999.

Die nieuwe ontwerpen worden in de hiernavolgende tabel globaal vergeleken.

La Cour constate encore que :

1. le projet de budget déposé ne fait pas référence aux dépenses " article 40 " ;
2. les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations " article 40 " ne font aucunement référence au budget déposé ;
3. la formule utilisée dans ces projets d'ordonnances, à savoir " il est ouvert pour les dépenses de la Commission communautaire commune ... des crédits ", est la même que celle du projet de budget.

Tels qu'ils sont formulés, ces projets incitent donc à considérer que les crédits ouverts successivement par les projets d'ordonnances de régularisation " article 40 " se cumulent avec les crédits ouverts dans le projet de budget 1998.

Cependant, le montant total des crédits ouverts par les délibérations " article 44 " et des paiements effectués dans le cadre des délibérations " article 40 " reste dans les limites du projet de budget déposé, tant globalement qu'au niveau des allocations de base. L'Assemblée réunie pourrait dès lors utiliser le projet de budget pour régulariser l'ensemble des dépenses, mais il conviendrait alors de l'amender en faisant explicitement référence à la régularisation des délibérations " article 40 ".

2. Nouveaux projets de budget initial pour l'année 1999

2.1. Les équilibres budgétaires

Le Collège réuni a déposé plusieurs projets de budget pour l'année 1999. Aucun de ceux-ci n'a pu être voté par la majorité qualifiée de l'Assemblée réunie. Un premier projet a été déposé en novembre 1998, un deuxième le 24 décembre 1998 et un troisième le 8 septembre 1999.

Le tableau ci-après compare globalement ces nouveaux projets.

(in miljoen BEF)

(en millions de francs)

		Ontwerp- begroting 1999 (nov. 98) – Projet de budget 1999 (nov. 1998)	Ontwerp- begroting 1999 (dec. 1998) – Projet de budget 1999 (déc. 1998)	Verschillen (nov.-dec.) – Ecart (nov.-déc.)	Ontwerp- begroting 1999 (sept. 1999) – Projet de budget 1999 (sept. 1999)	Verschillen (dec.-sept.) – Ecart (déc-sept.)
Ontvangsten Recettes	Ontvangsten (a) Recettes (a)	1.970,1	1.970,1	+ 0,0	1.983,0	+ 12,9
Beleidskredieten Moyens d'action (vastlegging) (ngagements)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Vastleggingskredieten Crédits d'engagement Kredieten voor voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.580,2 714,8 0,0	1.584,0 714,8 0,0	+ 3,8 + 0,0 + 0,0	1.598,9 714,8 0,0	+ 14,9 + 0,0 + 0,0
	Totaal (b)/Total (b)	2.295,0	2.298,8	+ 3,8	2.313,7	+ 14,9
Betaalkredieten Moyens de paiement (ordonnancing) (ordonnancement)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement Kredieten voor voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.580,2 787,2 0,0	1.584,0 787,2 0,0	+ 3,8 + 0,0 + 0,0	1.598,9 787,2 0,0	+ 14,9 + 0,0 + 0,0
	Totaal (c)/Total (c)	2.367,4	2.371,2	+ 3,8	2.386,1	+ 14,9
Begrotingssaldo (d) = (a) – (c) Solde budgétaire (d) = (a) – (c)		– 397,3	– 401,1	– 3,8	– 403,1	– 2,0
Potentiële evolutie van het encours van de vastleggingen Evolution potentielle de l'encours des engagements		– 72,4	– 72,4	+ 0,0	– 72,4	+ 0,0

Globaal genomen zijn de opeenvolgende ontwerp-begrotingen dus niet veel verschillend. In vergelijking met het eerste ontwerp van begroting verhoogt het onderhavige ontwerp de ontvangstenramingen met 12,9 miljoen BEF (+0,7 %) en de niet-gesplitste kredieten met 18,7 miljoen BEF (1,2 %).

Bij ontstentenis van een wijziging in het totaal van de gesplitste kredieten wordt de potentiële vermindering van het encours van de vastleggingen gehandhaafd op 72,4 miljoen BEF.

De ontvangstenramingen, de uitgavenmachtigingen en de begrotingsevenwichten in het ontwerp van algemene uitgavenbegroting en het ontwerp van middelenbegroting ingediend op 8 september laatstleden kunnen worden vergeleken met de cijfers van de ontwerp-begrotingen 1998 en de verwezenlijkingen ervan.

Globalement, les projets de budget successifs présentent donc peu de différences. Par rapport au projet initial, le présent projet majore les prévisions de recettes de 12,9 millions de francs (soit + 0,7 %) et les crédits non dissociés de 18,7 millions de francs (soit 1,2 %).

En l'absence de modification affectant le total des crédits dissociés, la réduction potentielle de l'encours des engagements est maintenue au montant de 72,4 millions de francs.

Les prévisions de recettes, les autorisations de dépenses et les équilibres budgétaires dégagés par les projets de budget général des dépenses et de budget des voies et moyens déposés le 8 septembre dernier peuvent être confrontés aux chiffres des projets de budget 1998 et à ses réalisations.

(in miljoen BEF)

(en millions de francs)

		Ontwerp- begroting 1998 – Projet de budget 1998	Verwezelijking begroting 1998 – Réalisations budget 1998	Ontwerp begroting 1999 (sept. 1999) – Projet de budget 1999 (sept. 99)	Verschillen (begroting 1999- begrot. 1998) – Ecart (bud. 99- bud. 98)	Verschillen (begroting 1999 verw. 1998) – Ecart (bud. 99- bud. 98)
Ontvangsten Recettes	Ontvangsten (a) Recettes (a)	1.950,3	1.810,2	1.983,0	+ 32,7	+ 172,8
Beleidskredieten Moyens d'action (vastlegging) (engagements)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Vastleggingskredieten Crédits d'engagement Kredieten voor voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.522,9 717,7 11,0	1.455,1 482,7 10,2	1.598,9 714,8 0,0	+ 76,0 – 2,9 – 11,0	+ 143,8 + 232,1 – 10,2
	Totaal (b)/Total (b)	2.251,6	1.948,0	2.313,7	+ 62,1	+ 365,7
Betaalkredieten Moyens de paiement (ordonnancering) (ordonnancement)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement Kredieten voor voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.522,9 665,2 11,0	1.228,1 448,3 9,7	1.598,9 787,2 0,0	+ 76,0 + 122,0 – 11,0	+ 370,8 + 338,9 – 9,7
	Totaal (c)/Total (c)	2.199,1	1.686,1	2.386,1	+ 187,0	+ 700,0
Begrotingssaldo (d) = (a) – (c)		– 248,8		– 403,1	– 154,3	
Solde budgétaire (d) = (a) – (c)						

In vergelijking met de ontwerpbegroting 1998 stijgen de ontvangstenramingen met 32,7 miljoen BEF (+ 1,7 %), terwijl ze met 172,8 miljoen BEF (+ 9,5 %) toenemen in vergelijking met de in 1998 geïnde ontvangsten.

De beleidskredieten nemen toe met 62,1 miljoen BEF (+ 2,8 %) in vergelijking met de ontwerpbegroting 1998 en met 365,7 miljoen BEF (+ 18,8 %) in vergelijking met de verwezenlijkingen, terwijl deze stijging voor de betaalkredieten respectievelijk 187 miljoen BEF (+ 8,5 %) en 700 miljoen BEF (+ 41,5 %) bedraagt.

Het netto te financieren saldo ex ante stijgt bijgevolg van 248,8 naar 403,1 miljoen BEF, wat neerkomt op een toename met 62 %.

Zoals vorig jaar machtigt artikel 3 van het ontwerp van middelenbegroting het Verenigd College dat potentieel begrotingstekort te dekken door een voorafneming op de positieve saldi van de voorgaande jaren.

De potentiële vermindering van het encours van de vastleggingen met 72,4 miljoen BEF vertegenwoordigt slechts 17,9 % van het geplande begrotingstekort. De aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën worden niet nageleefd. Deze raad stelde immers een begroting in evenwicht voor.

Par rapport au projet de budget 1998, les prévisions de recettes sont majorées de 32,7 millions de francs (soit + 1,7 %), alors qu'elles le sont de 172,8 millions de francs (soit + 9,5 %) par rapport aux recettes perçues en 1998.

Les moyens d'action subissent une hausse de 62,1 millions de francs (soit + 2,8 %) par rapport au projet de budget 1998 et de 365,7 millions de francs (soit + 18,8 %) par rapport aux réalisations, tandis que pour les moyens de paiement, cette augmentation est respectivement de 187 millions de francs (soit 8,5 %) et de 700 millions de francs (soit + 41,5 %).

Dès lors, le solde net à financer ex ante passe de 248,8 à 403,1 millions de francs, ce qui correspond à une augmentation de 62 %.

Comme l'année précédente, l'article 3 du projet de budget des voies et moyens autorise le Collège réuni à couvrir ce déficit budgétaire potentiel par un prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures.

La réduction potentielle de l'encours des engagements, soit 72,4 millions de francs, ne représente que 17,9 % du déficit budgétaire prévu. Les recommandations du Conseil supérieur des finances, lequel préconise que le budget soit présenté en équilibre, ne sont donc pas respectées.

2.2 Ontvangsten

Het ontwerp van middelenbegroting 1999, dat op 8 september 1999 werd ingediend, voorziet in 1.983,0 miljoen BEF ontvangsten.

2.2. Les recettes

Le projet de budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 1999, déposé le 8 septembre 1999, prévoit des recettes d'un montant de 1.983 millions de francs.

Artikel — Article	Aanwijzing der ontvangsten — Désignation des recettes	Ontwerp van middelen- begroting 1998 ingediend op 29 september 1999 (1) — Projet de budget des voies et moyens 1998 déposé le 29 septembre 1999	Ontwerp van middelen- begroting 1999 ingediend op 8 september 1999 (2) — Projet de budget des voies et moyens 1999 déposé le 8 septembre 1999	Vershil (3) = (2) – (1) — Différence
29.01	Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	5,0	20,0	15,0
38.01	Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés	—	—	—
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	0,1	0,1	0,0
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance du pouvoir central visé par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	1.130,8	1.132,2	1,4
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)	372,5	379,9	7,4
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	412,9	418,8	5,9
48.01	Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics	20,0	20,0	0,0
48.02	Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant	—	—	—
06.01	Giften en legaten Dons et legs	—	—	—
06.02	Diverse opbrengsten Produits divers	9,0	12,0	3,0
	TOTAAL – TOTAL	1.950,3	1.983,0	32,7

Commentaar

Artikel 29.01 – Creditintresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

Op dit artikel worden de intresten op tegoeden en beleggingen op korte termijn (<30 dagen) bij het Gemeentekrediet vermeld. Daar de renteloze lening aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is teruggevraagd, heeft dit aanleiding gegeven tot een verhoging van 15 miljoen BEF ten opzichte van 1998.

Artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989

Het bedrag van 1.132,2 miljoen BEF dat voorkomt in het ontwerp van middelenbegroting 1999 van de GGC komt eveneens voor in de algemene uitgavenbegroting van de federale overheid onder afdeling 33 'Andere dotaties'.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Die dotatie wordt geregeld door de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998.

Krachtens artikel 4 van die ordonnantie wordt 5% van de algemene dotatie, bestemd om verdeeld te worden onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, afgehouden om daartoe toegekend te worden aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Voor de algemene dotatie aan de gemeenten is in het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 onder basisallocatie 14.21 een bedrag van 7.597,5 miljoen BEF ingeschreven. Vijf percent van dit bedrag is 379,9 miljoen BEF, zijnde eveneens het bedrag dat is ingeschreven onder artikel 46.02 van het ontwerp van middelenbegroting 1999 van de GGC.

Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

Op dit artikel wordt een bedrag voorzien van 418,8 miljoen BEF. Het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels

Commentaire

Article 29. 01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Comme indiqué au point 1.2. ci-avant, l'accroissement de 15 millions de francs, par rapport à l'année 1998, des recettes prévues à cet article, qui enregistre les intérêts sur les avoirs et les placements à court terme (moins de 30 jours) auprès du Crédit communal, provient du remboursement du prêt sans intérêt accordé à la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 46.01 - Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989

Le montant de 1.132,2 millions de francs figurant dans le projet de budget des voies et moyens pour l'année 1999 de la Commission communautaire commune correspond à celui inscrit dans le budget général des dépenses de l'Etat fédéral à la division 33 " Autres dotations ".

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Le montant de cette dotation, qui est destinée aux centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale, est déterminé par l'article 4 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998.

En vertu de cette disposition, 5 % de la dotation générale sont attribués à la Commission communautaire commune.

Celle-ci est, dans le projet d'ordonnance portant ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999, arrêtée au montant de 7.597,5 millions de francs et reprise à l'allocation de base 14.21. Cinq pour cent de ce montant représentent 379,9 millions de francs, soit le montant inscrit à l'article 46.02 du projet de budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 1999.

Article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

Alors que le montant prévu à cet article s'élève à 418,8 millions de francs, le projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-

Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 vermeldt evenwel slechts 413 miljoen BEF. De begroting is dus voor dit artikel met 5,8 miljoen BEF overraamd.

2.3 Uitgaven

2.3.1 Beschikkend gedeelte van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting.

Artikel 10

Ingevolge verschillende opmerkingen van het Rekenhof voegt artikel 10 van de ontwerpordonnantie een budgettaire bijbepaling in die het mogelijk maakt de verjaring van de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verschuldigde schuldvorderingen te stuiten. Het Rekenhof is immers van oordeel dat enkel een ordonnantie de mogelijkheid biedt met toepassing van artikel 100 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit de verjaring van schuldvorderingen te stuiten.

3. Onderzoek van de ontwerpbegrotingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2000

3.1 Begrotingsevenwichten

De hiernavolgende tabel geeft een overzicht van het ontwerp van middelenbegroting en het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2000.

(in miljoen BEF)

		Begroting 1999 – Budget 1999	Begroting 2000 – Budget 2000	Verschil – Ecart
Ontvangsten Recettes	Ontvangsten (a) Recettes (a)	1.983,0	2.110,6	+ 127,6
Beleidskredieten Moyens d'action (vastlegging) (engagement)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Vastleggingskredieten Crédits d'engagement Kredieten voor voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.598,9 714,8 0,0	1.636,6 917,6 4,7	+ 37,7 + 202,8 + 4,7
	Totaal (b)/Total (b)	2.313,7	2.558,9	+ 245,2
Betaalkredieten Moyens de paiement (ordonnancering) (ordonnancement)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement Kredieten voor voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.598,9 787,2 0,0	1.636,6 462,2 4,7	+ 37,7 – 325,0 + 4,7
	Totaal (c)/Total (c)	2.386,1	2.103,5	– 282,6
Begrotingssaldo (d) = (a) – (c)		– 403,1	7,1	+ 410,2
Solde budgétaire (d) = (a) – (c)				

Capitale pour l'année budgétaire 1999 ne mentionne qu'un montant de 413 millions de francs. Le budget est donc, pour cet article, surestimé à raison de 5,8 millions de francs.

2.3. Les dépenses

2.3.1. Le dispositif du projet de budget général des dépenses

Article 10

Suite à diverses observations de la Cour, l'article 10 du projet d'ordonnance permet de relever de la prescription des créances dues par la Commission communautaire commune. En effet, la Cour considère que seule une ordonnance est à même de relever des créances prescrites en application de l'article 100 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

3. Examen des projets de budget de la Commission communautaire commune pour l'année 2000

3.1. Les équilibres budgétaires

Le projet de budget des voies et moyens et celui du budget général des dépenses pour l'année 2000 sont présentés comme suit.

(en millions de francs)

De ontvangstenramingen zijn in vergelijking met de ontwerpbegroting 1999 toegenomen met 127,6 miljoen BEF (+ 6,4 %).

Wat de uitgavenramingen betreft, stijgen de beleidskredieten met 245,2 miljoen BEF (+ 10,6 %) in vergelijking met de begroting 1999, terwijl de betaalkredieten dalen met 282,6 miljoen BEF (- 11,8 %).

Het Rekenhof merkt bovendien op dat het onderzocht ontwerp voorziet in een begrotingsexcedent van 7,1 miljoen BEF.

Het verschil van 455,4 miljoen BEF tussen het bedrag van de vastleggingskredieten (917,6 miljoen BEF) en dat van de ordonnanceringskredieten (462,2 miljoen BEF) vertegenwoordigt de potentiële groei van het encours van de vastleggingen.

3.2 Ontvangsten

Het ontwerp van middelenbegroting 2000, dat op 28 oktober 1999 door het Verenigd College werd aangenomen, voorziet in 2.110,6 miljoen BEF ontvangsten.

Par rapport au projet de budget 1999, les prévisions de recettes sont majorées de 127,6 millions de francs (soit + 6,4 %).

En ce qui concerne les prévisions de dépenses, les moyens d'action subissent une hausse de 245,2 millions de francs (soit + 10,6 %) par rapport au projet de budget 1999, tandis que les moyens de paiement enregistrent une diminution de 282,6 millions de francs (soit 11,8 %).

La Cour relève encore que le projet examiné prévoit un excédent budgétaire d'un montant de 7,1 millions de francs.

Par ailleurs, l'écart de 455,4 millions de francs entre le montant des crédits dissociés d'engagement (917,6 millions de francs) et celui des crédits dissociés d'ordonnancement (462,2 millions de francs) représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements.

3.2. Les recettes

Le projet de budget des voies et moyens 2000, arrêté par le Collège réuni le 28 octobre 1999, prévoit des recettes à concurrence de 2.110,6 millions de francs.

Artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Ontwerp van middelenbegroting 1998 ingediend op 29 september 1999 (1)	Ontwerp van middelenbegroting 1999 ingediend op 8 september 1999 (2)	Vershil (3) = (2) - (1)
Article	Désignation des recettes	Projet de budget des voies et moyens 1998 déposé le 29 septembre 1999	Projet de budget des voies et moyens 1999 déposé le 8 septembre 1999	Différence
29.01	Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	5,0	20,0	15,0
38.01	Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés	—	—	—
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	0,1	0,1	0,0
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance du pouvoir central visé par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	1.130,8	1.132,2	1,4
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)	372,5	379,9	7,4
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	412,9	418,8	5,9

48.01	Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics	20,0	20,0	0,0
48.02	Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant	–	–	–
06.01	Giften en legaten Dons et legs	–	–	–
06.02	Diverse opbrengsten Produits divers	9,0	12,0	3,0
TOTAAL – TOTAL		1.950,3	1.983,0	32,7

Commentaar

Artikel 29.01 – Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en de beleggingen

In vergelijking met het ontwerp van middelenbegroting 1999 daalt het op dit artikel voorziene bedrag met 15 miljoen BEF. Deze daling houdt rekening met de mogelijkheid dat opnieuw een renteloze lening aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal worden toegestaan.

Artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989

Het bedrag van 1.159,2 miljoen BEF dat voorkomt in het ontwerp van middelenbegroting 2000 van de GGC komt eveneens voor in de algemene uitgavenbegroting van de federale overheid onder afdeling 33 'Andere dotaties'.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Deze dotatie wordt geregeld door de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998.

Krachtens artikel 4 van die ordonnantie wordt 5% van de algemene dotatie, bestemd om verdeeld te worden onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, afgehouden om daartoe toegekend te worden aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Commentaire

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Par rapport au projet de budget des voies et moyens 1999, le montant prévu à cet article diminue de 15 millions de francs. Cette baisse tient compte de l'octroi éventuel d'un nouveau prêt sans intérêt à la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 46.01 – Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989

Le montant de 1.159,2 millions de francs, inscrit dans le projet de budget des voies et moyens 2000 de la Commission communautaire commune, est bien celui qui figure dans le budget général des dépenses de l'Etat fédéral à la division 33 "Autres dotations".

Article 46.02 - Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Le montant de cette dotation, qui est destinée aux centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale, est déterminé par l'article 4 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998.

En vertu de cette disposition, 5 % de la dotation générale sont attribués à la Commission communautaire commune.

Voor de algemene dotatie aan de gemeenten is in het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 onder basisallocatie 14.21 een bedrag van 7.781,4 miljoen BEF ingeschreven. Vijf percent van dit bedrag is 389,1 miljoen BEF, zijnde eveneens het bedrag dat is ingeschreven onder artikel 46.02 van het ontwerp van middelenbegroting 2000 van de GGC.

Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

Het bedrag van 524,2 miljoen BEF dat voorkomt in het ontwerp van middelenbegroting 2000 van de GGC komt eveneens voor in de algemene uitgavenbegroting 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 48.01 – Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen

De geraamde ontvangst van 20 miljoen BEF is reeds sedert 1994 ingeschreven in de middelenbegrotingen van de GGC.

Het bedrag van 20 miljoen BEF is zowel ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting 1999 als in het ontwerp 2000.

Aangezien eenzelfde inkomst slechts één keer kan worden geïnd, dient het bedrag van 20 miljoen BEF uit één van deze ontwerpen te worden geschrapt.

3.3 Uitgaven

De toename van de beleidskredieten (+ 245,2 miljoen BEF in vergelijking met de ontwerpbegroting 1999) en de vermindering van de betaalkredieten (-282,6 miljoen BEF) vloeien hoofdzakelijk voort uit wijzigingen in de gesplitste kredieten. Deze stijgen immers met 202,8 miljoen BEF voor de vastleggingen, terwijl ze met 325 miljoen BEF dalen voor de ordonnanceringen. Die bewegingen doen zich voornamelijk voor in de afdelingen 02 "Gezondheid" en 03 "Bijstand aan personen".

Celle-ci est, dans le projet d'ordonnance portant ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000, arrêlée au montant de 7.781,4 millions de francs qui est repris à l'allocation de base 14.21. Cinq pour cent de ce montant représentent 389,1 millions de francs, soit le montant inscrit à l'article 46.02 du projet de budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 2000.

Article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

Le montant de 524,2 millions de francs, inscrit dans le projet de budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 2000, correspond à celui repris dans le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000.

Article 48.01 – Remboursements des paiements induits par les organismes et institutions publics

La recette estimée de 20 millions de francs figure depuis 1994 dans le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune.

Elle est reprise simultanément dans le projet de budget de l'année 1999 et dans le projet pour l'année 2000.

Etant donné qu'une même recette ne peut être perçue et imputée qu'une seule fois, le montant de 20 millions de francs doit être supprimé dans un de ces projets.

3.3. Les dépenses

L'accroissement des moyens d'action (+ 245,2 millions de francs par rapport au projet de budget 1999) et la diminution des moyens de paiement (- 282,6 millions de francs) proviennent essentiellement des modifications portées aux crédits dissociés. Ceux-ci sont, en effet, majorés de 202,8 millions de francs en engagement, tandis qu'ils sont réduits de 325 millions de francs en ordonnancement. Ces mouvements affectent principalement les divisions 02 " Santé " et 03 " Aide aux personnes ".

II. Bespreking

Na deze uiteenzetting vraagt de heer Alain Adriaens dat het Rekenhof uitlegt hoe het begrotingstekort waarvan sprake is berekend wordt. In de tabellen zijn de ontvangsten telkens hoger dan de uitgaven. Volgens hem zou er dus geen tekort kunnen zijn.

Volgens het verslag bedraagt bijvoorbeeld het tekort voor het jaar 1998 in de vierde versie van het ontwerp van begroting 248,8 miljoen. In het verslag is echter voor hetzelfde jaar sprake van 2,251 miljard aan ontvangsten en van 2,199 miljard aan ordonnanceringen. Dat is volgens hem tegenstrijdig.

De heer Thilly antwoordt dat in de laatste versie van het ontwerp van begroting 1998 de betalingsmiddelen ongeveer 2,2 miljard bedragen. De ontvangsten bedragen 1,953 miljard. De voorgestelde begroting vertoont dus een tekort. Deze cijfers komen echter niet overeen met de begroting zoals die uitgevoerd is. De ordonnanceringen met de overgedragen kredieten leiden eveneens tot een tekort dat op + 40 miljoen kan worden geraamd. Deze bedragen staan in de eerste kolom van de tabel.

De heer Alain Adriaens wijst dan op de verwezenlijkte uitgaven die zijn gedaan met toepassing van de artikelen 40 en 44 van de wet op de Rijkscomptabiliteit. De ontvangsten bedragen 1,810 miljard en de uitgaven 1,686 miljard. Hij vindt het tekort van 40 miljoen niet terug.

De heer Thilly legt uit dat het tekort ex ante geen rekening houdt met de ordonnanceringen op de overgedragen kredieten. Als men zich beperkt tot de verwezenlijkingen van het begrotingsjaar 1998, liggen de ontvangsten hoger dan de geordnanceerde uitgaven, die \pm 1,7 miljard bedragen. Daarbij komen echter nog de uitgaven die in 1998 werden gedaan dankzij kredieten die in 1997 geopend en overgedragen werden. Het gaat om 168,7 miljoen. Het totaal van die twee bedragen is dus iets hoger dan het bedrag van de ontvangsten.

De minister wijst erop dat het Verenigd College de ingediende tekst bij wege van amendementen zal verbeteren op basis van de opmerkingen van het Rekenhof. Een van deze amendementen strekt ertoe een artikel 7bis in de uitgavenbegroting 1998 in te voegen om alle uitgaven te regulariseren die zijn gedaan op basis van de met redenen omklede beslissingen (98/40001 tot 98/40005) genomen tussen 20 december 1997 en 19 maart 1998. Als dit amendement aangenomen wordt, zullen de desbetreffende ordonnanties (documenten B13/1 tot B17/1) vervallen.

II. Echange des vues

A la suite de cet exposé, M. Alain Adriaens demande à la Cour d'expliquer comment est calculé le déficit budgétaire dont il est fait état. Dans les tableaux, les recettes sont chaque fois supérieures aux dépenses, il ne devrait donc, selon lui, pas y avoir de déficit.

Par exemple, d'après le rapport, pour l'année 1998 ce déficit est de 248,8 millions pour la quatrième version du projet de budget. Mais, il y est également fait état de 2,251 milliards de recettes des ordonnancements d'un montant de 2,199 milliards pour la même année. Cela lui semble contradictoire.

M. Thilly répond que dans la dernière version du projet du budget 1998, les moyens de paiement se situent à un montant de l'ordre de 2,2 milliards. Les recettes sont de 1,953 milliards. Le budget est donc présenté en déficit. Ces chiffres ne sont toutefois pas en concordance avec les réalisations effectives. Les ordonnancements effectués à charge des crédits reportés aboutissent également à un déficit que l'on peut évaluer à \pm 40 millions. Ces montants figurent dans la première colonne du tableau.

M. Alain Adriaens fait alors état des réalisations en ce qui concerne les dépenses effectuées en application des articles 40 et 44 de la loi relative à la comptabilité de l'Etat, les recettes sont de 1,810 milliards et les dépenses de 1,686. Il ne retrouve pas le déficit de 40 millions.

M. Thilly explique que le déficit ex ante ne tient pas compte des ordonnancements sur les crédits reportés. Si on se limite aux réalisations de l'exercice 1998, le montant des recettes est supérieur au montant des dépenses ordonnancées qui s'élèvent à \pm 1,7 milliards. Il faut cependant y ajouter les dépenses qui ont été faites en 1998 grâce à des crédits ouverts en 1997 et reportés. Il s'agit de 168,7 millions. Le total de ces deux montants est donc légèrement supérieur aux recettes.

Le Ministre signale que le Collège réuni corrigera le texte déposé par voie d'amendements en fonction des observations faites par la Cour. Un de ces amendements vise à introduire un article 7 bis dans le budget des dépenses 1998 qui régularise toutes les dépenses effectuées sur la base des délibérations motivées (98/40001 à 98/40005) prises entre le 20 décembre 1997 et le 19 mars 1998. Le vote de cet amendement rendra dès lors caduques les ordonnances relatives aux mêmes objets (documents B13/1 à B17/1).

III. Inleidende uiteenzetting van het Verenigd College

1. De leden van het Verenigd College bevoegd voor de begroting en voor het gezondheidsbeleid houden een uiteenzetting

Jaar 1998

«In de context van de institutionele patstelling waarin de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie terecht gekomen was sinds het einde van 1997 en rekening houdend met de sociale opdrachten die de instelling moet vervullen, moest het principe van de continuïteit van de openbare dienst primeren en heeft het Verenigd College de noodzakelijke uitgaven gedaan op basis van de procedures die de wet op de Rijkscomptabiliteit voorziet, meer bepaald de artikelen 40 en 44. Het college heeft ervoor gezorgd dat de openbaarheid, de controle en de transparantie van de verrichtingen volkomen gewaarborgd waren.

Indien aanvankelijk betalingen werden gedaan op basis van artikel 40 – het betrof immers spoedeisende gevallen, waar de betaling niet kon uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeide – werd nadien gebruik gemaakt van artikel 44. Het Rekenhof en de Verenigde Vergadering werden onmiddellijk op de hoogte gebracht van deze beraadslagingen.

Artikel 44 laat immers toe om vastleggingen, ordonnancements en betalingen te doen in dringende gevallen veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden. Het Rekenhof kan zijn opmerkingen aan het Wetgevend orgaan laten worden wat het telkens in een brief deed met volgende bewoordingen: de consideransen van de begrotingsbeslissingen laten toe het bestaan te erkennen van "buitengewone omstandigheden" in de zin van artikel 44, doch het criterium van de "hoogdringendheid" van de uitgaven zal slechts beoordeeld worden op het ogenblik dat bij de uitvoering van de beslissing, de verantwoordingsstukken voor de betalingsordonnanties via schatkistvoorschotten aan het Rekenhof zullen worden toegezonden. Op basis van dit criterium heeft het Rekenhof zijn visum nooit geweigerd op het ogenblik van de ordonnancering.

De machtigingen conform artikel 44 moesten het voorwerp uitmaken van een ontwerp van ordonnantie dat de nodige kredieten opent. De wet bepaalt inderdaad dat het indienen van afzonderlijke ordonnanties niet nodig is, indien de kredieten worden voorzien in een ingediend ontwerp van globale ordonnantie.

Het onderzoek van het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1998 moet in deze context gebeuren.

De begrotingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1998 werden opgesteld

III. Exposé introductif du Collège réuni

1. Les Membres du Collège réuni compétents pour le budget et la politique de santé font un exposé

Année 1998

«Dans le contexte du blocage institutionnel qu'a connu la Commission Communautaire commune depuis la fin de l'année 1997 et compte tenu des missions sociales qui caractérisent les actions de cette Commission, le principe de la continuité du service public a primé et a amené le Collège réuni à faire les dépenses nécessaires sur base des procédures qu'organise la loi sur la comptabilité publique de l'Etat, et notamment sur base des articles 40 et 44. Le collège a veillé à ce que la publicité, le contrôle et la transparence des opérations soient totalement respectés.

Si au début des paiements ont été effectués sur base de l'article 40 – il s'agissait en effet de cas d'extrême urgence qui ne pouvaient souffrir aucun délai sous peine de préjudice grave – le Collège a ensuite pris des délibérations dans le cadre de l'article 44. La Cour des Comptes et l'Assemblée réunie en avaient été avisées immédiatement.

Cet article autorise en effet les engagements, ordonnancements et paiements en cas d'urgence suite à des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles. La Cour des Comptes peut dans ce cas faire parvenir des observations à l'organe législatif, ce qu'elle a chaque fois fait par un courrier par lequel elle acceptait que les considérants énoncés dans le préambule des délibérations permettaient de conclure à l'existence de "circonstances exceptionnelles" au sens de l'article 44; "le critère d'urgence" des dépenses ne serait quant à lui apprécié que lorsque la Cour disposerait des pièces justificatives jointes à chaque ordonnance de paiement sur avance de trésorerie qui serait transmise en exécution de la délibération. Le visa de la Cour n'a jamais été refusé sur base de ce critère au moment de l'ordonnement de la dépense.

Les autorisations conformément à l'article 44 devaient faire l'objet d'un projet d'ordonnance qui ouvrait les crédits nécessaires. En effet, la loi prévoit que l'introduction d'ordonnances séparées n'est pas nécessaire si les crédits ont été inscrits dans un projet d'ordonnance global qui a déjà été déposé.

L'examen du projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission Communautaire commune pour l'année budgétaire 1998 qui vous est soumis aujourd'hui doit se faire dans le contexte précité.

Les budgets de la Commission Communautaire commune pour 1998 représentent les mêmes principes d'ortho-

rekening houdend met dezelfde principes van orthodoxie die de begrotingen van de vorige jaren kenmerkte. Ze vertonen de volgende kenmerken :

Ontvangsten

- 1) Een verhoging met 150 miljoen van de Gewestelijke toelage op artikel 46.03 van het budget, deze verhoging wordt gemotiveerd door de bouwkalender.
- 2) In 1998 worden geen uitzonderlijke ontvangsten ten gevolge van intresten en meerwaarden ingeschreven.

1.950,3 miljoen ontvangsten werden geraamd.

Uitgaven

- 1) De inschrijving van b) kredieten voor 665,2 miljoen, waarvan 450 miljoen voor de ziekenhuizen en 210,2 miljoen voor de welzijnsinstellingen.

Hierdoor wordt een groot deel van de opgelopen vertraging bij de betaling voor investeringen ingelopen.

Het encours voor de aanbestede investeringswerken beliep immers op dat ogenblik respectievelijk 775 miljoen voor de sector gezondheid en 242 miljoen voor welzijn. Dit encours wordt gedekt door de thesaurierserve en de betaling wordt voorzien over 1998 en 1999.

- 2) De verderzetting van de verbintenissen van de Intersectoriële Ronde Tafel (IRT) (instellingen voor gehandicapte personen, voor gezins- en bejaardenhulp, voor bejaarden en voor de diensten maatschappelijk welzijn).

De ontwerp-begroting sluit met een tekort van 248,80 miljoen wat de a) en b) kredieten betreft. Dit tekort wordt gedekt met de batige saldi van de vorige jaren. De vastleggingskredieten a) en c) zijn geraamd op 2.259,6 miljoen.

Hiervan wordt 550 miljoen voorzien voor de ziekenhuizen en 167,7 miljoen voor de rustoorden en overige welzijnsinstellingen.

Het encours vertoont dus een stijging met 52,5 miljoen (ordonnancerings vergeleken met vastleggingskredieten).

Jaar 1999

Eind 1998 werd nog geen dubbele meerderheid gevonden in Verenigde Vergadering om de begrotingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie goed te keuren. Het Verenigd College hield er toch aan zijn begrotingen 1999 voor te leggen zodat het in staat zou zijn, zijn beleid te voeren in dit jaar. Dit beleid is in grote lijnen een

doxie qui caractérisaient les budgets des années précédentes. Les lignes de force sont les suivantes :

Recettes

- 1) L'augmentation de 150 millions de la dotation de la Région à l'article budgétaire 46.03, cette majoration étant motivée par le calendrier des constructions.
- 2) En 1998, des recettes exceptionnelles d'intérêts et de plus-values ne sont plus inscrites.

Recettes évaluées à 1.950,3 millions.

Dépenses

- 1) L'inscription de crédits b) par 665,2 millions dont 450 millions pour les hôpitaux et 210,2 millions pour les constructions dans le secteur de l'Aide aux Personnes.

Ceci permet de rattraper une grande partie des retards de paiement pour les investissements.

L'encours pour les travaux d'investissement adjugés représentaient en effet à ce moment respectivement 775 millions pour le secteur de la Santé et 242 millions pour l'Aide aux Personnes. Cet encours peut être couvert par la réserve de trésorerie, sa liquidation étant prévue en 1998 et 1999.

- 2) La poursuite de la réalisation des engagements pris à l'occasion de la table ronde intersectorielle (TRI) (établissements pour handicapés, aide aux familles, aux personnes âgées et aux centres de services sociaux).

Le projet accuse un déficit de 248,80 millions pour les crédits a) et b), qui est couvert par les soldes positifs des années précédentes. Les crédits d'engagement a) et c) sont estimés à 2.259,6 millions.

550 millions sont prévus pour les constructions hospitalières et 167,7 millions pour les maisons de repos et les institutions médico-sociales.

L'encours augmente donc de 52,5 millions (comparaison des crédits d'ordonnancement et d'engagement).

Année 1999

Bien que fin 1998, la double majorité n'avait pu être trouvée au sein de l'Assemblée réunie pour approuver les budgets de la Commission Communautaire commune. Le Collège réuni tenait néanmoins à soumettre les budgets 1999 qui lui permettraient de mener ses actions politiques. Cette politique est essentiellement la continuation de la

voortzetting van het beleid van het jaar 1998 en werd gerealiseerd, gebruik makend van de wettelijke middelen die het College ter beschikking stonden, nl. het artikel 44 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Dit gebeurde in totale transparantie ten opzichte van het Rekenhof en de Verenigde Vergadering, binnen de kredieten voorzien in het neergelegde ontwerp van ordonnantie voor uitgavenbegroting.

Algemene lijnen van de begroting

Op het vlak van de uitgaven in termen van vastleggingskredieten wordt deze begroting met een deficit voorgelegd. Dit is voornamelijk te wijten aan de verhoging van de gesplitste vastleggingskredieten in het kader van de bouwkalenders.

De ordonnanceringskredieten zullen ook in 1999 het aanspreken van de thesauriereserves vergen om het encours van het verleden door de bouwwerken af te lossen.

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beliep op dat ogenblik 800 miljoen.

Op het vlak van de middelen herinneren wij eraan dat, sinds de hervorming van de Staat van 1989, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar middelen voornamelijk put uit een jaarlijkse dotatie van de federale overheid die geïndexeerd wordt en die in 1999 geraamd wordt op 1.132,2 miljoen.

Sinds 1995 krijgt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie eveneens een dotatie van het Gewest, dit ten gevolge van de erfenis van de vroegere Provincie Brabant. Deze bedraagt in 1999 418,8 miljoen, inbegrepen zoals in 1998 een supplementaire dotatie van de Gewestbegroting van 150 miljoen als bijkomende impuls voor de bouwkalender.

Tenslotte ontvangt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een dotatie vanwege het Gewest in het kader van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Deze dotatie belooft in 1999 379,9 miljoen.

De acties van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden in de uitgavenbegroting in 4 afdelingen voorgesteld :

1. De bijdrage in de werking van de Raad en de Kabinetten ten laste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Deze bijdrage wordt betaald sinds de aanpassing van de begroting in 1994. De lonen voor de personeelsleden van de kabinetten werden geïndexeerd.

politique de l'année 1998, qui avait été réalisée en utilisant les moyens légaux disponibles, c.-à-d. l'article 44 des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Ceci s'était fait dans une transparence totale vis-à-vis de la Cour des Comptes et de l'Assemblée réunie, et dans le cadre des crédits de dépenses prévus dans le projet d'ordonnance déposé.

Grandes lignes des budgets

En termes des dépenses au niveau des crédits d'engagement, le budget présenté est déficitaire. Ceci est essentiellement dû à la majoration des crédits d'engagement dissociés dans le cadre du calendrier des constructions.

Les crédits d'ordonnement exigeront également en 1999 un recours aux réserves de trésorerie afin d'amortir l'encours accumulé dans le passé pour les travaux de construction.

La trésorerie de la Commission Communautaire commune s'élevait à ce moment à 800 millions.

En ce qui concerne les moyens, nous rappelons que depuis la Réforme de l'Etat en 1989, la Commission Communautaire commune reçoit la plupart de ces moyens par une dotation annuelle de l'Etat fédéral qui est indexée et qui pour 1999 est estimée à 1.132,2 millions.

Depuis 1995, la Commission Communautaire commune reçoit également une dotation de la Région, suite à l'héritage de l'ancienne Provincie de Brabant. Cette dotation s'élève à 418,8 millions en 1999 dont une dotation complémentaire du budget régional de 150 millions égale à celle accordée en 1998. Elle constitue une impulsion supplémentaire pour le calendrier des constructions.

La Commission Communautaire commune reçoit finalement, comme cela a été le cas dans le passé, une dotation de la Région dans le cadre du Fonds Spécial d'Aide Sociale. Cette dotation s'élève à 379,9 millions en 1999.

Les actions de la Commission Communautaire commune sont présentées sous forme de 4 grandes divisions dans le budget de dépenses :

1. La contribution au fonctionnement du Conseil et des Cabinets à charge de la Commission Communautaire commune.

Cette contribution est octroyée depuis l'ajustement du budget en 1994. Les traitements des membres des cabinets ont été indexés.

De bijdrage in de werking van de Raad wordt bepaald op basis van een verdeelsleutel tussen het Gewest en de gemeenschapscommissies.

Het totaal van de afdeling bedraagt aldus 114,5 miljoen in 1999.

2. De bijdrage voor de administratie die een substantiële verhoging kende sinds de integratie van het personeel van de Provincie Brabant, bedraagt in 1999 320,2 miljoen (313,2 miljoen niet-gesplitste en 7 miljoen gesplitste kredieten). Ook hier wordt een constant beleid gevoerd.
3. De bijdrage voor het gezondheidsbeleid : hier past het even stil te staan bij de investeringen in de bouwsector. De vastleggingskredieten worden geraamd op 550 miljoen, rekening houdend met de evoluties van de bouwerven, en op 555 miljoen als ordonnanceringskredieten voornamelijk voor de betaling van het encours.

Dit bedrag zal toelaten het encours op te sloppen.

Daarnaast worden 145,9 miljoen uitgaven voorzien op het niveau van de niet-gesplitste kredieten.

4. Ten slotte in de afdeling Welzijn wordt 1.024,3 miljoen uitgaven in de niet-gesplitste kredieten voorzien voor deze materie. Hierin zijn vooral aan te stippen, een belangrijke bijdrage aan de OCMW's via het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (379,9 miljoen). Een bedrag van 160,2 miljoen wordt voorzien voor de vastleggingen in de bouwwerken en 225,2 miljoen aan ordonnanceringskredieten voornamelijk voor het encours in deze sector. Dit bedrag zal toelaten het encours van het verleden volledig op te sloppen.

Een subsidie van 10 miljoen werd voorzien als bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de gebeurtenissen in KOSOVO.

Jaar 2000

Algemene lijnen van de begroting

Op het vlak van de uitgaven in termen van ordonnanceringskredieten wordt een begroting met een bonus van 7,1 miljoen voorgesteld.

Dit gunstig resultaat is voornamelijk het gevolg van de vermindering van de ordonnanceringskredieten voor de investeringen ten opzichte van de vorige jaren : dit krediet beloopt 462,2 miljoen in 2000, waar dit in 1998 en 1999 respectievelijk 665,2 en 787,2 bedroeg.

La contribution dans les frais de fonctionnement de la Région est fixée sur base d'une clef de répartition entre la Région et les Commissions communautaires.

Le total de la division s'élève à 114,5 millions en 1999.

2. La contribution pour l'administration qui a connu une extension considérable depuis l'intégration du personnel de la Province du Brabant s'élève en 1999 à 320,2 millions (313,2 millions de crédits non-dissociés et 7 millions de crédits dissociés). Ici aussi, une politique durable est menée.
3. La contribution pour la politique de Santé : celle-ci nécessite quelques explications au niveau des investissements dans les constructions. Les crédits d'engagement sont estimés à 550 millions suite à l'évolution des chantiers, et à 555 millions pour les crédits d'ordonnement, principalement en vue de la liquidation de l'encours.

Ce montant permettra de résorber l'encours.

De plus, 145,9 millions de dépenses sont prévus au niveau des crédits non dissociés.

4. Enfin, en matière d'Aide aux Personnes 1.025,3 millions de dépenses en crédits non dissociés sont prévus dans ce domaine. On remarquera surtout la part considérable destinée aux CPAS par l'intermédiaire du Fonds Spécial d'Aide Sociale (379,9 millions). Un montant de 160,2 millions est prévu pour les crédits d'engagement pour les constructions et 225,2 millions de crédits d'ordonnement, principalement pour liquider l'encours. Ce dernier montant permettra de résorber intégralement l'encours du passé.

Un subside de 10 millions est prévu comme contribution de la Commission Communautaire commune aux événements au KOSOVO.

Année 2000

Lignes générales du budget

Au niveau des dépenses en termes de crédits d'ordonnement, un budget avec un boni de 7,1 millions vous est présenté.

Ce résultat favorable résulte principalement de la diminution des crédits d'ordonnement pour les investissements par rapport aux années précédentes : ce crédit s'élève à 462,2 millions en 2000, tandis qu'il était respectivement de 665,2 et de 787,2 millions en 1998 et 1999.

Deze vermindering is het resultaat van de inspanning van de twee voorbije jaren 1998 en 1999 waarbij de achterstand in de betalingen van bouwdoSSIERS voor het grootste deel weggewerkt werd.

Op het vlak van de uitgaven in vastleggingskredieten wordt een deficitaire begroting ingediend ten belope van 448,3 miljoen. Dit bedrag is hoger dan in 1998 en 1999 waar dit deficit respectievelijk 301 en 324 miljoen beliep.

Terwijl in de vorige jaren het encours werd afgebouwd, stellen wij inderdaad vast dat de begroting 2000 het encours doet stijgen (de ordonnanceringskredieten liggen lager dan de vastleggingskredieten). Het zal dus nodig zijn in de toekomst onze thesauriereserves aan te spreken.

Eind oktober 1999 bedroeg de thesaurie 1,68 miljard en het encours op de investeringen ongeveer 1 miljard. Er blijft dus nog een reserve van 700 miljoen.

Op het vlak van de middelen herinneren wij eraan dat sinds 1998 een bijkomende impuls van 150 miljoen vanwege het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd gegeven in het kader van middelen noodzakelijk voor de realisatie van de bouwkalender. In 2000 zal het Gewest nog 100 miljoen bijkomend bijdragen als ondersteuning van de acties van de GGC.

Wij noteren hierbij wel dat de andere Gemeenschapscommissies hun bijdrage aan het Gewest voor de kosten van de Brusselse Raad hebben kunnen schrappen, wat niet het geval is voor de GGC.

De andere elementen van de ontvangstenbegroting hebben geen bijzondere wijzigingen ten opzichte van de vorige jaren ondergaan.

De acties van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorgesteld in de 4 afdelingen van de uitgavenbegroting :

Niet-gesplitste kredieten: gemiddeld belooft de groeivoet 2%.

1. De bijdrage in de werking van de Raad en de kabinetten werd zoals hoger gemeld voor de Raad behouden. Voor de kabinetten werd de indexering toegepast met uitzondering van een kleine verhoging voor het kabinet van de Voorzitter.
2. De bijdrage voor de administratie omvat vooral de kosten voor de lonen van het personeel. Deze zijn geraamd op 270,5 miljoen, hierbij inbegrepen het personeel van de diensten met afzonderlijk beheer.
3. De kredieten voor de afdeling Gezondheid belopen 145,4 miljoen. Hier werd de status quo ten opzichte van het vorige jaar verzekerd, rekening houdend met een ver-

Cette diminution est le résultat des efforts réalisés durant les deux années précédentes et qui ont permis de résorber en grande partie le retard encouru au niveau des paiements dans les dossiers de constructions.

Au niveau des dépenses en crédits d'engagement, le budget qui vous est présenté est déficitaire à concurrence de 448,3 millions. Ce montant est supérieur à ceux de 1998 et de 1999 quand ce déficit était respectivement de 301 et 324 millions.

Contrairement aux années précédentes quand l'encours avait pu être diminué, nous constatons qu'il augmente dans le budget 2000 (les crédits d'ordonnancement sont inférieurs aux crédits d'engagement). Dans le futur, nous devons par conséquent avoir recours à nos réserves de trésorerie.

Fin octobre 1999, la trésorerie s'élevait à 1,68 milliards et l'encours sur les investissements environ 1 milliard. Il reste donc encore une réserve de 700 millions.

Au niveau des moyens, nous tenons à rappeler que nous avons bénéficié depuis 1998 d'une impulsion supplémentaire de 150 millions de la part de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des moyens nécessaires à la réalisation du calendrier des constructions. En 2000, la Région contribuera encore à concurrence de 100 millions supplémentaires aux actions de la CCC.

Il convient cependant de noter que les autres Commissions communautaires ont pu supprimer leur contribution à la Région pour les frais du Conseil bruxellois, ce qui n'est pas le cas pour la CCC.

Les autres éléments du budget des recettes n'ont pas subi de modifications particulières par rapport aux années précédentes.

Les actions de la Commission Communautaire commune sous forme des 4 divisions du budget des dépenses :

Crédits non dissociés : l'augmentation est de 2 % en moyenne.

1. Comme cela vient d'être expliqué, la contribution au fonctionnement du Conseil et des Cabinets a été maintenue pour le Conseil. Pour les Cabinets, on a appliqué l'indexation, à l'exception d'une légère augmentation pour le Cabinet du Président.
2. La contribution pour l'Administration comporte surtout les frais pour les salaires du personnel qui sont estimés à 270,5 millions, y compris le personnel des services à gestion séparée.
3. Les crédits pour la division Santé s'élèvent à 145,4 millions. Ici, on a veillé au statu quo par rapport à l'année précédente, compte tenu d'une augmentation des crédits

meerdering van de kredieten van het gezondheidsobservatorium dat in het vooruitzicht van de uitbreiding naar welzijn ook het deel van de onderzoekskredieten van welzijn in zijn werkmiddelen toegevoegd krijgt. Anderzijds werden de uitgaven voor de coördinatie van de ziekenhuizen praktisch op het niveau van 2 gebracht, omdat wij ervan uitgaan dat een derde structuur in 2000 niet zal opgericht worden.

4. De kredieten in welzijn van 1.045,3 houden rekening met de index, mits de middelen voor enkele sectoren waar zich specifieke noden voordoen te verhogen. Hierover laten wij de Ministers voor Welzijn zelf aan het woord.

Gesplitste kredieten - beleidsmiddelen

Eén van de fundamentele opdrachten van de GGC bestaat erin het gebouwenpark in stand te houden van instellingen (ziekenhuizen, rusthuizen, ...) waar de werkmiddelen meestal door de federale overheid worden betaald. Het belang van een aan de eisen van deze tijd aangepast verzorgingsaanbod mag niet onderschat worden, noch voor de personen die er worden verzorgd, noch voor de personen die er moeten werken. Het betreft bovendien zeer arbeidsintensieve sectoren.

Om dit beleid te kunnen realiseren werd voor de ziekenhuizen een bouwkalender goedgekeurd eind 1997. Binnen een strikte toepassing van de wettelijke regels werd het licht op groen gezet voor de realisatie van belangrijke (ver) nieuwbouwprojecten.

Reeds in 1997 waren wij er ons van bewust dat de behoeften bij het opstarten van de bouwkalender groot zouden zijn. Bij het ingaan van het derde jaar van de bouwkalender wordt dit een feit : voor de ziekenhuizen worden 682,5 miljoen vastleggingskredieten voorzien.

Het spreekt vanzelf dat in de komende jaren indien nodig zal moeten bijgestuurd worden.

Voor de welzijnssector worden ook belangrijke behoeften vastgesteld voor de vernieuwing van de rustoorden: een bedrag van 229 miljoen voor de vastleggingen in bouwwerken werd voorzien.

Als besluit kan gesteld worden dat de GGC binnen het begrotingscarcan dat haar kenmerkt, een maximale inspanning levert om aan belangrijke sociale noden en aan de eisen van een modern gezondheidsaanbod te voldoen».

2. De leden van het Verenigd College bevoegd voor openbaar ambt en bijstand aan personen nemen het woord :

de l'Observatoire de la Santé dont les crédits de fonctionnement bénéficient de la part des crédits de recherche de l'Aide aux Personnes dans la perspective de son extension à ce domaine. D'autre part, on a calculé les dépenses pour la coordination des hôpitaux pratiquement sur base de 2 structures, car nous estimons que l'on ne créera pas de tierce structure en 2000.

4. Les crédits pour l'Aide aux Personnes, qui s'élèvent à 1.045,3 millions, tiennent compte de l'évolution de l'index. Cependant, les moyens de quelques secteurs, où des besoins spécifiques se font sentir, augmentent. Les Ministres de l'Aide aux Personnes vous en diront davantage tout à l'heure.

Crédits dissociés - moyens d'action

Une des missions fondamentales de la CCC consiste à maintenir en état le parc de bâtiments des institutions (hôpitaux, maisons de repos, ...) dont les frais de fonctionnement sont le plus souvent financés par l'Etat fédéral. L'intérêt d'une offre de soins qui répond aux exigences actuelles ne peut être sous-estimé, ni pour les personnes soignées, ni pour les personnes qui travaillent dans ce secteur. Il s'agit en outre de secteurs à forte utilisation de main-d'oeuvre.

Pour mener cette politique, on avait approuvé à la fin de 1997 un calendrier des constructions hospitalières. Dans le cadre d'une application stricte des dispositions légales, on avait donné le feu vert pour la réalisation de projets de construction et de rénovation importants.

Déjà en 1997, nous étions conscients de l'ampleur des besoins qui se manifesteront au début du calendrier des constructions. Dans la troisième année, l'accélération devient une réalité : c'est ainsi que nous avons prévu pour les hôpitaux des crédits d'engagement pour un montant global de 682,5 millions.

Il va de soi que, le cas échéant dans les années à venir, cette politique sera adaptée.

Pour le secteur de l'Aide aux Personnes, on a également constaté des besoins importants au niveau de la rénovation des maisons de repos : un montant de 229 millions a donc été prévu pour les engagements en faveur des constructions.

A titre de conclusion, on peut affirmer que la CCC réalise dans le carcan budgétaire qui la caractérise un effort maximum pour satisfaire les besoins sociaux importants et les exigences d'une offre moderne de soins de santé».

2. Les Membres du Collège réuni compétents pour la fonction publique et l'aide aux personnes poursuivent :

«Nous sommes aujourd'hui parmi vous pour vous présenter le budget initial 2000 des divisions 01 et 03.

«Als Ministers bevoegd voor het Openbaar Ambt zullen wij hier een toelichting geven bij het deel van de Begroting 2000 dat betrekking heeft op de Afdeling 01 Algemene uitgaven van de Administratie. Als Ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen zullen wij het deel toelichten dat betrekking heeft op Afdeling 03. Bijstand aan personen.

AFDELING 01 Administratie

De Begroting 2000

De kost van de Administratie belooft in 2000 324,3 miljoen, of bijna één vijfde (19.8%) van de totale uitgaven (niet-gesplitste kredieten).

De bezoldigingen bedragen daarvan 270,5 miljoen (83.4% van de kosten van de Administratie). In vergelijking met de aangepaste begroting 1999 (of beter: het ontwerp van september 1999) is er een verhoging van de bezoldigingen met 6,6 miljoen.

Met deze verhoging worden niet alleen de indexaanpassing én de anciënniteitsverhogingen gefinancierd, maar tevens de verhoogde taalpremie, de regularisatie van de personeelsleden die werden overgeheveld bij de splitsing van de provincie Brabant, én de nieuwe aanwervingen (twee expert-boekhouders die als opdracht hebben de OCMW's te ondersteunen bij de invoering van de nieuwe boekhouding, de algemene voogdij over de OCMW's en de openbare ziekenhuizen, alsook de versterking van de Dienst Boekhouding van de Administratie).

De personeelskosten omvatten verder nog de kosten van de pensioenen van het personeel van de ex-provincie Brabant (16 miljoen) en allerlei kleine uitgaven.

Er werd een nieuwe basisallocatie gecreëerd voor de vorming van het personeel. Dit is een vertaling van het belang dat wij hechten aan de bevordering van deze vorming.

De verhoging van de huurlasten (4,9 miljoen) is voornamelijk te wijten aan de huur voor de Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg "Guidance Centrum" van de GGC die gevestigd is in een gebouw dat werd verkocht om uit onverdeeldheid te treden.

De mogelijkheid van de aankoop van een meer geschikt én goedkoper gebouw wordt actief onderzocht.

Uit de informatica-audit, die is uitgevoerd door het CIBG, is gebleken dat de informatica en bureautica van de GGC-Administratie dringend aan vernieuwing toe is, de reden waarom het budget terzake wordt verhoogd.

En l'occurrence, c'est en notre qualité de Ministres de la Fonction publique que nous commenterons la partie du budget 2000 portant sur la Division 01 - Dépenses générales de l'Administration, alors que c'est au titre des Ministres chargés de l'Aide aux personnes que nous aborderons la partie concernant la Division 03 - Aide aux personnes.

DIVISION 01 Administration

Le budget 2000

En 2000, le coût de l'Administration s'élève à 324,3 millions, soit pratiquement un cinquième (19,8 %) des dépenses totales (crédits non dissociés).

Les crédits pour les rémunérations (270,5 millions, soit 83,4 %) représentent, par rapport au budget ajusté de 1999 (ou plus précisément, le projet du mois de septembre), un accroissement des traitements de 6,6 millions.

Cette majoration tient compte non seulement de l'indexation des augmentations pour cause d'ancienneté, mais aussi de l'augmentation du montant de la prime linguistique et des nouveaux engagements (à savoir, deux experts-comptables qui seront chargés du soutien logistique au profit des CPAS pour l'instauration de la nouvelle comptabilité et qui seront également associés à la concrétisation de la tutelle générale sur les CPAS et les hôpitaux publics).

Les charges du personnel comprennent également le coût des pensions du personnel de l'ancienne province de Brabant (16 millions) ainsi que diverses petites dépenses.

En outre, une nouvelle allocation de base a été créée pour la formation du personnel afin de traduire l'importance que nous accordons à la formation et d'encourager celle-ci au sein de l'Administration de la Commission communautaire commune.

L'augmentation des frais de location (4,9 millions) est due principalement au loyer qui devra être payé pour les locaux occupés par le service à gestion séparée, "Service de santé mentale" de la Commission communautaire commune, situé dans un bâtiment qui vient d'être vendu afin de sortir d'indivision.

A cet égard, l'achat ultérieur d'un bâtiment mieux adapté à ce service est envisagé.

Suite à l'audit informatique réalisé par le Centre Informatique pour la Région bruxelloise, il est apparu que l'infrastructure informatique et bureautique de la Commission communautaire commune devait être remplacée, ce qui justifie l'augmentation du budget destiné à ce poste.

AFDELING 03
Bijstand aan Personen

1. Het Regeerakkoord

Het regeerakkoord inzake Bijstand aan Personen voorziet, naast de dringende wet- en regelgeving (meer bepaald de zgn. kaderordonnantie en de wijziging van de organieke wet betreffende de OCMW inzake voogdij en nieuwe boekhouding), verschillende prioriteiten.

Eén van deze prioriteiten is het verhogen van de doelmatigheid en de doeltreffendheid van de opvang, de hulp en begeleiding van de thuislozen.

Een andere prioriteit betreft het bevorderen van de thuiszorg, zowel van de bejaarden als van de gehandicapten, en dit resp. door de uitbouw van de dagverzorgingscentra en de ADL-diensten.

Verder worden de OCMW's, de eerste lijnsdiensten bij uitstek in het kader van een beleid van solidariteit en respect voor de menselijke waardigheid, ondersteund in hun opdracht de lokale sociale voorzieningen te coördineren (artikel 62 van de organieke wet).

Inzake de investeringen in de bejaarden- en rust- en verzorgingstehuizen tenslotte gaat bijzondere aandacht naar de publieke sector, dit om de OCMW's in staat te stellen te voldoen aan de architecturale normen en zodoende het onthaal van de bejaarden te verbeteren.

2. De Begroting 2000

Bij de opmaak van de Begroting 2000 zijn we uitgegaan van twee beginselen:

- de consolidatie van het geheel van onze diensten en voorzieningen;
- de versterking van bepaalde diensten, dit in uitvoering van het regeerakkoord.

Het budget van de Afdeling "Bijstand aan Personen" bedraagt 1.045,3 miljoen, of 63,92% van het totaal (niet-gesplitste kredieten, zonder de investeringen). In vergelijking met de Aangepaste Begroting 1999 is er een groei van 20 miljoen, of 2%. Maakt men abstractie van het BFMW, waarbij de GGC enkel optreedt als doorgeefluik, dan bedraagt het budget van de Afdeling Bijstand aan Personen in de begroting 2000 656,2 miljoen tegen 645,4 miljoen in 1999, of een verhoging van 10,8 miljoen (1,7%).

In deze Afdeling vindt men in hoofdzaak kredieten die bedoeld zijn ter subsidiëring van publieke en private voorzieningen. In grote lijnen gaat het om vier domeinen:

DIVISION 03
Aide aux personnes

1. L'accord du Gouvernement

En matière d'aide aux personnes, outre l'important et urgent travail législatif à réaliser comme l'adoption de " l'ordonnance relative à l'organisation et au fonctionnement de certains secteurs de l'aide aux personnes " et celle visant à réformer la tutelle à l'égard des CPAS, diverses autres priorités politiques ont été énoncées dans l'accord du Gouvernement.

Il s'agit de renforcer l'efficacité et l'efficience des politiques d'hébergement, d'aide et d'accompagnement des personnes sans abri.

La politique du maintien à domicile tant des personnes âgées que des personnes handicapées, par la création de centres de soins de jour et d'aide à la vie journalière doit également être favorisée.

Les CPAS, institutions de première ligne pour la mise en œuvre d'une politique de solidarité dans le respect de la dignité de la personne, seront soutenus dans leur mission de coordination sociale locale, telle que prévue à l'article 62 de la loi organique.

Enfin, concernant les investissements en maison de repos et maisons de repos et de soins, une attention particulière sera accordée au secteur public afin qu'il soit en mesure de respecter les normes architecturales et d'améliorer ainsi l'accueil des personnes âgées.

2. Le budget 2000

Dans le domaine de l'aide aux personnes, le budget 2000 a été confectionné selon deux principes :

- d'une part, la consolidation des missions de l'ensemble de nos institutions et services,
- et d'autre part, le renforcement de certains organismes en rapport avec la déclaration gouvernementale.

Le montant du budget s'élève à 1.045,3 millions, soit 63,9 % de l'ensemble des crédits non dissociés (donc à l'exclusion des investissements). En comparaison avec le budget ajusté de 1999, cela représente une augmentation de 20 millions (soit 2%). Si l'on fait abstraction du FSAS à la CCC ne sert que de courroie de transmission, le budget de la division Aide aux personnes s'élève à 656,2 millions en 2000 contre 645,4 millions en 1999, soit une hausse de 10,8 millions (1,7%).

Au sein de cette division, on retrouve principalement les crédits destinés aux subventionnements des services publics et privés dans les quatre domaines suivants.

1. De algemene maatschappelijke dienstverlening

Tot de algemene maatschappelijke dienstverlening rekenen wij de OCMW's en de private centra voor maatschappelijk werk, waaronder het justitieel welzijnswerk;

Het budget is goed voor een totaal van 520,3 miljoen, d.i. precies de helft van de begroting voor bijstand aan personen. Daarvan gaat drie kwart (77,4%) naar de OCMW's in de vorm van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, de sociale coördinatie door de OCMW's en de subsidies voor de vorming van het OCMW-personeel.

In vergelijking met de begroting 1999 is er een verhoging voorzien met 13,9 miljoen, die bestaat uit:

- een verhoging met 9,2 miljoen van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn;
- een verhoging van het krediet voor de sociale coördinatie door de OCMW's (van 0,5 naar 3 miljoen) om hen in staat te stellen deze coördinatie doelmatiger te organiseren;
- een verhoging met 5,2 miljoen van het budget bestemd voor de private centra voor maatschappelijk werk; daarvan gaat het grootste deel naar de werkingskosten van de diensten voor justitieel welzijnswerk.

Omdat de kredieten voor de vorming van het OCMW-personeel in het verleden niet werden aangewend, worden ze gehalveerd (van 6 naar 3 miljoen). Het budget voor de GSOB daarentegen blijft constant.

2. De gehandicaptenzorg

Tijdens de vorige legislatuur werden de middelen voor de gehandicaptenzorg in belangrijke mate verhoogd, dit in uitvoering van het Protocolakkoord Intersectorale Ronde Tafel 1997-1999.

Het totale krediet bedraagt 240,1 miljoen (of 23% van de begroting voor bijstand aan personen). In vergelijking met de Begroting 1999 is er een verhoging met 3,6 miljoen, genoeg om de indexverhoging te financieren van de 9 erkende MPI's (medisch-pedagogische instituten) en de 3 erkende ADL-diensten.

Voor wat betreft de Dienst met Afzonderlijk Beheer PIGG/IPHOV werden de personeels- en werkingskosten in 2000 behouden (geschrapt in 2001), terwijl er geen uitrustings- en investeringsmiddelen meer zijn voorzien. Dit is gebeurd in het kader van de discussie over de splitsing van deze instelling.

1. Services sociaux à caractère général

Sous cette rubrique, nous retrouvons les subventions aux CPAS, les Centres de service social de type privé, les services d'aide aux justiciables.

Les crédits alloués représentent au total 520,3 millions, soit la moitié du budget de l'Aide aux personnes. Les CPAS reçoivent 77,4 % de cette somme sous la forme du Fonds spécial de l'aide sociale, de la coordination locale sociale, et de subsides pour la formation de ces agents.

En comparaison avec le budget 1999, il est prévu un accroissement de 13,9 millions qui se répartit de la manière suivante :

- une augmentation de 9,2 millions pour le Fonds spécial de l'aide sociale,
- un crédit supplémentaire alloué à la coordination sociale au sein des CPAS (soit une hausse de 2,5 millions) qui leur permettra enfin d'organiser de manière efficiente cette coordination,
- une hausse de 3,3 millions pour les services de réinsertion sociale afin de leur octroyer des frais de fonctionnement,
- enfin, l'octroi de 5,2 millions (indexation) pour les centres de service social (secteur privé).

En ce qui concerne les crédits pour les formations tant au niveau du secteur privé que du secteur public, ils ont été revus à la baisse (respectivement de 1,5 millions) étant donné que ces budgets étaient en large partie inutilisés. A noter que le budget de l'ERAP reste constant.

2. Les personnes handicapées

Lors de la précédente législature, une importante augmentation des moyens octroyés au secteur des personnes handicapées a été accordée à la suite des tables rondes intersectorielles.

Le budget 2000 s'élève à 240,1 millions (soit 23 % du budget de l'aide aux personnes), soit une hausse de 3,6 millions par rapport au budget 1999 qui suffit à financer l'indexation des subsides aux 9 instituts médico-pédagogiques et aux 3 services AVJ.

Quant au service à gestion séparée, l'institut médico-pédagogique PIGG/IPHOV d'une part les frais de fonctionnement comprenant le paiement du personnel, ont été maintenus (suppression en 2001) et d'autre part, n'ayant pas de besoin urgent de matériel, les crédits relatifs à l'achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport ont été supprimés et ce dans le cadre des discussions sur la scission dudit institut.

3. De bejaardenzorg

Het bejaardenbeleid van de GGC bestaat uit twee onderdelen, nl.

- ten eerste de subsidiëring van diensten en voorzieningen zoals de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, de dagverzorgingscentra voor bejaarden en de organisaties die instaan voor de verspreiding van informatie terzake (Home Info);
- ten tweede de erkenning van de bejaardentehuizen en de financiering van de investeringen in publieke en private (niet-commerciële) bejaardentehuizen.

De investeringen niet meegerekend gaat het om 183,3 miljoen, of 17,5% van de begroting voor bijstand aan personen. In vergelijking met de Aangepaste Begroting 1999 is er een verhoging met 7,6 miljoen. Naast de indexverhoging voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp worden de extra-middelen vooral ingezet voor de uitbreiding van het aantal dagverzorgingscentra van 3 naar 7.

Het niveau van de investeringen in de bejaardentehuizen wordt, voor wat betreft de vastleggingskredieten, substantieel verhoogd van 160 naar 227,5 miljoen om het meerjarenplan 1999-2001 uit te voeren.

Deze verhoging moet toelaten sneller dan voorzien de onontbeerlijke aanpassingswerken uit te voeren in de bejaardentehuizen, meer bepaald in de openbare sector. In dat opzicht hebben wij een groter krediet uitgetrokken voor de openbare rusthuizen waar dringend renovatiewerken moeten worden uitgevoerd.

4. De thuislozenzorg

De thuislozenzorg omvat een geheel van voorzieningen zoals de onthaalhuizen, het nachtsiel en het centrum voor dringend onthaal, de initiatieven voor beschut wonen, het straathoekwerk en de opvang van slachtoffers van de mensenhandel.

Deze sector is goed voor 68,8 miljoen, of 6,6% van de begroting voor bijstand aan personen.

In vergelijking met de aangepaste begroting 1999 is er een verhoging voorzien van 8,3 miljoen, bedoeld voor de versterking van het Nachtsiel Hoeksteen (2 x 24 bedden) en de uitbreiding in de winter en de erkenning van een nieuw onthaalhuis voor vrouwen met kinderen.

3. Les personnes âgées

Les politiques développées en cette matière visent d'une part la subside des organismes tels que les services d'aide aux familles et aux seniors (services dont le public cible est en grande majorité des personnes âgées), les services d'accueil de jour pour personnes âgées ainsi qu'aux associations qui assurent la diffusion de l'information en matière d'aide aux personnes (Infor-Home/Home-Info) et d'autre part, l'agrément des maisons de repos et le financement des investissements dans les maisons de repos des secteurs public et privé (non commercial).

Exception faite des investissements, la somme globale se monte à 183,3 millions soit 17,5 % du budget de l'Aide aux personnes. Nous constatons une augmentation du budget (+ 7,6 millions) suffisante pour financer non seulement l'indexation des subsides aux différents services, mais aussi l'extension du nombre des centres de soins de jour (de 3 à 7).

Au niveau des investissements dans les maisons de repos, les crédits d'engagement sont augmentés de manière substantielle (hausse de 160 à 227,5 millions) afin de pouvoir exécuter le plan pluriannuel 1999-2001.

Cette augmentation significative doit permettre le démarrage plus rapide des indispensables travaux d'aménagements de nos maisons de repos et plus particulièrement de celles du secteur public. A cet égard, nous avons prévu une enveloppe plus large pour les maisons de repos du secteur public qui ont un besoin urgent de rénovation.

4. Les personnes sans-abri

Dans le cadre de cette politique, un ensemble d'organismes comme les maisons d'accueil, l'asile de nuit et le centre d'accueil d'urgence, les initiatives s'inscrivant dans le cadre de l'habitat accompagné, le travail de rue ainsi que l'accueil des victimes de la traite humaine sont subventionnés.

68,8 millions sont prévus pour ce secteur, soit 6,6 % du budget de l'Aide aux personnes.

Le budget 2000 prévoit une hausse de 8,3 millions afin d'une part, de renforcer le fonctionnement de l'asile de nuit permanent Pierre d'Angle (2 x 24 lits) et son extension pendant les mois d'hiver et, d'autre part, d'agréer et de subventionner une nouvelle maison d'accueil pour femmes seules avec enfants.

5. Overige kredieten

Tenslotte is een divers geheel van allocaties:

- de studiekosten zijn verminderd met 2,5 miljoen. Dit bedrag wordt overgeheveld naar het budget van het Gezondheidsobservatorium waarvan de opdrachten via ordonnantie zullen uitgebreid worden tot de Bijstand aan Personen.
- de subsidie aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (6,3 miljoen) wordt geïndexeerd. In het kader van de reorganisatie van het Centrum voorzien we tevens een substantiële verhoging van de kredieten voor informatica.
- het budget voor het Bijzonder Onderstandsfonds blijft op hetzelfde niveau. De kredieten voor de sociale ziekten worden verminderd met 1,0 miljoen omdat de voorziene bedragen veelal niet worden opgebruikt.
- de toelage aan de BGDA voor DAC en GEKO's die werken in door de GGC erkende voorzieningen wordt op hetzelfde niveau behouden (16,2 miljoen)».

En sus, il faut ajouter quelques observations pour les diverses allocations suivantes :

- les crédits destinés aux frais d'étude ont été diminués de 2,5 millions. Cette somme a été transférée à l'Observatoire de la santé qui sera transformé par le biais d'une ordonnance, en Observatoire de l'Aide aux personnes et de la Santé. Cet outil performant de recherches et d'expertises verra donc ses missions étendues.
- Les subsides alloués au Centre de documentation et de coordination sociale (6,3 millions) ont été indexés. De plus, dans le cadre de la réorganisation du CDCS, on prévoit un montant substantiel pour des investissements en informatique.
- Le Fonds spécial d'assistance est maintenu. Quant aux subventions pour les maladies sociales, elles sont diminuées de 1 millions étant donné que cette enveloppe n'a jamais été épuisée.
- L'aide financière à l'Orbem pour les TCT et les ACS travaillant dans les ASBL subventionnées par l'Aide aux personnes est maintenue».

IV. Gezamenlijke algemene bespreking

De verenigde commissies beslissen slechts één algemene bespreking te houden over alle ontwerpen van begroting.

De heer Alain Adriaens betreurt dat een zo hoog tempo wordt opgelegd aan de parlementsleden. Hij vraagt de minister waarom er een begroting 1998 wordt voorgelegd waarvan de bedragen hoger liggen dan de bedragen van de verwezenlijkingen, terwijl deze verwezenlijkte bedragen in de huidige omstandigheden uiteraard bekend zijn. De werkelijke uitgaven bedragen 1,686 miljard, terwijl de begroting in 2,199 miljard voorziet, d.i. 513 miljoen meer.

Wat de eigenlijke ontvangsten betreft, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1998 een dotatie van 372 miljoen uitgetrokken voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (artikel 46.02), waarvan slechts 273 miljoen daadwerkelijk gestort is. Dit betekent dat slechts 73 % van de uitgetrokken middelen in de praktijk werd toegekend.

In verband met artikel 46.03 betreffende de dotatie voor de lasten die voortvloeien uit de splitsing van de provincie Brabant, is slechts 91,7 % van het uitgetrokken bedrag daadwerkelijk gestort. Er is dus een verschil van 34 miljoen in vergelijking met het in de begroting ingeschreven bedrag.

De heer Alain Adriaens heeft gelezen dat die bedragen begin 1999 gestort werden. Hij vindt er echter geen spoor van terug in de stukken betreffende 1999. De bedragen die daarin vermeld staan houden geen rekening met deze vertraging. Volgens de heer Alain Adriaens brengt deze vertraging het evenwicht van de begroting van de GGC in gevaar. Als diezelfde vertraging zich opnieuw in 1999 heeft voorgedaan, wordt de begroting moeilijk leesbaar. Kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dan niet meer over die middelen beschikken?

In verband met artikel 48.01 moet de federale Staat 20 miljoen terugstorten aan de GGC. De heer Alain Adriaens wil weten hoe de kaarten liggen, aangezien dit in de begroting 1998 ingeschreven bedrag misschien in 1999 zou worden betaald. Waarom is dit bedrag ingeschreven in de begrotingen 1998, 1999 en 2000? Zouden bepaalde kredieten vervallen? Heeft de federale Staat niet veel zin om die 20 miljoen terug te betalen?

Ten slotte onderstreept de heer Alain Adriaens de trage groei van de dotatie van de federale Staat die met toepassing van artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 (artikel 46.01) aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt gestort. Ten opzichte van 1997 bedraagt de groei 0,5 % in 1998, 0,7 % in 1999 en 3 % in 2000. De groei volgt zelfs niet de evolutie van het indexcijfer. Zou de minister kunnen zeggen wat de wettelijke regeling voor de aanpassing van de dotatie is?

IV. Discussion générale conjointe

Les Commissions réunies décident d'organiser une seule discussion générale pour l'ensemble des projets examinés.

M. Alain Adriaens regrette le rythme de travail qui est imposé aux parlementaires. Il demande au Ministre pourquoi il est prévu un budget 1998 supérieur au montant des réalisations alors que, dans les circonstances présentes, celles-ci sont forcément connues. Il y a 1,686 milliards de dépenses réelles alors que le budget alors que 2,199 sont prévus au budget soit 513 millions de plus.

En ce qui concerne les recettes proprement dites, en 1998, pour le Fonds Spécial de l'Aide sociale (article 46.02), un montant de 372 millions de dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale est inscrit alors que seulement 273 millions ont été réellement versés, ce qui signifie que seulement 73% des moyens prévus ont été alloués dans les faits.

Pour l'article 46.03, la dotation pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant, 91.7% de ce qui était du a été réellement versé. Il manque 34 millions par rapport au montant prévu.

Même s'il a bien lu que ces montants ont été versés en début 1999, il n'en trouve pas la trace dans les documents 1999. Les montants qui y figurent ne tiennent pas compte de ce retard. Selon M. Alain Adriaens ce retard dans le chef de la Région rend les équilibres budgétaires fragiles. Si le même phénomène de retard s'est reproduit en 1999, la difficulté de lecture devient énorme. Ces moyens sont-ils perdus pour la Commission Communautaire Commune ?

En ce qui concerne l'article 48.01, 20 millions doivent nous être reversés par l'Etat fédéral. Il souhaiterait savoir ce qu'il en est puisque cette somme, prévue en 1998, sera peut être payée en 1999. Pourquoi ce montant est-il inscrit en 1998, 1999 et 2000 ? Des crédits devraient-ils être abandonnés ? Y a-t-il mauvaise volonté de la part de l'Etat fédéral pour procéder au remboursement ?

Il conclut son intervention en soulignant la lente croissance de la dotation de l'Etat fédéral qui est versée à la Commission Communautaire Commune en application de l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. (article 46.01) En partant de 1997, la croissance est de 0.5% en 98, de 0.7% en 99 et de 3% en 2000. Elle ne suit même pas l'évolution de l'index. Le Ministre pourrait-il rappeler le mécanisme d'évolution qui est prévu par la loi ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst ook een antwoord op de vraag over het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, dat 5 % moet uitmaken van het Gemeentefonds, dat meer stijgt dan door de indexering. Zij vraagt de ministers belast met de Gezondheid welke maatregelen zij zinnens zijn te nemen ingevolge de wetwijzigingen die de federale overheid heeft doorgevoerd in verband met de bouwnormen waaraan de rust- en verzorgingshuizen (RVT's) zullen moeten voldoen. Die bepalingen zijn vervat in een - nog niet bekendgemaakt - koninklijk besluit dat van na de verkiezingen, maar van vóór het aantreden van de nieuwe regering dateert. Op 1.1.2005 mogen de RVT's slechts over eenpersoons- of tweepersoonskamers moeten beschikken, zij het dat deze laatste maximum de helft van het totale aantal mogen uitmaken.

Deze eis doet problemen rijzen voor de RVT's die van de OCMW's afhangen. Naast het financiële probleem is er een probleem met de planning in de tijd wegens de termijnen die voor de verschillende procedures in acht genomen moeten worden. Om praktische redenen - verlichting, sanitaire voorzieningen - is het bijvoorbeeld niet mogelijk om van een bestaande tweepersoonskamer twee eenpersoonskamers te maken. Er zal dus gebouwd moeten worden. Het Verenigd College zou er dus volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voor moeten zorgen dat de wetbepalingen niet als dusdanig worden toegepast. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal bovendien reserves moeten aanleggen voor de werken die door de OCMW's zullen worden uitgevoerd.

Minister Jos Chabert bevestigt dat er nieuwe normen bestaan. Die zijn reeds besproken met het kabinet van mevrouw Aelvoet, de bevoegde federale minister. Er is toegezegd dat de normen zullen worden aangepast, maar dat werk is nog niet af. De minister is het in principe wel eens met de modernisering, maar vindt dat de federale overheid consequent zou moeten zijn en bijgevolg de dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou moeten aanpassen. Het zal echter pas zin hebben om provisies in de begroting op te nemen wanneer de exacte inhoud van de normen bekend zal zijn.

De minister bevestigt eveneens dat in de begroting een bedrag voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn is ingeschreven dat 5 % van het Gemeentefonds bedraagt. Dit bedrag komt overeen met het bedrag dat het Gewest overdraagt.

Op de vraag van de heer Alain Adriaens antwoordt de minister dat de begroting 1998 weliswaar hoger ligt dan de verwezenlijkingen, ondanks het bijzondere feit dat de verwezenlijkingen bekend zijn zelfs voordat de begroting goedgekeurd wordt, maar dat de begroting ingediend is voordat de uitgaven zijn gedaan, om te voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 44 van de wet op de Rijkscomptabiliteit. De begroting is neerwaarts herzien

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite aussi obtenir une réponse en ce qui concerne le fonds de l'aide sociale qui doit représenter 5% du Fonds des communes, Fonds qui augmente davantage que par l'effet de l'indexation. Elle demande aux Ministres de la Santé les dispositions qu'ils comptent prendre suite aux modifications légales édictées par le pouvoir fédéral en ce qui concerne les normes de bâtiment auxquelles devront répondre les Maisons de Repos et de Soins (MRS). Ces dispositions figurent dans un arrêté royal - non encore publié - postérieur aux élections mais antérieur à la mise en place du nouveau gouvernement. Au 1.1.2005, les MRS ne pourront comprendre que des chambres individuelles ou des chambres à 2 lits pour la moitié de leur capacité au plus.

Cette exigence est problématique pour les MRS dépendant des CPAS : outre le problème financier que cela représente, il y a un problème de calendrier lié aux délais exigés par les multiples procédures. Pour des raisons d'ordre pratique - sources de lumière, sanitaires -, il n'est pas possible, par exemple, de diviser des chambres à deux lits existantes en deux chambres à un lit. Il faudra donc construire. Le Collège réuni devrait donc, à son sens, intervenir pour que les dispositions légales ne soient pas appliquées en tant que telles. La Commission Communautaire Commune devra prévoir en outre des réserves par la réalisation des travaux par les CPAS.

Le Ministre Jos Chabert confirme l'existence des nouvelles normes. Celles-ci ont déjà fait l'objet d'une discussion avec le cabinet de Mme Alvoet, Ministre fédéral compétent. Les éléments de réponse déjà obtenus vont dans le sens d'une adaptation des normes mais cela n'est pas encore terminé. Le Ministre, s'il est d'accord avec le principe de modernisation, estime que le pouvoir fédéral devrait être conséquent et dès lors adapter la dotation qu'il verse à la Commission Communautaire Commune. Il n'y aura cependant de sens à l'inscription de provisions dans le budget que lorsque le contenu exact des exigences sera connu.

Le Ministre confirme également que le Fonds de l'Aide Sociale bénéficie bien d'une inscription au budget équivalent à 5% du Fonds des Communes. Cela correspond au montant que la région transfère.

En réponse à M. Alain Adriaens, il explique que si le budget 1998 est supérieur aux réalisations malgré la situation particulière - les réalisations sont connues avant même le vote -, ce budget a été déposé avant que les dépenses ne soit effectuées, et ce, pour satisfaire aux conditions d'application de l'article 44 de la loi sur la comptabilité de l'Etat. Il a été adapté dans le sens d'une diminution en ce qui concerne les crédits à prévoir pour les ordonnancements

voor: de kredieten voor de ordonnancerings van de investeringen en opwaarts herzien voor de vastleggingen voor bouwwerken, rekening houdend met de lopende dossiers. Wat de niet-gesplitste kredieten betreft, heeft men zich beperkt tot het annuleren van het Fonds voor de financiering van de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen. In verband met de artikelen 46.02 en 46.03 van de Middelenbegroting bevestigt de minister dat het saldo 1998 van de twee artikelen in 1999 geïnd en geboekt werd. De vertraging is volgens hem meer te wijten aan de trage administratieve molen dan aan een politieke wil.

Het bedrag van 20 miljoen dat de federale Staat moet terugstorten aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, wordt elk jaar in de oorspronkelijke begroting ingeschreven. Aangezien dit bedrag in de begroting 2000 is ingeschreven, strekt amendement nr. 1 van het Verenigd College ertoe dit bedrag uit de ontvangstenbegroting 1999 te lichten rekening houdend met de opmerking van het Rekenhof. In afwachting dat men weet hoeveel er precies zal worden terugbetaald, wordt het bedrag van 20 miljoen in de begroting ingeschreven, ook al kan het terugbetaalde bedrag iets hoger liggen.

Aangezien er geen kredieten voor vorige jaren zijn overgedragen, begrijpt de heer Alain Adriaens de uitleg van de minister niet, namelijk waarom er voor de begrotingskredieten voor de ordonnancerings een hoger bedrag is ingeschreven dan dat van de uitgaven voor 1998. Voorts veronderstelt hij dat hij uit het feit dat het krediet van 20 miljoen (artikel 48.01) elk jaar opnieuw wordt ingeschreven, mag afleiden dat het Verenigd College de hoop niet opgeeft om dit bedrag van de federale overheid terug te krijgen.

Voor het jaar 1999 bedraagt het te financieren saldo 403 miljoen. Het Rekenhof merkt op dat de aanbeveling van de Hoge Raad van Financiën om een sluitende begroting in te dienen niet opgevolgd zal kunnen worden, aangezien de potentiële vermindering van het uitstaand bedrag slechts 17 % van het begrotingstekort uitmaakt. Hij vraagt hoe de minister dit zal verantwoorden tegenover de federale overheid.

De minister antwoordt dat de ingediende begroting een begroting is die hij in normale omstandigheden om goedkeuring zou hebben voorgelegd. Het gaat slechts om prognoses. Hij herinnert eraan dat het te financieren saldo gedekt wordt door de kasreserves ten gevolge van vertraging bij de uitvoering van de werken. Dit procédé komt in de praktijk veel voor. Het gaat dus niet om een structureel tekort. De tabel over de evolutie van de kasmiddelen en van het uitstaand bedrag zal als bijlage bij het verslag worden gevoegd.

des investissements et dans le sens d'une augmentation pour les engagements en matière de constructions tenant compte des dossiers en cours. En ce qui concerne les crédits non dissociés, on s'en est tenu à l'annulation du Fonds des constructions. En ce qui concerne les articles 46.02 et 46.03 du Budget des Voies et Moyens, il confirme que le solde 1998 des deux articles a été perçu et comptabilisé en 1999. Il lui semble que le retard était davantage lié à une lenteur administrative qu'à une volonté politique.

Les 20 millions que l'Etat fédéral doit reverser à la Commission Communautaire Commune sont inscrits chaque année au budget initial. Comme ce montant a été inscrit au budget 2000, l'amendement n°1 du Collège réuni vise à retirer ce montant du budget des recettes de 1999, suite à la remarque formulée par la Cour des Comptes. En attendant de connaître le montant précis qui sera remboursé, c'est le montant de 20 millions qui est repris, même si le remboursement peut être légèrement plus élevé.

M. Alain Adriaens dit, en l'absence de report de crédits pour années antérieures, ne pas comprendre les explications que le Ministre lui donne en ce qui concerne l'inscription d'un montant de crédits budgétaires pour les ordonnancements supérieur aux dépenses pour 1998. Par ailleurs, il suppose qu'il peut déduire de la réinscription du crédit de 20 millions (article 48.01) chaque année que le Collège réuni n'abandonne pas l'espoir de récupérer cette somme auprès des autorités fédérales.

Pour l'année 1999, le solde à financer est de 403 millions; la Cour des Comptes fait observer que la recommandation d'une présentation en équilibre souhaitée par le Conseil supérieur des Finances ne pourra être respectée, à la réduction potentielle de l'encours ne représentant que 17% du déficit budgétaire. Il demande au Ministre de voir comment il s'en justifiera auprès des autorités fédérales.

Le Ministre répond que le budget déposé est celui dont il aurait sollicité l'approbation dans des circonstances normales. Il ne s'agit que de prévisions. Il rappelle que le solde à financer est couvert par les réserves de trésorerie résultant d'un retard d'exécution dans les travaux. Ce processus revient en fait de façon récurrente. Il ne s'agit donc pas d'un déficit structurel. Le tableau de l'évolution de la trésorerie et de l'en cours figurera en annexe.

V. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 (B11/1)

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat er daarover reeds besprekingen gevoerd zijn (zie stuk B 57/2 - 98/99). Hij onderstreept dat de PSC-fractie nooit gekant geweest is tegen de goedkeuring van voorlopige kredieten om de werking van de instelling te garanderen.

De heer Paul Galand zegt dat de begrotingen niet geblokkeerd waren als gevolg van het standpunt van de Franstalige democratische oppositiepartijen die er alles aan gedaan hebben om de toestand te deblokken, maar wel omdat er geen meerderheid was aan Nederlandstalige kant.

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 8.

Artikel 2

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 19 stemmen tegen 8.

Artikelen 3 tot 5

Deze artikelen worden aangenomen met eenzelfde stemverhouding.

Stemming over het geheel

Het geheel wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 7.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 (B12/1)

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen met 21 stemmen tegen 1.

Artikel 2

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 17 stemmen tegen 8.

Artikelen 3 tot 7

Deze artikelen worden aangenomen met eenzelfde stemverhouding.

V. Discussion des articles et votes

1. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998 (B11/1)

M. Denis Grimberghs rappelle que les débats ont déjà eu lieu à ce sujet. (voir doc. B57/2-98/99) Il souligne que le groupe PSC n'a jamais été opposé à l'adoption de crédits provisoires pour permettre à l'institution de fonctionner.

M. Paul Galand indique que les budgets étaient bloqués non pas par l'opposition démocratique francophone qui a fait ce qu'elle pouvait pour tenter d'aboutir à un déblocage de la situation, mais bien par l'absence d'une majorité du côté néerlandophone.

Article 1

L'article 1 est adopté par 19 voix contre 8.

Article 2

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 19 voix contre 8.

Article 3 à 5

Ces articles sont adoptés par le même vote.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble est adopté par 19 voix contre 7.

2. Projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998 (B12/1)

Article 1

L'article 1 est adopté par 21 voix contre 1.

Article 2

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 17 voix contre 8.

Article 3 à 7

Ces articles sont adoptés par le même vote.

Artikel 7bis

Het Verenigd College dient een amendement nr. 1 in dat ertoe strekt een artikel *7bis* (nieuw) in te voegen dat de uitgaven krachtens artikel 40 § 2 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit regulariseert (98/40001 tot 98/40005).

Het wordt aangenomen met 24 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikelen 8 tot 10

De artikelen 8 tot 10 worden aangenomen met 17 stemmen tegen 8.

Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 19 stemmen tegen 8.

Als gevolg van de goedkeuring van dit ontwerp wordt de bespreking van de ontwerpen houdende regularisatie van de uitgaven (B13/1 tot B17/1), doelloos.

3. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 (B8/1)

Artikel 1

De heer Denis Grimberghs betreurt dat de begroting zo laat besproken wordt. Hij vindt het ongehoord dat men pas vandaag de op 8 september 1999 ingediende tekst bespreekt, gelet op de moeilijkheden die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gekend heeft. Hij had dat reeds onderstreept tijdens het debat naar aanleiding van de regeringsverklaring. Bovendien is deze begroting reeds grotendeels uitgevoerd.

Hij vraagt het Verenigd College wat de gevolgen van deze vertraging zijn. Hij heeft vernomen dat er bijvoorbeeld een betalingsachterstand is voor de voorschotten voor verschillende sectoren. Hoe staat het met de betaling van verwijlrenten in een dergelijk geval?

De algemene toelichting is zeer beknopt en er ontbreekt een meerjarenplan voor de investeringen. Men moet kunnen beschikken over een overzicht van de te verwachten evolutie van de vastleggingen en de ontvangsten. De voorgelegde documenten maken gewag van twee meerjarenplannen (de investeringen in de sector van de gezondheid en in die van de bijstand aan personen), die de leden echter niet ontvangen hebben. Het lid wil meer informatie in dit verband.

Article 7bis

Un amendement n°1 du Collège réuni vise à insérer un article *7bis* (nouveau) qui régularise les dépenses prises en vertu de l'article 40 §2 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (98/40001 à 98/40005).

Il est adopté par 24 voix et une abstention.

Articles 8 à 10

Les articles 8 à 10 sont adoptés par 17 voix contre 8.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance tel qu'amendé est adopté par 19 voix contre 8.

Le vote de ce projet rend dès lors sans objet la discussion des projets de régularisation des dépenses (B13/1 à B17/1).

3. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 (B8/1)

Article 1

M. Denis Grimberghs regrette l'examen tardif du budget. Il lui semble indécent de ne procéder qu'aujourd'hui à l'examen du texte déposé le 8 septembre 1999, et ce, eu égard aux difficultés que la Commission Communautaire Commune a rencontrées. Il l'avait déjà souligné lors du débat d'investiture. De plus, ce budget a déjà été très largement exécuté.

Il souhaite interroger le Collège réuni sur les effets de ce retard. Il lui revient qu'un des effets de cette situation est qu'il y a eu un retard dans le paiement des avances pour différents secteurs. Qu'en est-il du paiement d'intérêts de retard en pareil cas ?

L'exposé général est quant à lui très restreint et il y manque un plan pluriannuel des investissements. Il est nécessaire d'avoir un aperçu de l'évolution prévisible des engagements et des recettes. Toutefois les documents transmis font état de deux documents pluriannuels (les investissements du secteur de la santé et ceux des investissements de l'aide aux personnes) qui existeraient mais que les membres n'ont pas reçu. Le membre souhaite être plus amplement informé à ce sujet.

De heer Paul Galand betreurt namens zijn fractie dat er geen maatregelen genomen zijn om terug te keren naar een normale werking, zodra de nieuwe meerderheid geïnstalleerd was.

De heer Jos Chabert bevestigt dat er enkele betalingen te laat uitgevoerd zijn in september en oktober 1999, als gevolg van het feit dat het Rekenhof nogal laat heeft geantwoord. De achterstand is beperkt en zal geen financiële gevolgen hebben. In verband met de meerjarenplannen is de evolutie van de a-kredieten gekoppeld aan de index. De b-kredieten worden aan de ordonnanceringsbehoeften aangepast. De c-kredieten hangen af van de inkomende dossiers en de betalingsmogelijkheden in functie van de financiële middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Minister Annemie Neyts wijst op de beslissing die het vorige Verenigd College in december 1998 genomen heeft met betrekking tot een investeringsplan 1999-2001. Dit plan zal in 2000 geëvalueerd worden en naar gelang van de evolutie aangepast worden. Dit plan kan ter beschikking gesteld worden van de leden.

De heer Denis Grimberghs bedankt de minister voor zijn mededeling over de parameters voor de evolutie van de kredieten. Dat stemt niet overeen met de opmerkingen van het Rekenhof die gebaseerd zijn op artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, luidens hetwelk er bij de algemene toelichting een meerjarenprogramma met de ontvangsten en de uitgaven gevoegd moet worden. Hij vraagt dat het Verenigd College dat in de toekomst ook zou doen. Hij voegt er aan toe dat hij geen begrotingsfiches voor het jaar 1999 gekregen heeft. Hij wenst ook dat de minister uitlegt hoe in de begroting rekening gehouden is met de resultaten van de intersectorale rondetafel.

Mevrouw Annemie Neyts antwoordt dat de investeringsplannen bijvoorbeeld aangepast kunnen worden op grond van de evolutie van de bouwtechnieken of om andere redenen. Wijzigingen zijn niet uitgesloten indien de projecten evolueren. Indien de leden kunnen begrijpen dat dergelijke wijzigingen zonder politieke betekenis mogelijk zijn, zal de minister hen graag de plannen in kwestie bezorgen.

De heer Marc Cools onderstreept dat de gelijktijdige organisatie van begrotingsdebatten in verschillende parlementaire assemblees voor moeilijkheden zorgt. Het verheugt het lid dat de ministers verklaard hebben dat zij de verbintenissen van de vorige Colleges zullen nakomen, onder voorbehoud van de aangekondigde evaluatie. Om inzicht te krijgen in de evolutie van de uitgaven inzake investeringen over verschillende jaren, vraagt het lid om de lijst van de instellingen die in het verleden kredieten ontvangen hebben. Hij steunt het verzoek van de heer Grimberghs om vanaf de begroting 2001 te kunnen beschikken over het meerjarenprogramma van de ontvangsten en de uitgaven.

M. Paul Galand, au nom de son groupe, regrette que des mesures n'aient pas été prises pour en revenir à un mode de fonctionnement normal dès la mise en place de la nouvelle majorité.

M. Jos Chabert confirme que quelques retards de paiement ont eu lieu en septembre et octobre 1999. Cela est dû à une réponse quelque peu tardive de la Cour des Comptes. Les retards sont peu importants et n'auront pas d'incidence financière. En ce qui concerne les plans pluriannuels, il y a, pour les crédits "a" une évolution liée à l'index. Les crédits "b" sont adaptés en fonction des besoins en ordonnancement. Les crédits "c" sont fonction des dossiers qui rentrent et des possibilités de paiement eu égard à la trésorerie de la Commission Communautaire Commune.

Mme le Ministre Annemie Neyts fait état de la décision prise par le Collège réuni précédent en décembre 1998 concernant un plan d'investissement 1999-2001. Ce plan sera évalué en 2000 et fera l'objet d'adaptations en fonction de l'évolution. Ce plan peut être mis à la disposition des membres.

M. Denis Grimberghs remercie le Ministre pour la communication qu'il a faite concernant les paramètres d'évolution des crédits. Cela ne répond pas aux observations de la Cour des Comptes qui se basent sur l'article 10 de la loi sur la comptabilité de l'Etat. Celle-ci prévoit qu'il est joint à l'exposé général un programme pluriannuel des recettes et des dépenses. Il souhaite que le Collège réuni s'engage à faire de la sorte à l'avenir. Il signale en outre qu'il ne dispose pas de fiches budgétaires pour l'année 1999. Il souhaite également que le Ministre lui indique comment le budget intègre les résultats de la Table Ronde Intersectorielle.

Mme Annemie Neyts indique que les plans d'investissement peuvent subir des modifications au fil du temps liées par exemple à l'évolution des techniques de construction ou pour d'autres raisons. Des changements ne sont pas exclus en fonction de l'évolution des projets. Si les membres peuvent accepter que de tels changements surviennent sans qu'ils n'aient pour cela une signification politique, la Ministre leur communiquera volontiers les plans en question.

M. Marc Cools souligne la difficulté due à l'organisation simultanée de différents débats budgétaires dans plusieurs assemblées parlementaires. Il se réjouit de ce que les Ministres ont annoncé qu'ils respecteront les engagements pris par les Collèges précédents sous la réserve de l'évaluation qui est annoncée. En vue d'avoir une vue globale sur l'évolution des dépenses dans le domaine des investissements sur une base pluriannuelle, il souhaite obtenir la liste des institutions qui ont bénéficié de crédits par le passé. Il appuie la demande de M. Grimberghs pour obtenir dès le budget 2001 la programmation pluriannuelle des recettes et des dépenses.

In verband met de intersectorale rondetafel verklaart minister Jos Chabert dat de cijfers met betrekking tot de financiële gevolgen in het verslag over de begroting 1998 staan. De bedragen voor de jaren 1996 tot 1998 staan in een aparte kolom vermeld. Voor 1999 gaat het om een bedrag van 519,6 miljoen, dit is een verhoging van 23,4 miljoen tegenover 1998. Er zal een nieuwe rondetafel georganiseerd worden met gevolgen voor de volgende begrotingen. Voor de openbare ziekenhuizen (Sint-Pieter, Etterbeek-Elsene, Bracops en de eindrekeningen van een aantal andere ziekenhuizen) is voor de periode 1998-1999 291,9 miljoen vastleggingskredieten uitgetrokken. De privé-ziekenhuizen hebben 492,7 miljoen gekregen. Het gaat om de volgende ziekenhuizen: Edith Cavell, Deux Alice, Sans Souci, Sint-Etienne, Sint-Jan, Sint-Michel, Nouvelle Clinique de la Basilique en ook enkele eindafrekeningen. De minister bevestigt dat de kalender van de bouwwerken die anderhalf jaar geleden bezorgd is, gehandhaafd blijft na een evaluatie en een eventuele aanpassing, overeenkomstig de regeringsverklaring van het Verenigd College. De minister zal die kalender aan de nieuwe leden van de verenigde commissies bezorgen. Minister Neyts zal hetzelfde doen voor de sector van de bijstand aan de personen.

Het artikel wordt met 26 stemmen, bij 1 onthouding aangenomen.

Artikel 2

Het Verenigd College dient een amendement nr. 1 in dat ertoe strekt enkele bedragen te wijzigen, ingevolge de opmerkingen van het Rekenhof.

De heer Alain Adriaens begrijpt niet waarom het bedrag, dat niet recurrent is, opgenomen is in de begroting 1998 die zopas goedgekeurd is en waarvan men reeds weet dat het niet gestort zal worden. Uit een brief van het Rekenhof blijkt dat een krediet van 21,9 miljoen betaald zal worden bij de begrotingsaanpassing. Waarom wordt dit bedrag niet ingeschreven in 1999 en niet in 2000 zoals gepland?

De minister zegt dat hij de opmerking van het Rekenhof strikt gevolgd heeft.

De heer Denis Grimberghs zegt dat het Hof driemaal over dit bedrag spreekt.

Het amendement wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 8.

Het aldus geamendeerde artikel 2 en de tabel worden met 19 stemmen tegen 8 aangenomen.

En ce qui concerne la Table ronde intersectorielle, le Ministre Jos Chabert indique que les chiffres reprenant l'impact financier se trouvent dans le rapport sur le budget 1998. Pour les années 1996 à 1998, on y trouve l'indication des montants dans une colonne séparée. Pour 1999, il s'agit d'un montant de 519,6 millions, soit une augmentation de 23,4 millions par rapport à 1998. Une nouvelle Table Ronde va être organisée dont l'impact se retrouvera dans les prochains budgets. En ce qui concerne les hôpitaux publics (Hôpital St Pierre, Etterbeek- Ixelles, Bracops et les comptes de clôture pour une série d'autres hôpitaux), pour la période 1998-1999, ils ont bénéficié de 291,9 millions de crédits d'engagement. Les hôpitaux privés ont bénéficié de 492,7 millions : il s'agit des hôpitaux Edith Cavell, Deux-Alice, Sans Souci, Saint Etienne, Saint Jean, Saint Michel, Basilique et également de quelques décomptes finaux. Pour le surplus, il confirme que le calendrier des travaux qui a été communiqué il y a un an et demi environ est maintenu après une évaluation et une éventuelle adaptation, conformément à la déclaration gouvernementale du Collège réuni. Le Ministre transmettra ce calendrier aux Commissions réunies à l'attention des nouveaux membres. La Ministre Neyts en fera de même pour le secteur de l'aide aux personnes.

L'article 1 est adopté par 26 voix et 1 abstention.

Article 2

Un amendement n°1 du Collège réuni modifie certains montants, suite aux observations de la Cour des Comptes.

M. Alain Adriaens ne comprend pas pourquoi, alors que le montant n'est pas recurrent, il est repris au budget 1998 qui vient d'être voté et dont on sait déjà qu'il n'a pas été versé. D'une lettre de la Cour des Comptes, il ressort qu'un crédit de 21,9 millions serait payé lors de l'ajustement budgétaire. Pourquoi alors ne pas inscrire ce montant en 1999 et pas en 2000 comme prévu ?

Le Ministre dit qu'il a suivi de façon stricte ce que la Cour des Comptes a demandé.

M. Denis Grimberghs dit que la Cour parle à trois reprises de ce montant.

L'amendement est adopté par 19 voix contre 8.

L'article 2 ainsi amendé et le tableau sont adoptés par 19 voix contre 8.

Artikel 3

Het Verenigd College dient een amendement nr. 2 in dat ertoe strekt het bedrag van 403.100.000 te wijzigen en het te vervangen door het bedrag van 428.900.000, ingevolge de opmerkingen van het Rekenhof.

Het amendement wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 8.

Het aldus geamendeerde artikel 3 en de tabel worden met 19 stemmen tegen 8 aangenomen.

Artikelen 4 en 5

Deze artikelen worden met dezelfde stemverhouding aangenomen.

Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel met 19 stemmen tegen 8 aangenomen.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 (B9/1)

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen met 26 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 2

Artikel 2 en de tabel worden met 19 stemmen tegen 9 aangenomen.

Artikelen 3 tot 9

Deze artikelen worden met dezelfde stemverhouding aangenomen.

Artikel 10

De heer Denis Grimberghs merkt op dat het om een belangrijke bepaling gaat die het mogelijk maakt de verjaring van de schuldvorderingen ten aanzien van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te stuiten. De redenen waarom de aangegane verbintenissen niet binnen de gestelde termijnen nagekomen werden, worden niet toegelicht. Hij herinnert eraan dat de verenigde commissies het Rekenhof om een doorlichting van de investeringen gevraagd hadden. Na een eerste werkvergadering heeft hij daarvan niets meer gehoord.

Article 3

Un amendement n°2 du Collège réuni modifie le montant de 403.100.000 et le remplace par 428.900.000, suite aux observations de la Cour des Comptes.

L'amendement est adopté par 19 voix pour contre 8.

L'article 3 ainsi amendé et le tableau sont adoptés par 19 voix contre 8.

Article 4 et 5

Ces articles sont adoptés par le même vote.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance tel qu'amendé est adopté par 19 voix contre 8.

4. Projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 (B9/1)

Article 1

L'article 1 est adopté par 26 voix et 1 abstention.

Article 2

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 19 voix contre 9.

Article 3 à 9

Ces articles sont adoptés par le même vote.

Article 10

M. Denis Grimberghs fait observer qu'il s'agit d'une disposition importante qui permet de relever de la prescription des créances de la Commission Communautaire Commune. Les raisons pour lesquelles les engagements pris n'ont pas été honorés dans les délais n'en sont pas précisées. Il rappelle que les commissions réunies avait demandé à la Cour des Comptes un audit sur les investissements dont, après une première réunion de travail, il n'a plus eu de nouvelles.

Minister Jos Chabert herinnert eraan dat de schuldvoor-deringen na een termijn van vijf jaar verjaren met toepas-sing van artikel 100 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Het gaat om de dossiers betreffende de bouwwerken die in het begin van de jaren negentig zijn aangevat. Door problemen in de administratie hebben de ingenieurs een aantal afrekeningen niet op tijd opgesteld. Het Verenigd College heeft de administratie opgedragen de dossiers af te sluiten. Meer dan tweehonderd niet afgehan-delde afrekeningen konden aldus afgesloten worden. Een kwart van die dossiers was verjaard. Dit verantwoordt de inhoud van de artikelen 10 en 11 van de ordonnantie die het mogelijk maken de verjaring voor deze uitgaven te stui-ten. De administratie zal aldus de verschuldigde bedragen kunnen betalen. Het gaat onder meer om een bedrag van 25 miljoen voor het Tehuis voor Blinden.

De heer Denis Grimberghs wenst de lijst van de betrok-ken dossiers om te zien of alle betrokken instellingen in dit verband gelijk behandeld werden.

Deze lijst zal hem en iedere politieke fractie op voors-tel van de Voorzitter rechtstreeks bezorgd worden.

Artikel 10 wordt aangenomen met 19 stemmen bij 9 ont-houdingen.

Artikel 11

Artikel 11 wordt met 19 stemmen tegen 9 aangenomen.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aan-genomen met 19 stemmen tegen 9.

5. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelen-begroting van de Gemeenschappelijke Gemeen-schapscommissie voor het begrotingsjaar 2000 (B21/1)

Artikel 1

De heer Denis Grimberghs heeft drie opmerkingen over deze begroting:

1° Ofschoon het hem verheugt dat het Gewest zorgt voor 100 miljoen aan bijkomende ontvangsten, blijft hij herhalen dat de middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie alleen mogen worden gebruikt voor haar eigen opdrachten en dat ze niet lan-ger uitgaven van haar rekening mag nemen die niet onder haar rechtstreekse bevoegdheid vallen. Dit zou een einde maken aan de regeling van de communice-rende vaten, die administratief log is en soms leidt tot achterstand in de toewijzing van de middelen.

Le Ministre Jos Chabert rappelle que les créances sont prescrites au terme d'une période de cinq ans en applica-tion de l'article 100 des lois coordonnées sur la comptabi-lité de l'Etat. Il s'agit des dossiers qui concernent des constructions entamées au début des années nonante. Ensuite de problèmes liés à un dysfonctionnement de l'ad-ministration un certain nombre de décomptes n'ont pas été établis dans les délais par les ingénieurs. Le Collège réuni a chargé l'administration de clôturer les dossiers. Plus de deux cents décomptes en souffrance ont ainsi pu être arrêtés. Un quart de ces dossiers était prescrit. C'est ce qui justifie le contenu des articles 10 et 11 de l'ordonnance qui permettent de relever ces dépenses de la prescription. L'administration pourra ainsi procéder au paiement des sommes dues. Il s'agit, entre autres, d'un somme de 25 mil-lions pour la Maison des Aveugles.

M. Denis Grimberghs souhaite obtenir la liste des dos-siers concernés en vue de vérifier si toutes les institutions concernées ont été traitées de la même façon eu égard de cette situation.

Sur proposition du Président, cette liste lui sera transmise directement ainsi qu'à chacun des groupes politiques.

L'article 10 est adopté par 19 voix contre 9 abstentions.

Article 11

L'article 11 est adopté par 19 voix contre 9.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 19 voix contre 9.

5. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire com-mune pour l'année budgétaire 2000 (B21/1)

Article 1

M. Denis Grimberghs fait trois observations sur ce bud-get:

1° S'il peut se réjouir d'un apport de recettes complémen-taires de 100 millions en provenance de la Région, il ne cesse de répéter qu'il faut utiliser les deniers de la Commission Communautaire Commune exclusivement pour des missions qui lui sont propres et arrêter de la charger de dépenses qui ne relèvent pas directement de ses attributions. Cela éviterait de recourir au système des vases communicants, lourd administrativement, qui pro-voque parfois des retards dans l'allocation des moyens.

Hij herinnert er in deze context aan dat Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een deel van haar schatkistmiddelen ter beschikking heeft gesteld van het Gewest, zonder enige tegenprestatie. Dit is duidelijk een gemiste kans waarvan de financiële weerslag tot op heden nog niet is vastgesteld. Dit houdt in dat men kennis heeft van de raming van de schatkistoestand op 31.12.1999.

Er zijn ook uitgaven voor de werking van de assemblee en de kabinetten. De ACCF en de RVG hebben de kredieten voor deze uitgaven teruggeschroefd. Waarom heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dat ook niet gedaan?

In de begroting zijn nog altijd subsidies uitgetrokken voor de BGDA ofschoon hiervoor geen enkele rechtsgrond bestaat. Ook hiervoor heeft de ACCF en wellicht ook de RVG geen kredieten in hun begroting vastgesteld. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie schrijft deze overdrachten echter nog altijd in haar begroting in.

2° De begroting 2000 bevat nog altijd geen meerjarenvisie. De spreker herhaalt zijn vraag om hiervoor te zorgen in de begroting 2001.

3° Het zou nuttig zijn een preciezer beeld te hebben van de evolutie van het uitstaand bedrag. Het Rekenhof wijst er immers op dat het uitstaand bedrag niet vermindert.

Wat de nieuwe intersectorale rondetafel betreft, wenst het lid te weten of het Verenigd College enige armslag heeft terzake.

Minister Jos Chabert antwoordt dat men met de voormelde 100 miljoen het hoofd moet kunnen bieden aan de uitgaven voor bouwprojecten, met name op het vlak van de psychiatrie en het beschut wonen.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt op dit ogenblik over ongeveer 1,6 miljard thesaurie, dat zij volledig vrij kan aanwenden. Rekening houdend met de renten die de banken momenteel aanbieden, stelt dat niet veel voor. De overeenkomst betreffende de terbeschikkingstelling bestond al ten tijde van de vorige Colleges. De spreker herinnert eraan dat het Gewest al een aanzienlijke financiële inspanning levert naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toe. De minister vindt de overeenkomst met het Gewest aanvaardbaar maar het zou hem verheugen, als minister van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en naar het voorbeeld van het monocommunautaire assemblees, dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet meer zou hoeven bij te dragen voor uitgaven die voor haar niet direct nuttig zijn.

Als bijlage gaat een tabel met de evolutie van het uitstaand bedrag.

Il rappelle, dans ce contexte, la mise à disposition de la Région de la trésorerie de la Commission Communautaire Commune sans contrepartie aucune. Cela engendre un manque à gagner manifeste dont on n'a pas jusqu'à présent évalué le coût. Cela implique que l'on ait connaissance de l'état prévisible de la trésorerie au 31.12.1999.

Il y a également des dépenses qui sont prévues pour le fonctionnement de l'assemblée et les cabinets. Alors que l'on a réduit le montant de ces dépenses dans les budgets de l'ACCF et du RVG, pourquoi n'a-t-on pas fait la même chose pour la Commission Communautaire Commune ?

Il est toujours prévu dans le budget des subventions à l'ORBEM pour lesquelles il n'existe aucune base légale. Là aussi, l'ACCF et sans doute aussi le RVG n'ont plus prévu ces dépenses dans leur budget alors que la Commission Communautaire Commune a toujours ces transferts inscrits à son budget.

2° Il n'y a toujours aucune vue pluriannuelle dans le budget 2000. Il renouvelle la demande qu'il a exprimée à ce sujet pour le budget 2001.

3° Il serait utile d'avoir une plus grande précision quant à l'évolution de l'encours. La Cour des Comptes signale en effet qu'il n'y a pas de diminution de l'encours.

En ce qui concerne la nouvelle Table Ronde intersectorielle, le Collège réuni a-t-il prévu des marges de manœuvre à cet effet?

Le Ministre Jos Chabert répond que les 100 millions devront permettre de faire face aux dépenses dans le secteur des constructions notamment dans le domaine de la psychiatrie et des habitations protégées.

La trésorerie de la Commission Communautaire Commune s'élève aujourd'hui à ±1,6 milliards dont elle a pour le moment l'entière jouissance. Au taux d'intérêt que proposent actuellement les banques, cela ne représente pas de trop grand montants. L'accord de mise à disposition existait déjà avec les Collèges précédents. Pour rappel, la Région fait déjà un effort financier important en direction de la Commission Communautaire Commune. Il estime l'accord avec la Région acceptable mais serait heureux en tant que Ministre du Budget de ce que la Commission Communautaire Commune, à l'instar des assemblées mono communautaires, ne doit plus devoir contribuer à certaines dépenses qui ne lui sont pas directement imputables.

Un tableau reprenant l'évolution de l'encours figure en annexe.

De minister zegt dat er bij de eerste aanpassing van de begroting rekening zal worden gehouden met de resultaten van de rondetafel.

Artikel 1 wordt aangenomen met 21 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Artikel 2 van de tabel worden aangenomen met 18 stemmen tegen 9.

Artikelen 3 en 4

Deze artikelen worden aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 18 stemmen tegen 9.

6. Ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2000 (B22/1)

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen met 25 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2 en de tabel

Een aantal commissieleden hebben het woord genomen in het kader van de bespreking van de uitgavenbegroting. Duidelijkheidshalve en met het oog op de leesbaarheid van het verslag, zijn de opmerkingen en vragen van de commissieleden en de antwoorden van het Verenigd College gerangschikt volgens de indeling van de tabel met de uitgaven. Op voorstel van de heer Guy Vanhengel zullen een aantal lijsten van de diensten en statistieken waarom de commissieleden hebben gevraagd, rechtstreeks door de leden van het Verenigd College aan de geïnteresseerde leden worden bezorgd teneinde het verslag niet nodeloos lang te maken en het voor de personen die aan de werkzaamheden van de commissie niet hebben deelgenomen, leesbaar te houden.

De heer Alain Adriaens pleit ervoor dat de commissieleden voor het begin van de bespreking zoveel mogelijk gegevens ontvangen teneinde nutteloze vragen te vermijden. Het Verenigd College wijst er op dat het niet mogelijk is een opsplitsing van kredieten mee te delen voor de jaren waarvoor ze nog niet zijn vastgesteld. Een en ander kan men immers niet voorzien.

Le Ministre dit que les résultats de la Table Ronde intersectorielle seront intégrés au budget lors du premier ajustement budgétaire.

L'article 1 est adopté par 21 voix et 1 abstention.

Article 2

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 18 voix contre 9.

Articles 3 et 4

Ces articles sont adoptés par le même vote.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 18 voix contre 9.

6. Projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2000 (B22/1)

Article 1

L'article 1 est adopté par 25 voix contre 1 abstention.

Article 2 et le tableau

Des commissaires sont intervenus dans le cadre de la discussion du budget des dépenses. Pour la clarté et la lisibilité du rapport les interventions et les réponses des membres du Collège réuni ont été reprises dans l'ordre de présentation du tableau des dépenses. Sur proposition de M. Guy Vanhengel de demandes des listes de services, des statistiques seront directement transmises par les membres du Collège réuni aux commissaires intéressés, et ce, pour ne pas allonger inutilement le rapport et le rendre peu lisible pour les personnes n'aya pas participé aux travaux de la commission.

M. Alain Adriaens demande qu'un maximum d'explications soit fourni aux membres avant la réunion de façon à éviter les questions inutiles. En outre, le Collège réuni signale qu'il lui est impossible de fournir une ventilation de crédits pour les années qui ne sont pas terminées : il s'agit là d'une chose impossible à prévoir.

AFDELING 00
Kabinetten en Raad

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat hij het vreemd vindt dat het krediet voor een bijdrage in de kosten van de kabinetten en de assemblee wordt behouden terwijl de ACCF en de RVG dit hebben afgeschaft.

Dit is de enige opmerking die tijdens de bespreking van de middelenbegroting wordt gemaakt.

Minister Jos Chabert antwoordt dat de GGC nog altijd bijdraagt in de kosten van de Raad, door een bijdrage in de gewestbegroting. Een en ander heeft te maken met het feit dat de GGC bijdragen ontvangt van het Gewest, te weten 150 en 100 miljoen, wat niet het geval is voor de VGC en de Cocof.

Deze kwestie moet tijdens de bespreking van de gewestbegroting geregeld worden. De minister zal er bij het Gewest op aandringen om in de toekomst ook van de voormelde bijdragen te worden ontlast.

AFDELING 01
Algemene uitgaven van de administratie

Artikel 01 01 11.04

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt vast dat er een krediet van 200.000 frank is ingeschreven voor de bezoldiging van een deskundige in het kader van de hervorming van de boekhouding van de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn.

Zij wijst erop dat er geen subsidies voorzien zijn voor de OCMW's waar proefprojecten plaatshebben. Dit punt baart haar echter niet teveel zorgen; de nog altijd dramatische toestand van de 19 OCMW's des te meer. De nieuwe boekhouding is eenzijdig door het Verenigd College opgelegd. Hiervoor moest nieuwe software worden aangekocht en moesten andere programma's worden vervangen (beheer van de sociale dossiers, personeelsbeheer, beheer van de rusthuizen, beheer van de diensten...). Aangezien er geen enkele centralisatie was, heeft elk OCMW afzonderlijk het programma moeten aankopen, rekening houdend met de procedures betreffende de overheidsopdrachten. Elk OCMW werd geconfronteerd met problemen, die er voor elk OCMW telkens weer anders uitzagen. De opdrachten voor de 19 OCMW's zijn toegewezen aan vier bedrijven, elk gespecialiseerd in een domein. Dit is onrendabel. Hierbij komt nog dat de commissie voor de boekhoudnormen en de deskundige voortdurend van mening veranderen. Deze toestand is angstaanjagend en zorgwekkend. Mevrouw Mouzon vraagt het Verenigd College een echte deskundige aan te wijzen om de problemen in de 19 OCMW's te regelen.

DIVISION 00
Cabinets et Conseil

M. Denis Grimberghs rappelle qu'il trouve étonnant le maintien du crédit pour une intervention dans le coût des cabinets et de l'Assemblée alors que l'ACCF et le RVG les ont supprimés.

Hormis ces remarques formulées à l'occasion de l'examen du budget des recettes, il n'y a pas d'autres observations.

Le Ministre Jos Chabert répond que la participation de la Commission communautaire commune aux frais du Conseil est maintenue via le budget régional. La Commission communautaire commune reçoit 150 et 100 millions de la Région, ce qui n'est pas le cas de la Cocof et de la VGC.

Ce point doit être abordé lors du débat sur le budget régional. Nous insisterons auprès de la Région pour être aussi dispensés, à l'avenir, de cette participation.

DIVISION 01
Dépenses générales de l'administration

Article 01 0 1 11.04

Mme Anne-Sylvie Mouzon constate qu'un crédit de 200000 francs a été inscrit pour la rémunération d'un expert dans le cadre de la réforme de la comptabilité des Centres publics d'aide sociale.

Il n'est cependant plus prévu de subsidies pour les CPAS pilotes. Si ce dernier point ne l'inquiète pas outre mesure, la situation des 19 CPAS reste dramatique. La nouvelle comptabilité a été imposée de façon unilatérale par le Collège réuni. Cette comptabilité a impliqué l'acquisition d'un nouveau logiciel. Cette comptabilité étant intégrée, il a fallu aussi remplacer d'autres logiciels - gestion des dossiers sociaux - gestion du personnel - gestion des maisons de repos - gestion des services ... En l'absence de centralisation, chaque CPAS a dû entamer individuellement des démarches pour acquérir le programme en respectant les procédures relatives aux marchés publics. Il en résulte que si tous ont rencontré des difficultés, ces difficultés diffèrent de CPAS à CPAS. En effet, quatre firmes, chacune performante dans un domaine, se partagent le marché de 19 CPAS. Ce n'est pas rentable. A cela s'ajoutent les changements d'avis incessants de la Commission des Normes Comptables et de l'expert. Cette situation est angoissante et préoccupante. Elle demande au Collège réuni de désigner un véritable expert au service des 19 CPAS pour mettre de l'ordre dans cette situation.

Minister Annemie Neyts geeft toe dat er problemen zijn met de invoering van de nieuwe boekhouding in de OCMW's. Er is beslist twee deskundigen aan te wijzen die belast worden met de plaatsing van de software en met de opleiding en begeleiding inzake het informatiseren van en het werken met de nieuwe boekhouding van de Brusselse OCMW's. De minister wijst erop dat het soms moeilijk is de rivaliteit tussen personen en instellingen, die de zaken er niet op vergemakkelijkt, op te lossen. Minister Eric Tomas zegt dat hij bereid is een externe deskundige aan te wijzen om het toezicht te harmoniseren en te vereenvoudigen.

Wat de GECO's betreft, vestigt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon terloops de aandacht van het Verenigd College op de criteria voor de verdeling van de kredieten tussen de OCMW's. Een en ander heeft te maken met de grootte van de plaatselijke bevolking en met het aantal bestaansminimumtrekkers. Er zijn OCMW's die hun aantal steuntrekkers verdubbelen op grond van de regeling van het equivalent-bestaansminimum, waarmee zelf geen rekening wordt gehouden. Zullen de leden van het Verenigd College deze kwestie opnieuw onderzoeken wanneer ze als beleidsverantwoordelijken in het Gewest de criteria zullen herzien?

Minister Annemie Neyts antwoordt dat er zal nagegaan worden welke financiële weerslag een wijziging van de criteria voor de subsidieverdeling heeft voor de GECO's en dat er pas dan een beslissing genomen wordt. Er moet ook nagegaan worden of een en ander niet tot nieuwe problemen zal leiden.

AFDELING 2 Gezondheid

02 1 1 12.02 – Werking van het Centrum voor Gezondheidsobservatie

Een van de uitgesproken doelstellingen van dit Centrum voor Gezondheidsobservatie, aldus de heer Paul Galand, is de invoering van een middel dat de besluitvorming ondersteunt. Zodra de gegevens over de gewestelijke volksgezondheid verzameld zijn, moeten ze op gepaste wijze aan de politieke besluitvormers - het Verenigd College en de parlementsleden - en de actoren te velde worden gegeven. Het is niet de bedoeling een nieuw onderzoekscentrum op te richten.

De stijging van de begroting van het centrum is een positief punt.

Wat zal, met het oog op de coherentie, de band zijn tussen het Centrum voor Gezondheids- en Leefmilieu-observatie van het BIM? Er moet coördinatie zijn tussen de twee diensten. Zo moet er ook rekening worden gehouden met de initiatieven van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie ter zake en met het Lokaal Centrum voor de Bevordering van de Gezondheid in Brussel. Alle initiatieven terzake moeten gecoördineerd worden.

Mme la Ministre Annemie Neyts reconnaît les difficultés que pose l'introduction des nouvelles comptabilités dans les CPAS. Il a été décidé d'engager deux experts spécifiquement chargés de renforcer la mise en place, la guidance et l'accompagnement en matière d'informatisation et de fonctionnement du système comptable des CPAS bruxellois. Il est toutefois plus difficile de résoudre les rivalités de personnes et d'institutions qui ne contribuent pas à faciliter les choses. Le Ministre Eric Tomas se dit prêt, si nécessaire, à désigner un expert extérieur pour harmoniser et simplifier la tutelle.

En ce qui concerne les ACS, Mme Anne-Sylvie Mouzon attire, de façon incidente, l'attention du Collège réuni, sur les critères de répartition de l'enveloppe en ce qui concerne les CPAS. IL s'agit de l'importance de la population locale et du nombre de titulaires du minimex. Il y a des CPAS qui doublent le nombre de leurs assistés sociaux par leurs équivalents minimex qui eux ne sont pas pris en compte. Les membres du Collège réuni peuvent-ils revoir cette question, lorsqu'ils interviendront dans cette matière en tant que responsables politiques de la Région pour améliorer ces critères ?

En cette matière, répond la Ministre Annemie Neyts, il y aura un examen de l'effet financier d'une modification des critères de répartition de subsides des ACS avant toute décision. Il faudra aussi voir si cela ne contribue pas à d'autres distorsions qu'il faudrait à leur tour corriger.

DIVISION 02 Santé

02 1 1 12.02 – Fonctionnement de l'Observatoire de la santé

Un des objectifs affirmés, rappelle M. Paul Galand, pour cet Observatoire est d'instaurer un instrument d'aide à la décision. L'information et les données de santé publique régionale doivent une fois réunies être ensuite traitées pour être fournies de façon adéquate aux décideurs politiques - le Collège réuni et les parlementaires - et aux acteurs de terrain. Il ne s'agit pas de créer un nouveau centre de recherche.

Ce qui est positif est l'augmentation du budget de l'observatoire.

Dans un souci de cohérence, quel va être le lien avec l'Observatoire Santé et Environnement de l'IBGE ? Il doit y avoir une articulation entre les deux services. De même, il faut aussi tenir compte des initiatives de la COCOF et de la VGC en la matière, ainsi que du Centre local de promotion de la santé de Bruxelles. Toutes les initiatives en la matière doivent être coordonnées.

Minister Jos Chabert schetst de krachtlijnen van het beleid dat hij in 2000 wil voeren:

- a) Uitbreiding tot de hulp aan de personen (er zal een ontwerp van ordonnantie worden ingediend) met het oog op onder andere het armoederapport.
- b) Inzameling van de gegevens over de gezondheid van de Brusselaars
- inzameling van de gegevens over de geboorten en sterfgevallen en over besmettelijke ziekten (wettelijke taken van het observatiecentrum)
 - oprichting van een gegevensbank op basis van de bestaande gegevensbanken, zoals de gegevensbanken over tbc, kanker, waaruit de gegevens over Brussel worden gehaald.

Eind 2000 zal een overzicht over de gezondheidstoestand van de Brusselaars worden bekendgemaakt.

- c) Besmettelijke ziekten: oprichting van een meld- en controlepunt (toezicht).

Momenteel worden ongeveer 60 ziekten per maand gemeld. Met een geïnformatiseerd systeem kan, aan de hand van de gegevens van het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid, van dag tot dag de evolutie worden gevolgd van de gegevens (medisch onderzoek op school, ...) die door de gemeenschappen, de laboratoria en de artsen meegedeeld worden. Met de gemeenschappen zal een nieuwe lijst van te melden ziekten opgesteld worden, rekening houdend met de Europese richtlijnen. Voor de controle zal in het bestuur een arts aangewezen worden. Er zal een samenwerking met de gouverneur en de burgemeesters op het getouw worden gezet om voor die ziekten controlemaatregelen in te voeren.

Wat de link met het BIM betreft, wordt de coördinatie vooral verzorgd in het kader van de coördinatievergaderingen op Europees niveau.

De twee centra zullen samenwerken.

Er zij aan herinnerd dat er in 1999 een nieuw team is aangeworven. Het is samengesteld uit een epidemioloog en drie sociologen.

02 1 1 41.03 – Toelage aan de BGDA

Mevrouw Anne Herscovici verwacht dat de noodzakelijke aanpassingen van de begroting voor de opleidingen en supervisie daadwerkelijk zullen worden uitgevoerd, zoals de minister heeft meegedeeld. Het verontrust haar dat de toelagen die aan de BGDA worden toegekend om de

Le Ministre Jos Chabert répond en précisant les grands axes de la politique envisagée en 2000:

- a) Extension à l'aide aux personnes (un projet d'ordonnance sera déposé) en vue entre autres de la rédaction du rapport pauvreté.
- b) Rassemblement des données sur la santé des bruxellois:
- collecte des données "naissances et décès" et maladies transmissibles (missions légales confiées à l'observatoire).
 - constitution d'une banque de données à partir des banques existantes comme TBC, cancer ... en y identifiant les données qui concernent Bruxelles.

Un bilan sera publié fin 2000 sur l'état de santé des bruxellois.

- c) Maladies transmissibles: constitution d'un point focal de signalisation (surveillance) et de contrôle.

En ce moment ± 60 maladies sont déclarées par mois. Un système informatisé permet de suivre l'évolution jour par jour, via les données de l'Institut scientifique de santé publique, les données signalées par les communautés (inspection médicale scolaire ...), les labo's (hospitaliers) et les médecins. Une nouvelle liste de maladies à déclarer sera dressée avec les communautés en tenant compte des directives européennes. Pour le contrôle: un médecin hygiéniste sera désignée à l'administration. Une collaboration avec le gouverneur et les bourgmestres sera organisée en vue d'instaurer des mesures de contrôle de ces maladies.

En ce qui concerne le lien avec l'IBGE --- environnement : l'aspect de coordination est surtout assuré dans le cadre des réunions de coordination Europe.

Les deux observatoires collaboreront.

Pour mémoire, une nouvelle équipe a été engagée en 1999. Elle se compose d'un médecin épidémiologue et de trois sociologues.

02 1 1 41.03 – Subside à l'ORBEM

Mme Anne Herscovici escompte que l'on fera effectivement les réajustements budgétaires nécessaires pour le budget des formations et supervisions comme le ministre l'a indiqué. Elle s'inquiète de la non-indexation des subsides alloués à l'Orbem pour couvrir les TCT - ACS. Elle

DAC's en GECO's ten laste te nemen, niet geïndexeerd worden. Zij hoopt dat de lonen van de werknemers wel geïndexeerd zullen worden.

Het verbaast de heer Denis Grimberghs dat de toelage aan de BGDA behouden blijft. Hij wil weten wat de rechtsgrond voor de toekenning van die toelage is. Hij wil ook weten of het Rekenhof nooit opmerkingen over deze toelage heeft gemaakt.

Minister Jos Chabert antwoordt dat het gaat om onze bijdrage aan de gewestbegroting voor de BDGA die de GECO's betaalt, rekening houdend met de anciënniteit van de personeelsleden ... Hij zegt dat het Rekenhof geen problemen over deze betaling maakt.

02 1 2 33.01

02 1 2 43.01 – Toelagen voor activiteiten verbonden aan het gezondheidsbeleid (openbare/privé-sector)

De heer Paul Galand vraagt wat er verwezenlijkt is. Het verheugt hem dat de begroting gestegen is.

De heer Denis Grimberghs vindt het nuttig dat, zoals tijdens de vorige besprekingen werd aangestipt, de commissieleden een lijst van de begunstigden krijgen. Er is geen enkele verantwoording voor de verhoging van die toelagen.

02 1 2 33.07

02.1.2.43.42 – Coördinatiestructuren voor de Brusselse openbare ziekenhuizen - Openbare sector - Privé-sector

In het Brussels Gewest kan er slechts één beleid gevoerd worden. De heer Paul Galand pleit voor coördinatie tussen de twee structuren om tegemoet te komen aan de behoeften van de bevolking. Ook daar is coördinatie nodig.

02 2 1 12.02 – Vaccinatiekosten

De heer Paul Galand vraagt of men er tijdens de interministeriële conferentie over de volksgezondheid in geslaagd is om de vaccinatieopdrachten van elk gezagsniveau beter af te bakenen. Een beleid waarbij iedereen een "klein beetje" doet is geen oplossing op lange termijn. Er zal beslist moeten worden bij welk gezagsniveau de mensen voor de vaccinaties terecht kunnen. De huidige situatie is niet coherent.

Aangezien het krediet rekening houdt met de reële uitgaven van het vorige jaar, betreurt mevrouw Anne Herscovici dat men zich bij de situatie neerlegt, te meer daar alle veldwerkers de financiële drempels bij de toegang tot die verzorging aan de kaak stellen.

espère que les salaires des travailleurs seront quant à eux indexés.

M. Denis Grimberghs trouve étonnant le maintien du subside à l'Orbem. Il demande à connaître la base légale pour l'octroi de ce subside. Il souhaite savoir si, en conséquence, la liquidation de ce subside n'a jamais fait l'objet d'observations de la part de la Cour des Comptes.

Le Ministre Jos Chabert répond qu'il s'agit de notre contribution au budget régional pour l'ORBEM qui paie les ACS, tenant compte des anciennetés ... Il dit qu'il n'y a pas de problème avec la Cour des Comptes pour ce paiement.

02 1 2 33.01

02 1 2 43.01 – Subsidies d'activités liées à la politique de santé (secteur public/privé)

Qu'a-t-il par ailleurs été fait, interroge M. Paul Galand qui se réjouit de ce que le budget augmente.

Il serait utile comme prévu lors des discussions précédentes, qu'une liste des bénéficiaires soit transmise aux commissaires, commente M. Denis Grimberghs. Aucune justification n'est prévue pour l'augmentation de ces subsides.

02 1 2 33.07

02 1 2 43.42 – Structures de coordination hospitalières - Secteur public - Secteur privé

Il ne peut y avoir deux politiques en Région bruxelloise. M. Paul Galand plaide pour qu'il y ait une coordination entre les deux structures pour répondre aux besoins de la population en matière de santé publique. L'articulation là aussi s'avère indispensable.

02 2 1 12.02 – Vaccinations

Y a-t-il eu, interroge M. Paul Galand, des avancées au sein de la conférence interministérielle de la santé pour arriver à mieux cerner quelles sont les missions de vaccination de chaque niveau de pouvoir ? Que chacun assume un "petit bout", cela n'est pas une solution à long terme. Il faudra décider à partir de quel niveau de pouvoir, les gens doivent s'adresser pour les vaccinations. La situation actuelle manque de cohérence.

Mme Anne Herscovici qu'elle regretterait, puisque le crédit tient compte des dépenses réelles de l'année précédente, qu'on se résigne et que l'on se contente de prendre acte de la situation, eu égard au problème financier d'accessibilité aux soins dénoncé par tous les acteurs du terrain.

Minister Jos Chabert antwoordt dat een interministeriële conferentie een werkgroep heeft opgericht die een ontwerp van samenwerkingsovereenkomst onderzoekt. Dit dossier wordt door het Centrum voor Gezondheidsobservatie gevolgd.

02 2 2 12.04 – Opsporing van tuberculose

Volgens de heer Paul Galand geldt dezelfde opmerking ook voor de opsporing van tuberculose. Ook hier zou er een globale benadering van de gezondheid van de stadsbevolking moeten komen. Hoe zal de synthese die zich tussen de verschillende gemeenschappen moet voltrekken, binnen het Centrum voor Gezondheidsobservatie gebeuren?

02 2 2 33.02 – Preventie

Kan het Verenigd College meedelen in hoeverre de tien prioriteiten voor het project "Overleg Druggebruik - Brussel" gevorderd zijn. Moet dit beleid niet geïntegreerd worden in dat van het Centrum voor Gezondheidsobservatie?

Rekening houdend met de waarnemingen te velde waar geen enkele significante achteruitgang werd vastgesteld, is mevrouw Sfia Bouarfa verontrust over het feit dat de toelage niet toeneemt.

Minister Jos Chabert antwoordt dat tijdens een persconferentie de balans zal worden opgemaakt van de uitvoering van het tienpuntenplan. De activiteiten van 1999 zullen in het jaar 2000 voortgezet worden:

- 1)
 - Inzameling van epidemiologische gegevens
 - Publicatie begin 2000 van het verslag 1998
 - Gegevens van de gespecialiseerde centra, van de diensten voor geestelijke gezondheid, minimale psychiatrische gegevens van de psychiatrische ziekenhuizen
 - Uitbreiding van de registraties, verbetering van de gegevens conform de verzoeken van de groep Pompidou en het Europees observatiecentrum
- 2) Publicatie in 2000 van een vademecum dat een inventaris van de bestaande gidsen zal opmaken
- 3) De werkgroep "Drugs op school" zal een werkinstrument op grote schaal uitwerken.
- 4) Voortzetting van de steun aan de eerstelijngroep die met de intervisie belast is.
- 5) Voortzetting van de contacten met het personeel van de ziekenhuizen in het kader van de verspreiding van de folder over de aanpak van druggebruikers
- 6) Organisatie in 2000 van een congres in Brussel over drugbeleid in samenwerking met het project "Overleg Druggebruik - Brussel".

Le Ministre Jos Chabert répond qu'une conférence interministérielle qui a mis sur un groupe de travail qui examine un projet d'accord de coopération. Ce dossier est suivi par l'Observatoire de la Santé.

02 2 2 12.04 – Dépistage de la tuberculose.

La même observation est valable dans ce domaine dans l'optique d'une approche de santé publique de la ville, affirme Paul Galand. Comment la synthèse qui doit s'opérer entre les différentes communautés se fera-t-elle au sein de l'Observatoire de la santé ?

02 2 2 33.02 – Prévention

Le Collège réuni peut-il indiquer quel est l'état d'avancement des dix priorités de la concertation "Toxicomanie Bruxelles". Cette politique ne doit-elle pas à terme être intégrée à l'Observatoire de la Santé ?

Au vu des observations faites sur le terrain où aucun recul significatif n'a pu être enregistré, Mme Sfia Bouarfa s'inquiète du non-accroissement de la subvention.

Le Ministre Jos Chabert répond qu'une conférence de presse informera de l'état d'exécution du plan en dix points. Les activités de 1999 seront poursuivies en 2000:

- 1)
 - Collecte de données épidémiologiques
 - Publication en début 2000 du rapport 1998.
 - Données des centres spécialisés, des services de santé mentale, données psychiatriques minimales des hôpitaux psychiatriques
 - Élargissement des enregistrements, amélioration des données en conformité avec les demandes du groupe Pompidou et de l'observatoire européen
- 2) Publication en 2000 d'un vade-mecum qui fera l'inventaire des guides existants.
- 3) Le groupe de travail drogue et école mettra au point un instrument de travail à large échelle.
- 4) Poursuite de l'appui au groupe de première ligne chargé de "l'intervision "
- 5) Poursuite des contacts avec le personnel des hôpitaux dans le cadre de la diffusion du dépliant relatif à la prise en charge (aanpak) des toxicomanes
- 6) Organisation en 2000 d'un congrès à Bruxelles "Drugbeleid" en collaboration avec la concertation Toxicomanie-Bruxelles

02 3 1 33.03
02 3 1 43.03 – Thuisverzorging

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt of zij de lijst van de betrokken openbare en privé-instellingen kan krijgen. Kan het Verenigd College een verklaring geven voor het grote verschil tussen de bedragen voor 1999 en voor 2000?

Het verheugt de heer Denis Grimberghs dat die kredieten opnieuw zijn ingeschreven. Dit wijst op de wil van het Verenigd College om het beleid op dit vlak te veranderen. Heeft het Verenigd College het voornemen de wetgeving terzake, die van 27.12.1950 dateert, te moderniseren?

Minister Jos Chabert antwoordt dat het Verenigd College van plan is de wetgeving te wijzigen.

Het gaat om twee privé-diensten, het Wit-Gele Kruis en de Socialistische Mutualiteit, en twee openbare diensten die van de OCMW's afhangen. De bedragen worden bepaald door het aantal personeelsleden in dienst.

02 3 33.06
02 3 43.41 – Toelagen voor projecten van slachtofferbegeleiding (privé-sector-openbare sector)

De heer Denis Grimberghs vraagt waarom de kredieten verminderd zijn. Is het beleid geëvalueerd?

Minister Jos Chabert antwoordt dat er op dit ogenblik geen initiatieven binnen slachtofferhulp zijn.

Er is een evaluatie gemaakt door het overlegplatform geestelijke gezondheid, er blijkt een hele waaier aan initiatieven te bestaan.

Binnen het overlegplatform is gewerkt aan een platform waardoor de diensten elkaar beter leren kennen.

Er is wel een samenwerkingsakkoord met de federale overheid over daderhulp.

04 Geestelijke Gezondheid

02 4 1 12.01

In verband met de dienst met afzonderlijk beheer van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vraagt mevrouw Dominique Braeckman waarom er niet voorzien is in een indexering.

02 3 1 33.03
02 3 1 43.03 – Soins à domicile

Mme Dominique Braeckman demande si on peut lui communiquer la liste des associations privées et publiques concernées. Le Collège réuni peut-il expliquer la grosse différence qu'il y a entre les montants 1999 et 2000.

M. Denis Grimberghs se réjouit de la réinscription de ces crédits, ce qui traduit une volonté de changement de politique du Collège réuni en cette matière. Le Collège a-t-il l'intention de moderniser la législation en la matière qui date du 27.12.1950?

Le Ministre Jos Chabert répond qu'il entre dans les intentions du Collège réuni de modifier la législation.

Les services concernés sont : deux services privés : Croix Jaune et Blanche et la Mutualité Socialiste et deux services publics dépendant des CPAS : les montants tiennent compte du personnel employé par service.

02 3 33.06
02 3 43.41 – Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur privé -secteur public)

M. Denis Grimberghs demande pourquoi les crédits sont réduits? Y a-t-il eu une évaluation de la politique?

Le ministre Jos Chabert répond qu'il n'y a pour l'instant pas d'initiatives dans le cadre de l'aide aux victimes.

Une évaluation a été réalisée par la plate-forme de concertation de santé mentale. Il en ressort qu'il existe un large éventail d'initiatives.

A l'intérieur de la plate-forme de concertation se met en place une plate-forme permettant aux services de mieux se connaître.

Il existe, cela étant, un accord de coopération avec les autorités fédérales sur l'aide aux auteurs.

04 Santé mentale

02 4 1 12.01

Concernant le service à gestion séparée de la Commission Communautaire Commune, Mme Dominique Braeckman souhaite savoir pourquoi aucune indexation n'est prévue.

02 4 1 33.04

Toelagen aan de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en de centra voor teleonthaal.

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt de lijst van de rechthebbende diensten.

Minister Jos Chabert antwoordt dat de subsidies voor de centra voor geestelijke gezondheidszorg onder de toepassing van een ordonnantie van 1996 en een uitvoeringsbesluit vallen. Het Verenigd College past deze regelgeving toe.

Hij legt uit dat de toelagen naar de volgende diensten gaan:

- twee openbare diensten: Anderlecht en Brussel
- twee privé-diensten: Exil en A. Artaud

De centra voor teleonthaal bestaan niet meer binnen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ze worden gesubsidieerd door de monocommunautaire overheid.

02 4 1 33.06
02 4 1 43.41

In het kader van de projecten van slachtoffer- en daderbegeleiding vraagt zij uitleg over het akkoord met de federale minister van Justitie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de daders van seksueel misbruik. Ligt dit akkoord aan de basis van de aanzienlijke vermindering van kredieten?

Mevrouw Sfia Bouarfa vraagt ook een verduidelijking over deze twee laatste punten.

Minister Jos Chabert preciseert dat op 13 april 1999 een akkoord gesloten is tussen de federale minister van Justitie en de Cocof en de GGC, nadat Vlaanderen en het Waalse Gewest hetzelfde akkoord hadden gesloten. Dit akkoord zal bekrachtigd worden door een ordonnantie waarvan het ontwerp binnenkort om instemming aan het parlement voorgelegd zal worden.

De minister van Justitie heeft er zich toe verbonden het Brusselse steunpunt op te richten en bij te staan. Ondertussen is deze vzw opgericht. Zij zal de schakel vormen tussen justitie en de gezondheids- en sociale sector.

De subsidie die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan dit centrum zal toekennen voor de huurkosten (150.000 frank 'gezondheid' plus 150.000 frank 'bijstand aan personen') zal op deze basisallocatie ingeschreven worden. Er zal ook op toegezien worden dat een netwerk opgericht wordt op basis van de verschillende disciplines in de bicommunautaire sociale centra en centra voor geestelijke gezondheidszorg.

02 4 1 33.04

Subventions aux services de santé mentale et aux centres de télé-accueil.

Mme Dominique Braeckman souhaite connaître la liste des services bénéficiaires.

Le Ministre Jos Chabert répond que les subsides pour centres de santé mentale font l'objet de l'ordonnance votée en 1996 et d'un arrêté d'exécution. Le Collège réuni applique cette réglementation.

Il explique que les subsides concernent :

- 2 services publics: Anderlecht et Brussel
- 2 services privés: Exil et A. Artaud

Les centres de télé-accueil n'existent plus au sein de la Commission Communautaire Commune, ils sont subsidiés par le pouvoir monocommunautaire.

02 4 1 33.06
02 4 1 43.41

En ce qui concerne les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs, elle souhaite avoir une explication concernant l'accord conclu avec le ministre fédéral de la Justice et la Commission Communautaire française en ce qui concerne les délinquants sexuels. Cet accord est-il à la base de la diminution significative des crédits?

Sur ces deux derniers points, Mme Sfia Bouarfa désire, elle aussi, obtenir des éclaircissements.

Le Ministre Jos Chabert précise que le 13 avril 1999, un accord a été conclu entre le Ministre fédéral de la Justice, la Cocof et la Cocom, après que la Flandre et la Région Wallonne aient conclu le même accord. Cet accord sera ratifié par ordonnance dont ce projet sera incessamment soumis à l'approbation du parlement.

Le Ministre de la Justice s'est engagé à créer et soutenir le centre d'appui bruxellois. Cette a.s.b.l. a été entre-temps créée, elle sera l'interface entre les instances de justice et les secteurs de la santé et du social.

Le subside que la Commission Communautaire Commune versera à ce centre pour les frais de location (soit 150.000 BEF "santé" plus 150.000 BEF "aide aux personnes") seront imputés sur cette allocation de base. En même temps il sera veillé à ce qu'un réseau soit constitué partant de la multidisciplinarité au sein des centres de santé mentale et sociaux bicommunautaires.

05 Investeringsen

De heer Denis Grimberghs vraagt hoe het College de evolutie van de kredieten verantwoordt? Er is een stijging van het encours, maar op het einde van het jaar stelt men vast dat het gebruik veel minder is. Hoe denkt de minister het verschil te verminderen tussen de gevraagde kredieten en de gebruikte kredieten? Hoever staat het met het meerjarenplan? Welk deel van het plan is reeds uitgevoerd?

De heer Rudi Vervoort vraagt ook bevestiging van de uitvoering van het meerjarenplan.

Het Verenigd College heeft het niveau van de vastleggingen bepaald rekening houdend met

1. de behoeften
2. met een bedrag van 700 miljoen dat voor 2000 aanvaardbaar is, op basis van onze betalingsmogelijkheden
3. met de thesauriereserve op vandaag vastgesteld op 700 miljoen
4. hieraan wordt per jaar 100 miljoen toegevoegd (zie het Regeerakkoord, bijkomende middelen van het Gewest ingeschreven in de middelenbegroting)
5. met de marge tussen de raming en de werkelijke behoefte (bv. in 1999 140 miljoen minder vastgelegd dan de voorziene 710 miljoen), in realiteit gaat het trager!
6. met het feit dat in de toekomst jaar na jaar bekeken moet worden wat de mogelijkheden zijn.

Wat het evenwicht privé-publiek betreft wijzigt dat over de jaren; ifv. evolutie bouwwerken.

Wat het hoge encours betreft, zijn de behoeften groter dan aanvaard bedrag, want de werken gaan trager dan in behoeften geraamd.

Bv. Behoeften gezondheid 2000 (vastleggingen)

openbaar 602 Mio

Privé 290 Mio

In begroting

openbaar 407,5 Mio

Privé 275 Mio

De heer Paul Galand is tevreden met de kredieten die voor de werken aan het Sint-Elisabeth toegekend zijn, maar betreurt dat de bouw van het nieuwe ziekenhuis geleid heeft tot een van de grootste stadskankers van het Gewest op de hoek van de Waterloosesteenweg en de de Frélaan, als gevolg van de verloedering van de oude gebouwen.

05 Investissements

Comment, demande M. Denis Grimberghs, le Collège justifie-t-il l'évolution des crédits ? Il y a une forte augmentation de l'encours alors qu'en fin d'année on s'aperçoit que la consommation est beaucoup plus modeste. Comment le Ministre compte-t-il s'y prendre pour réduire l'écart entre les crédits sollicités et les crédits consommés? Où en est-on dans l'évolution du plan pluriannuel ? Quelle est la part du plan qui a déjà été réalisée ?

M. Rudi Vervoort veut lui aussi obtenir confirmation de ce que le plan pluriannuel sera bien exécuté.

Le Collège réuni a déterminé le niveau des engagements compte tenu :

1. des besoins
2. d'un montant de 700 millions qui est acceptable pour l'an 2000 sur la base de nos possibilités de paiement
3. de la réserve de trésorerie qui s'établit à ce jour à 700 millions
4. d'un ajout de 100 millions par an (voir l'accord de gouvernement, moyens supplémentaires de la Région inscrits au budget des voies et moyens)
5. de la marge entre l'estimation et les besoins réels (par ex. en 1999, 140 millions de moins que les 710 millions prévus), en réalité, c'est plus lent!
6. du fait qu'il faut examiner année après année quelles sont les possibilités.

L'équilibre entre public et privé se modifie au fil des ans; cfr. l'évolution des travaux de construction.

En ce qui concerne le niveau élevé de l'encours, les besoins sont supérieurs au montant accepté parce que les travaux progressent moins vite que les estimations reprises dans les besoins.

Exemple : besoins en matière de santé pour 2000 (engagements)

public 602 Mio

privé 290 Mio

Dans le budget

public 407,5 Mio

privé 275 Moi.

S'il se réjouit des crédits qui ont été alloués pour les travaux de l'hôpital Sainte Elisabeth, M. Paul Galand regrette que parallèlement à la construction de la nouvelle clinique se soit créé un des plus grands cancrs urbains de la Région au coin de la chaussée de Waterloo et de l'avenue de Fré avec le délabrement des anciens bâtiments laissés à l'abandon.

Minister Jos Chabert antwoordt dat dit afhangt van het beleid van Ukkel.

Het oude gebouw kan immers niet afgebroken worden zonder bouwvergunning voor een nieuw gebouw, zoals bepaald in het bijzonder plan van aanleg 51bis.

Het ziekenhuis heeft een vergunningsaanvraag bij de gemeente ingediend. De aanvraag lijkt te zijn goedgekeurd tijdens het openbaar onderzoek, maar de gemeenten lijkt spijtig genoeg geen initiatieven te nemen om het dossier vooruit te helpen. Het ziekenhuis kan niet afbreken of bouwen zonder een vergunning van de gemeente die een wijziging van het bijzonder plan van aanleg 51bis vereist. Alles lijkt geblokkeerd door de problemen rond het GBP. Het is dus niet de schuld van het ziekenhuis dat vragende partij is en de nodige initiatieven heeft genomen. (vergunningsaanvraag). Het heeft ook het akkoord verkregen om de Deux Alice op de site van Sint-Elisabeth onder te brengen met het oog op rationalisatie. De Minister bedankt het commissielid voor de stappen die hij bij de gemeente zal ondernemen om het dossier vooruit te helpen.

De heer Paul Galand repliceert dat ook het bestuur van het ziekenhuis ervoor moet zorgen dat het gebouw niet ten prooi valt aan vandalen, zolang er geen stedenbouwkundige beslissing genomen is.

AFDELING 03 Bijstand aan personen

03 1 5 33.06

Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt uitleg over de kredietvermindering. Er is sprake van twee dagcentra voor bejaarden (Herfstzon, St. Monica) en twee nieuwe centra die ook subsidies zullen krijgen. Dat lijkt eigenaardig.

De heer Denis Grimberghs sluit bij deze vraag om uitleg aan, te meer daar de begrotingsfiches geen enkele verduidelijking verschaffen.

Minister Eric Tomas legt uit dat het om een subsidie van 10 miljoen voor het Rode Kruis gaat ten voordele van Kosovo die niet vernieuwd is. Voor de initiatieven van de dagcentra wordt een miljoen extra toegekend.

03 1 6 43.44

Toelagen aan openbare instellingen voor sociale initiatieven

Le Ministre Jos Chabert répond que cela dépend de la politique de la commune d'Uccle.

En effet, l'ancien bâtiment ne peut pas être détruit sans permis de bâtir pour une nouvelle construction comme spécifié dans le PPA 51bis.

La clinique a introduit auprès de la commune une demande de permis. Celle-ci semble avoir reçu l'approbation au sein de la concertation publique, mais malheureusement la commune ne semble pas prendre d'initiatives pour faire avancer le dossier. La clinique ne peut pas détruire ni construire sans obtenir un permis de la commune, permis qui nécessite une modification du PPA 51bis. Tout semble être bloqué à cause des problèmes du PRAS. Ce n'est donc pas la faute de la clinique qui est demanderesse et a pris les initiatives nécessaires (demande de permis). Elle a aussi obtenu l'accord pour rassembler les Deux Alice sur le site de Ste Elisabeth en vue de rationaliser et améliorer les sites. Le Ministre remercie le commissaire pour le soutien qu'il apportera auprès de la commune pour faire avancer ce dossier.

M. Paul Galand réplique qu'il incombe aussi aux autorités de la clinique de veiller à protéger le bâtiment du vandalisme dans l'attente d'une décision urbanistique.

DIVISION 03 Aide aux personnes

03 1 5 33.06

Subventions à des organismes privés publics pour initiatives sociales

Mme Dominique Braeckman souhaite avoir une explication sur la diminution des crédits. Il est question de deux centres de jour pour personnes âgées (Soleil d'automne, Sainte Monique) et deux nouveaux centres qui vont également être subventionnés ... cela semble étonnant.

M. Denis Grimberghs s'associe à cette demande d'explication d'autant plus que les fiches budgétaires ne contiennent aucune explication.

Le Ministre Eric Tomas explique qu'il s'agit d'une intervention de 10 millions pour la Croix Rouge pour le KOSOVO qui n'a pas été renouvelée et d'une augmentation d'un million pour les initiatives des centres de jour.

03 1 6 43.44

Subventions à des organismes publics pour initiatives sociales

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt in verband met het beschut wonen in de thuislozenzorg om welke twee initiatieven het gaat. Waar dienen de kredieten van de voorgaande jaren voor?

03 1 7 33.09

03 1 7 41.05

Vorming van het OCMW-personeel inzake schuldbeïndeling en supervisie, en taalcursussen

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat het de bedoeling is om het krediet van 3 miljoen in 1999 te verminderen tot 1,5 miljoen in 2000. Dat is ondenkbaar gelet op de kost van de opleidingen. Toen de commissie voor de sociale zaken deze vraag voorlegde in het kader van de bespreking van het armoedeverlag, verwachtte zij dat er meer middelen daartoe vrijgemaakt zouden worden.

De heer Paul Galand maakt zich ook zorgen over de kredietvermindering.

In verband met dit laatste punt verklaart minister Eric Tomas dat deze enveloppe nooit opgebruikt is en dat er ook nog kredieten toegekend kunnen worden in het kader van de GSOB.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat de weddeschalen voor het gediplomeerde verplegende personeel zo onaantrekkelijk zijn dat er onvoldoende kandidaten voor deze functies in de rusthuizen gevonden worden. Daarbij komt de verplichting van tweetaligheid in de openbare rusthuizen en de verzorgingstehuizen. Om de door het RIZIV opgelegde personeelsformatie te bereiken, is hun aanwezigheid vereist. De kans op het verlies van de bijdrage van het RIZIV is dus reëel. Zelfs als doet men een beroep op interim-bureaus, toch is het onmogelijk de gestelde normen te halen. Enerzijds moet er met het RIZIV gepraat worden, anderzijds moet een inspanning gedaan worden om de weddeschalen van dit personeel op te trekken. De financiële middelen van de openbare sector moeten dus herzien worden, want die kan niet zoals de privé-sector zijn cliëntèle zelf kiezen.

De minister antwoordt dat het Verenigd College in de mate van het mogelijke de begroting van de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen verhoogd heeft om ze in staat te stellen te voldoen aan de normen inzake architectuur en veiligheid. Hij kent de noden van het verplegend personeel. Dit maatschappelijk probleem zal ter sprake komen tijdens de intersectorale ronde tafel. Zij hoopt dat alle deelnemende partijen daar ook rekening mee zullen houden.

Minister Eric Tomas herinnert eraan dat er onderhandelingen aan de gang zijn met de federale overheid inzake de architectuurnormen voor de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen.

Mme Dominique Braeckman à propos de l'habitat accompagné pour personnes en situation de précarité demande quelles sont les deux nouvelles initiatives? Que recouvrent les crédits pour années antérieures?

03. 1 7 33.09

03 1 7 41.05

Formation du personnel des CPAS en matière de médiation, de supervision et de langue -

Mme Anne-Sylvie Mouzon observe qu'il est prévu de faire passer le crédit de 3 millions en 1999 à 1,5 millions en 2000. Cela est impensable quand on connaît le coût des formations. Lorsque la Commission des Affaires Sociales a exprimé cette demande dans le cadre de l'examen du rapport Pauvreté, elle s'attendait à ce que plus de moyens soient attribués à cette fin.

M. Paul Galand s'inquiète lui aussi de la diminution des crédits.

En ce qui concerne ce point, le Ministre Eric Tomas signale que cette enveloppe n'a jamais été complètement utilisée et il reste également des possibilités de crédit disponibles dans le cadre de l'ERAP.

Madame Anne-Sylvie Mouzon ajoute, en ce qui concerne les normes d'encadrement du personnel infirmier diplômé, que les barèmes sont si peu valorisants, qu'il n'y a pas assez de candidats pour exercer cette fonction dans les maisons de repos. A cela s'ajoute l'obligation du bilinguisme dans les MR et MRS publics. Pour répondre aux normes d'encadrement imposées par l'INAMI leur présence est cependant requise. Il y a donc un risque de perdre l'intervention INAMI. Même par le recours à des sociétés d'interim, il est devenu impossible de répondre aux normes exigées. Si, d'une part, il faut discuter avec l'INAMI, d'autre part, il y a un effort à faire pour relever le barème de ce personnel spécifique. Les moyens financiers du secteur public devront être revus en conséquence, celui-ci ne pouvant pas, comme le secteur privé, sélectionner sa cliëntèle.

Le Collège réuni, répond la Ministre, a augmenté dans la mesure des moyens le budget alloué aux MR et MRS pour leur permettre de mieux rencontrer les normes en matière architecturale et de sécurité. Il n'ignore pas les besoins non satisfaits en matière de personnel soignant. Il sera tenu compte de ce problème de société lors de la Table Ronde intersectorielle. Elle espère que toutes les parties qui y participeront en tiendront également compte.

Le Ministre Eric Tomas rappelle qu'une négociation est en cours avec le fédéral en ce qui concerne les normes architecturales des MR et des MRS.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat de supervisie en de vorming inzake schuldbemiddeling reeds in de nooit goedgekeurde begroting 1998 stonden. Bovendien lijkt het erop dat het Verenigd College nooit uitvoeringsmaatregelen heeft genomen, omdat er geen begroting was. Dat verklaart waarom er nooit een subsidieaanvraag is ingediend.

Mevrouw Annemie Neyts meldt dat er in oktober 1999 een beslissing genomen is. Zij voegt eraan toe dat er ook rekening gehouden moet worden met de tien miljoen specifieke kredieten voor de GSOB.

Dit verklaart volgens Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon waarom de OCMW's tot dusver geen aanvragen hadden kunnen doen.

03 3 1 12.01

Dienst met afzonderlijk beheer (PIGG)

Luidens een in oktober in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt besluit van juni 1999 wordt volgens Mevrouw Dominique Braeckman rekening gehouden met de anciënniteit van het personeel op 1.01.95 en met andere voordelen. De basisallocatie wordt evenwel niet verhoogd. Is dit normaal rekening houdend met het feit dat de wedden worden geïndexeerd? Is er niets te vinden over een eventuele bijdrage in de personeelskosten door de Cocof.

Minister Eric Tomas zegt dat het gaat om werkingskredieten. De kredieten voor het personeel zijn in een ander artikel te vinden (01 01 11.03). Hij herhaalt dat het College een overdracht wil naar de monocommunautaire sector.

03 3 1 33 02

03 3 1 43 40

Toelage voor instellingen voor gehandicapte personen

In de verantwoordingsfiche wordt volgens Mevrouw Dominique Braeckman niet verwezen naar de ADL-diensten. Is dit normaal? Waarom staat dit krediet niet in verhouding tot het aantal plaatsen wanneer men de privé-sector met de overheidssector vergelijkt? Worden er bijkomende plaatsen erkend?

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat werkgevers en werknemers uit de sector verontrust zijn over het tekort aan middelen om de saldi van de vorige jaren te dekken en over de verbintenissen die zijn aangegaan of moeten worden aangegaan in de paritaire commissies met het oog op de toepassing van de sociale wetgeving en de CAO's.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer que les supervisions et les formations en matière de médiation de dettes étaient inscrites au budget 1998 qui n'a jamais été voté. De plus, il semble que le Collège réuni n'ait jamais pris de mesures d'exécution en l'absence de budget. Cela explique qu'aucune demande de subsides n'ait été introduite.

Mme Annemie Neyts communique qu'une décision a été prise en octobre 1999. Elle complète en disant que cela est à mettre en parallèle avec les 10 millions de crédits spécifiques prévus pour l'ERAP.

Cela confirme que les CPAS n'ont pas pu introduire de demandes jusqu'à présent, réplique Mme Anne-Sylvie Mouzon.

03 3 1 12.01

Service à gestion séparée (IPHOV)

Un arrêté de juin 1999, publié au Moniteur belge en octobre 1999, prévoit la prise en compte de l'ancienneté du personnel avec effet au 1.1.1995 ainsi que d'autres avantages, indique Mme Dominique Braeckman. Aucune augmentation de l'allocation de base n'est cependant prévue. Est-ce normal tenant compte que les traitements sont aussi indexés? Aucune indication n'est reprise quant à la prise en charge éventuelle du personnel par la Cocof.?

Le Ministre Eric Tomas indique qu'il s'agit de crédits de fonctionnement. Les crédits pour le personnel se trouvent dans un autre article (01 01 11.03). Il rappelle que la volonté du Collège réuni est d'assurer un transfert vers le secteur monocommunautaire.

03 3 1 33.02

03 3 1 43.40

Subsides pour établissement pour personnes handicapées

La fiche justificative, dit Mme Dominique Braeckman, ne fait pas référence aux services AVJ, est-ce normal? Pourquoi le crédit n'est-il pas proportionnel au nombre de places quand on compare le secteur privé au secteur public? Est-il prévu d'agréer des places supplémentaires?

M. Denis Grimberghs rappelle que les travailleurs et les employeurs du secteur sont inquiets de l'absence de moyens pour couvrir les soldes des années antérieures et les engagements pris ou à prendre dans le cadre des commissions paritaires pour assurer l'application de la législation sociale et des CCT.

Minister Eric Tomas antwoordt dat in alles rekening is gehouden met de conclusies van de rondetafelconferentie. De gesloten overeenkomsten worden in acht genomen.

03 4 1 33 05

Nachtasiel en crisisopvangcentrum

Wat houden de kredieten voor de vorige jaren in?

Minister Eric Tomas antwoordt aan Mevrouw Dominique Braeckman dat het gaat om kredieten voor de winter 1998-1999 die zijn verleend aan de vzw Pierre d'Angle.

Toelagen voor onthaalhuizen

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt welk nieuw tehuis voor de opvang van alleenstaande vrouwen met kinderen kredieten zal krijgen. Wordt het krediet louter voor dit tehuis verhoogd of gaat het nog om iets anders?

Op 1 juli 2000 wordt de dienst THALITA geopend. Vanaf 1 januari wordt er echter iemand halftijds in dienst genomen, antwoordt Minister Eric Tomas.

03 4 33 04

Toelagen voor de diensten voor sociale integratie

Mevrouw Fatiha Saïdi wenst te weten waarom de kredieten met 3,3 miljoen worden verhoogd en hoe dit bedrag over de zes organisaties wordt verdeeld.

Minister Eric Tomas bevestigt dat het om 3 miljoen extra gaat voor de zes diensten en dat die zullen worden verdeeld zoals aangegeven in de fiches.

03 5 1 33 05

03 5 1 43 41

Toelagen voor de diensten voor gezinshulp en bejaardenhulp

Mevrouw Dominique Braeckman wenst een specificatie van het bedrag tussen de drie diensten. Bevindt de dienst CSD Bruxelles Capitale zich in Sint-Gillis?

Mevrouw Fatiha Saïdi zou de lijst willen van de 17 betrokken diensten.

Le Ministre Eric Tomas répond que tout ce qui est prévu l'est en application des conclusions de la Table Ronde intersectorielle. Les accords pris seront respectés.

03 4 1 33.05

Asile de nuit et accueil d'urgence

Que recouvre le crédit pour années antérieures ?

Le Ministre Eric Tomas répond à Mme Dominique Braeckman qu'il s'agit de crédits pour l'hiver 1998-1999 alloués à l'asbl Pierre d'Angle.

03 4 2 33.03

Subsides aux maisons d'accueil

Quelle est, poursuit Mme Dominique Braeckman, la nouvelle maison d'accueil pour femmes seules accompagnées d'enfants qui bénéficiera de crédits ? L'augmentation de crédit de cinq millions est-elle uniquement prévue pour cette maison d'accueil ou concerne-t-elle aussi d'autre chose ?

L'ouverture de service THALITA est prévue au 1 juillet 2000. Dès le 1 janvier un travailleur à mi-temps sera déjà engagé, répond le Ministre Eric Tomas.

03 4 33.04

Subsides aux services de réinsertion sociale

Mme Fatiha Saïdi souhaite savoir comment se justifie l'augmentation de 3,3 millions de francs et la manière dont ce montant est ventilé sur les six organisations.

Le Ministre Eric Tomas confirme qu'il s'agit de 3 millions supplémentaires pour les six services et qui seront ventilés de la manière indiquée dans les fiches.

03 5 1 33.05

03 5 1 43.41

Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées.

Mme Dominique Braeckman souhaite obtenir une ventilation du montant entre les trois services. CSD Bruxelles Capitale est-il le service qui se trouve à Saint-Gilles ?

Mme Fatiha Saïdi souhaiterait obtenir en annexe la liste des 17 services concernés.

Minister Eric Tomas bevestigt dat het om het bicommunautaire gedeelte van dezelfde dienst gaat. In de fiche wordt melding gemaakt van de 15 OCMW's en de 2 betrokken gemeenten, wat de diensten van bijstand aan de gezinnen en de bejaarden betreft.

03 5 2 33 06
03 5 2 43 42

Toelagen voor de centra voor prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt waarom de kredieten verlaagd zijn.

03 5 4 12.03

Tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten

Betekent het feit dat het bedrag van het krediet met een miljoen daalt dat het aantal ziekten vermindert?

Minister Eric Tomas verwijst in verband met die twee kredieten naar het antwoord in de tabellen die zijn bezorgd en waaruit blijkt dat het gebruik van die kredieten beperkt is. Het Verenigd College heeft die bedragen bijgevolg aangepast.

03 5 5 43 02

Sociale coördinatie binnen de OCMW's

De heer Denis Grimberghs wenst enige uitleg over de evolutie van dit krediet. Volgens welke regels zal die coördinatie tot stand worden gebracht?

Mevrouw Dominique Braeckman wenst de specificatie van dit krediet te kennen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat artikel 62 van de organieke wet op de OCMW's bepaalt dat het OCMW kan voorstellen en dat het dus niet moet voorstellen. Het hangt van het beleid van de OCMW's, die autonome overheidsinstellingen zijn, af of ze zulks al dan niet doen. De toepassing van dit artikel doet een fundamenteel probleem rijzen wanneer het niet meer om een functionele coördinatie maar om een beleidscoördinatie gaat. Ter wille van de doorzichtigheid zou er een openbaar debat moeten worden gevoerd. De raad voor maatschappelijk welzijn vergadert echter met gesloten deuren.

Die beslissing is in overeenstemming met de regeringsverklaring. Naargelang van de behoeften zal van dit krediet gebruik worden gemaakt, zegt Minister Eric Tomas.

Le Ministre Eric Tomas confirme qu'il s'agit de la partie bicommunautaire du même service. Quant aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées, la fiche mentionne les 15 CPAS et les 2 communes concernées.

03 5 2 33.06
03 5 2 43.42

Subsides aux centres de consultation prématrimoniales, matrimoniales et familiales

Mme Dominique Braeckman demande pourquoi les crédits ont-ils été diminués ?

03 5 4 12.03

Prise en charge des maladies sociales

La diminution d'un million du montant du crédit signifie-t-elle que l'on assiste à une diminution du nombre de ces maladies?

Pour ces deux crédits, le Ministre Eric Tomas renvoie à la réponse qui se trouve dans les tableaux qui ont été fournis et qui illustrent une consommation limitée des crédits. Le Collège réuni a dès lors ajusté ces montants.

03 5 5 43.02

Coordination sociale au sein des CPAS

M. Denis Grimberghs souhaite obtenir une explication sur l'évolution du crédit. Dans quel cadre et selon quelles modalités cette coordination va-t-elle pouvoir être mise en œuvre ?

Mme Dominique Braeckman souhaite connaître la ventilation du crédit.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que l'article 62 de la loi organique des CPAS prévoit que le CPAS "peut proposer" et pas que "le CPAS doit". Cela relève de la politique des CPAS - organismes publics autonomes - de le faire ou non. L'application de cet article soulève un problème fondamental lorsqu'il ne s'agit plus d'une coordination technique fonctionnelle mais d'une coordination politique, la transparence démocratique impliquant un débat public. Or le Conseil de l'Aide Sociale se réunit toujours à huis clos.

Cette décision est conforme à la déclaration gouvernementale. L'utilisation du crédit se fera en fonction des besoins, indique le Ministre Eric Tomas.

07 Investeringsen

De heer Denis Grimberghs wenst het investeringsprogramma te ontvangen. Dit was hem toegezegd door de Minister.

Na deze bespreking wordt door de heren Alain Adriaens, Paul Galand, Denis Grimberghs en mevrouw Anne Herscovici een amendement nr 1 ingediend om het krediet voor de opleiding in twee begrotingsartikelen te verhogen. Het wordt verworpen met 15 stemmen tegen 6.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 16 stemmen tegen 6.

Artikelen 3 tot 12

De artikelen 3 tot 12 worden met dezelfde stemhouding aangenomen.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel eveneens goedgekeurd met 16 stemmen tegen 6.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Adelheid BYTTEBIER

De Voorzitters,

Guy VANHENGEL
Françoise BERTIEAUX

07 Investissements

M. Denis Grimberghs souhaite obtenir, conformément à l'engagement de Mme la Ministre, le programme d'investissements.

Après cette discussion, un amendement n°1 qui vise à augmenter le crédit de la formation dans deux articles budgétaires déposé par MM. Alain Adriaens, Paul Galand, Denis Grimberghs et de Mme Anne Herscovici est rejeté par 15 voix contre 6.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 16 voix contre 6

Articles 3 à 12

Les articles 3 à 12 sont adoptés suivant le même vote.

L'ensemble du projet d'ordonnance est lui aussi approuvé par 16 voix contre 6.

Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.

Les Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Adelheid BYTTEBIER

Le Présidents,

Guy VANHENGEL
Françoise BERTIEAUX

VI. Tekst aangenomen door de Commissie**1. ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende de uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1998***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 worden kredieten geopend ten bedrage van :

VI. Texte adopté par la Commission**1. PROJET D'ORDONNANCE****contenant le budget
des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1998***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 1998 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	
<i>En francs</i>			<i>In frank</i>
Crédits non dissociés	1.522.900.000	1.522.900.000	Niet-gesplitste kredieten
Crédits dissociés	665.200.000	717.700.000	Gesplitste kredieten
Crédits années antérieures	11.000.000	11.000.000	Kredieten vorige jaren
Total	2.199.100.000	2.251.600.000	Totaal

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 3

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 200.000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Article 3

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 10.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 200.000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étran-

belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 200.000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

Artikel 4

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden de reglementaire voorschotten op de betoelaging van de instellingen behorende tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald als volgt :

- een eerste tranche van 75 % van het voorziene voorschot wordt uitgekeerd zonder voorafgaand visum van het Rekenhof;
- een tweede tranche van 25 % wordt uitgekeerd na visum van het Rekenhof op de totale voorziene uitgaven.

Artikel 5

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocaties 01.0.1.11.03 en 01.0.1.11.04 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

Artikel 6

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 7

Machtiging wordt verleend proviesies toe te staan aan advocaten, experts en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

Artikel 8 (nieuw artikel 7bis)

De met redenen omklede beslissingen genomen krachtens het artikel 40, § 2 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit d.d. 20 december 1997 (98/40001), 29 januari 1998 (98/40002), 12 februari 1998 (98/40003), 5 maart 1998 (98/40004) en 19 maart 1998 (98/40005) van

ger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 200.000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Article 4

A concurrence des crédits inscrits au budget de la Commission communautaire commune, les avances réglementaires sur les subsides aux établissements relevant de la compétence de la Commission communautaire commune sont liquidées comme suit :

- une première tranche de 75 % de l'avance prévue est octroyée sans visa préalable de la Cour des Comptes;
- une deuxième tranche de 25 % est octroyée après visa de la Cour des Comptes pour l'ensemble des dépenses prévues.

Article 5

A concurrence des crédits inscrits aux allocations de base 01.0.1.11.03 et 01.0.1.11.04 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des Comptes.

Article 6

Par dérogation à l'article 40, § 1^{er} des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 de la même loi.

Article 7

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

Article 8 (article 7bis nouveau)

Les délibérations motivées prises en vertu de l'article 40, § 2 des lois coordonnées sur le comptabilité de l'Etat du 20 décembre 1997 (98/4001), 29 janvier 1998 (98/40002), 12 février 1998 (98/40003), 5 mars 1998 (98/40004) et 19 mars 1998 (98/40005) pour des dépenses

door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uit te voeren betalingen voor een totaal bedrag van 280.963.618 BEF worden geregulariseerd.

Artikel 9 (oud artikel 8)

In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot :

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de administratie behorende personen;
- bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid voor wat betreft van door haar organen en door haar beambten gepleegde handelingen.

Artikel 10 (oud artikel 9)

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

- aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor kosten van de Verenigde Vergadering.

basisallocatie :
00.0.1.41.01

- aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de huurkosten van de ministeriële kabinetten.

basisallocatie :
00.0.1.41.03

- aan de piloot - O.C.M.W.'s.

basisallocatie :
01.0.1.43.01

- voor het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie.

basisallocaties :
01.0.1.52.02

d'extrême urgence à exécuter par la Commission communautaire commune pour un montant total de 280.963.618 BEF sont régularisées.

Article 9 (article 8 ancien)

Par dérogation à l'articles 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux :

- honoraires d'avocats et médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'Administration;
- rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Article 10 (article 9 ancien)

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées :

- à la Région de Bruxelles-Capitale pour frais de l'Assemblée réunie.

allocation de base :
00.0.1.41.01

- à la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais locatifs des cabinets ministériels.

allocation de base :
00.0.1.41.03

- aux C.P.A.S. - pilotes.

allocation de base :
01.0.1.43.01

- pour le Centre de Documentation et de Coordination Sociales.

allocations de base :
01.0.1.52.02

03.1.1.33.01

03.1.1.74.03

- aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten.

basisallocaties :

02.1.1.41.03

03.1.1.41.03

- aan het Secretariaat van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.

basisallocatie :

02.1.1.41.04

- voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid.

basisallocaties :

02.1.2.33.01

02.1.2.43.01

- aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.

basisallocaties :

02.1.3.33.08

03.1.3.33.08

- aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen.

basisallocaties :

02.1.4.33.07

02.1.4.43.42

- voor activiteiten inzake preventie.

basisallocatie :

02.2.2.33.02

- aan de diensten voor thuiszorg.

basisallocaties :

02.3.1.33.03

02.3.1.43.03

- voor activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg.

basisallocatie :

02.4.1.33.02

- aan de diensten voor geestelijke gezondheid en voor tele-onthaal.

basisallocaties :

02.4.1.33.04

02.4.1.43.40

03.1.1.33.01

03.1.1.74.03

- à l'ORBEM pour la prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés.

allocations de base :

02.1.1.41.03

03.1.1.41.03

- au Secrétariat du Comité Consultatif de bioéthique.

allocation de base :

02.1.1.41.04

- pour activités liées à la politique de santé.

allocations de base :

02.1.2.33.01

02.1.2.43.01

- à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

allocations de base :

02.1.3.33.08

03.1.3.33.08

- aux structures de coordination hospitalière bruxelloise.

allocations de base :

02.1.4.33.07

02.1.4.43.42

- pour des activités de prévention.

allocation de base :

02.2.2.33.02

- aux services de soins à domicile.

allocations de base :

02.3.1.33.03

02.3.1.43.03

- pour des activités de santé mentale.

allocation de base :

02.4.1.33.02

- aux services de santé mentale et de télé-accueil.

allocations de base :

02.4.1.33.04

02.4.1.43.40

- voor projecten van slachtofferbegeleiding binnen het ziekenhuis.

basisallocaties :

02.4.1.33.06

02.4.1.43.41

- aan de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties :

02.5.1.51.01

02.5.1.63.01

- aan verenigingen en instellingen die zich bezig houden met preventie en/of informatie inzake bijstand aan personen.

basisallocatie :

03.1.2.33.01

- aan de instellingen voor sociale initiatieven.

basisallocaties :

03.1.5.33.06

03.1.6.43.44

- voor vormingen.

basisallocaties :

03.1.7.33.09

03.1.7.41.05

- aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur voor de vorming aan de personeelsleden van de OCMW's.

basisallocatie :

03.1.7.41.04

- aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991.

basisallocaties :

03.3.1.33.02

03.3.1.43.40

- voor de tussenkomst in de aankoop van een minibus.

basisallocatie :

03.3.1.52.02

- aan de diensten voor sociale reclassering der minder valide personen.

basisallocatie :

03.3.2.41.01

- pour les projets d'accompagnement de victimes en milieu hospitalier.

allocations de base :

02.4.1.33.06

02.4.1.43.41

- aux établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base :

02.5.1.51.01

02.5.1.63.01

- aux associations et organismes qui s'occupent de prévention et/ou d'information en matière d'aide aux personnes.

allocation de base :

03.1.2.33.01

- aux organismes pour initiatives sociales.

allocations de base :

03.1.5.33.06

03.1.6.43.44

- pour formations.

allocations de base :

03.1.7.33.09

03.1.7.41.05

- à l' Ecole Régionale d'Administration Publique pour la formation aux agents des CPAS.

allocation de base :

03.1.7.41.04

- aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991.

allocations de base :

03.3.1.33.02

03.3.1.43.40

- pour l'intervention dans l'achat d'un minibus.

allocation de base :

03.3.1.52.02

- aux services de reclassement social pour personnes handicapées.

allocation de base :

03.3.2.41.01

- aan de privé-verenigingen die een nachtsiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang.

basisallocatie :
03.4.1.33.05

- aan de onthaalhuizen.

basisallocatie :
03.4.2.33.03

- aan de diensten voor sociale integratie.

basisallocatie :
03.4.3.33.04

- aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

basisallocaties :
03.5.1.33.05
03.5.1.43.41

- aan de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra.

basisallocaties :
03.5.2.33.06
03.5.2.43.42

- aan de centra voor maatschappelijk welzijn.

basisallocatie :
03.5.3.33.07

- voor de sociale coördinatie binnen de O.C.M.W.'s.

basisallocatie :
03.5.5.43.02

- voor de uitbetaling van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn aan de openbare centra voor maatschappelijk werk.

basisallocatie :
03.6.1.43.01

- aan flats voor bejaarden, nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties :
03.7.1.51.01
03.7.1.61.01.

Artikel 11 (oud artikel 10)

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

- aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence.

allocation de base :
03.4.1.33.05

- aux maisons d'accueil.

allocation de base :
03.4.2.33.03

- aux services de réinsertion sociale.

allocation de base :
03.4.3.33.04

- aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées.

allocations de base :
03.5.1.33.05
03.5.1.43.41

- aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale.

allocations de base :
03.5.2.33.06
03.5.2.43.42

- aux centres de service social.

allocation de base :
03.5.3.33.07

- pour la coordination sociale au sein des C.P.A.S.

allocation de base :
03.5.5.43.02

- pour le paiement du Fonds spécial de l'aide sociale aux centres publics d'aide sociale.

allocation de base :
03.6.1.43.01

- aux flats pour personnes âgées, asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base :
03.7.1.51.01
03.7.1.61.01.

Article 11 (article 10 ancien)

La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

2. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1999 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geraamd op 1.957.200.000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafneming op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 428.900.000 frank.

Artikel 4

Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

Het Verenigd College wordt gemachtigd in afwachting van de aanwending van de liquiditeiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot de financiering van haar projecten, deze liquiditeiten ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter dekking van zijn thesauriebehoeften.

Artikel 5

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

2. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1999, les recettes de la Commission communautaire commune sont évaluées à 1.957.200.000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Article 3

Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 428.900.000 francs.

Article 4

Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Le Collège réuni est autorisé, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets, de les mettre à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en couverture de ses besoins de trésorerie.

Article 5

La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Bijgevoegde tabel

In de tabel van de algemene ontvangsten gevoegd bij het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 wordt :

1. het bedrag van «418,8» in de kolom van de initiële raming begroting 1999 voor het artikel 46.03 vervangen door de vermelding «413,0».
2. Het bedrag van «20,0» voor het artikel 48.01 wordt vervangen door de vermelding «0».
3. Het bedrag van «1.983,0» wordt vervangen door de vermelding «1.957,2».

Tableau annexé

Au tableau des recettes générales annexée au projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 :

1. Le montant de «418,8» dans la colonne de l'évaluation initiale budget 1999 pour l'article 46.03 est remplacé par la mention de «413,0».
2. Le montant de «20,0» pour l'article 48.01 est remplacé par la mention de «0».
3. Le montant de «1.983,0» est remplacé par la mention «1.957,2».

VII. Amendementen**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende de Uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1998**

N° 1 (van het Verenigd College)

Een artikel 7bis wordt ingevoegd in het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 waarvan de tekst luidt :

"De met redenen omklede beslissingen genomen krachtens het artikel 40 § 2 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit d.d. 20 december 1997 (98/40001), 29 januari 1998 (98/40002), 12 februari 1998 (98/40003), 5 maart 1998 (98/40004) en 19 maart 1998 (98/40005) van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uit te voeren betalingen voor een totaal bedrag van 280.963.618 BEF worden geregulariseerd."

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge een opmerking van het Rekenhof in zijn verslag over de ontwerp-begrotingen 1998, 1999 en 2000 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vastgesteld door het Rekenhof te zijner zitting in algemene vergadering van 23 november 1999.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende de Middelenbegroting van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1999**

N° 1 (van het Verenigd College)

In artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 wordt het bedrag van "1.983.000.000" frank vervangen door de vermelding "1.957.200.000".

In de tabel van de algemene ontvangsten gevoegd bij het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 wordt het bedrag van "418,8" in de kolom van de initiële raming

VII. Amendements**PROJET D'ORDONNANCE****contenant le budget
des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1998**

N° 1 (du Collège Réuni)

Un l'article 7bis est inséré dans le projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998 dont le texte suit :

"Les délibérations motivées prises en vertu de l'article 40 § 2 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 20 décembre 1997 (98/40001), 29 janvier 1998 (98/40002), 12 février 1998 (98/40003), 5 mars 1998 (98/40004) et 19 mars 1998 (98/40005) pour des dépenses d'extrême urgence à exécuter par la Commission communautaire commune pour un montant total de 280.963.618 BEF sont régularisées."

JUSTIFICATION

Adaptation suite à une remarque de la Cour des Comptes dans son rapport sur les projets de budgets 1998, 1999 et 2000 de la Commission communautaire commune, adopté en Assemblée générale de la Cour des comptes du 23 novembre 1999.

PROJET D'ORDONNANCE**contenant le budget des
Voies et Moyens de la
Commission communautaire commune pour
l'année budgétaire 1999**

N° 1 (du Collège Réuni)

A l'article 2 du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 le montant de "1.983.000.000" francs est remplacé par la mention de "1.957.200.000".

Au tableau des recettes générales annexé au projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 le montant de "418,8" dans la colonne de l'évaluation initiale budget 1999 pour l'ar-

begroting 1999 voor het artikel 46.03 vervangen door de vermelding "413,0". Het bedrag van "20,0" voor het artikel 48.01 wordt vervangen door de vermelding "0". Het bedrag van "1.983,0" wordt vervangen door de vermelding "1.957,2".

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge een opmerking van het Rekenhof (-20 miljoen) en een daling van de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant (-5,8 miljoen).

N° 2 (van het Verenigd College)

In artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 wordt het bedrag van "403.100.000" frank vervangen door de vermelding "428.900.000".

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge een opmerking van het Rekenhof.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Uitgabenbegroting van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2000**

N° 1 (door de heren Alain ADRIAENS, Paul GALAND, Denis GRIMBERGHS et mevr. Anne HERSCOVICI)

In de tabel bij artikel 2

De begrotingsartikelen 03.17.33.09 en 03.17.41.05 worden elk met 500.000 fr. verhoogd.

De begrotingsartikelen 00.01.11.05, 00.01.11.08, 00.01.11.09, 00.01.11.10, 00.01.11.11 worden elk met 200.000 fr. verminderd.

VERANTWOORDING

Het gaat erom concreet gestalte te geven aan de aanbevelingen van het laatste verslag over de armoede. Dit moet de middelen verhogen voor steun aan het OCMW-personeel en voor de schuldbemiddeling.

ticle 46.03 est remplacé par la mention de "413,0". Le montant de "20,0" pour l'article 48.01 est remplacé par la mention de "0". Le montant de "1.983,0" est remplacé par la mention "1.957,2".

JUSTIFICATION

Adaptation suite à une remarque de la Cour des Comptes (-20 millions) et à une diminution de la dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant (-5,8 millions).

N° 2 (du Collège Réuni)

A l'article 3 du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 le montant de "403.100.000" francs est remplacé par la mention de "428.900.000".

JUSTIFICATION

Adaptation suite à une remarque de la Cour des Comptes.

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des dépenses
de la Commission communautaire
commune pour
l'année budgétaire 2000**

N° 1 (par MM. Alain ADRIAENS, Paul GALAND, Denis GRIMBERGHS et Mme Anne HERSCOVICI)

Au tableau joint à l'article 2

Les articles budgétaires 03.17.33.09 et 03.17.41.05 sont augmentés de 500.000 fr. chacun.

Les articles budgétaires 00.01.11.05, 00.01.11.08, 00.01.11.09, 00.01.11.10, 00.01.11.11 sont diminués de 200.000 fr. chacun.

JUSTIFICATION

Il s'agit de concrétiser des recommandations du dernier rapport "Pauvreté". Cela vise à renforcer les moyens prévus pour l'appui aux travailleurs des CPAS et la médiation de dettes.

VIII. Bijlagen**VIII. Annexes****Bijlage 1A****Annexe 1A****TRESORERIE 98
THESAUURIE 98**

	Centrale rekening Compte central 091-2330000-89	Geschillen Contenteux 091.2330002-91	Ter beschikking gesteld. van de B.H.G. Mis à la disposition de la R.B.C	Beleggingen Placements	Totaal Total	
eind 97/12	180.700.906	0	1.100.000.000	0	1.280.700.906	fin 97/12
eind 98/1	216.790.517	0	1.100.000.000	0	1.237.878.545	fin 98/1
eind 98/2	137.878.545	0	1.100.000.000	0	1.379.204.386	fin 98/2
eind 98/3	279.204.386	0	1.100.000.000	0	1.400.090.393	fin 98/3
eind 98/4	299.010.393	1.080.000	1.100.000	0	1.400.090.393	fin 98/4
eind 98/5	306.041.113	0	1.100.000.000	0	1.406.041.113	fin 98/5
eind 98/6	109.857.509	0	1.100.000.000	0	1.209.857.509	fin 98/6
eind 98/7	521.424.884	1.180.000	800.000.000	0	1.322.604.884	fin 98/7
eind 98/8	547.962.831	1.260.000	800.000.000	0	1.349.222.831	fin 98/8
eind 98/9	729.401.243	0	800.000.000	0	1.529.401.243	fin 98/9
eind 98/10	685.946.610	0	800.000.000	0	1.485.946.610	fin 98/10
eind 98/11	711.997.639	0	800.000.000	0	1.511.997.369	fin 98/11
eind 98/12	576.988.22.	.	800.000.000	0	1.376.988.220	fin 98/12

Bijlage 1B**Annexe 1B****TRESORERIE 99
THESAUURIE 99**

	Centrale rekening Compte central 091-2330000-89	Geschillen Contenteux 091.2330002-91	Ter beschikking gesteld. van de B.H.G. Mis à la disposition de la R.B.C	Beleggingen Placements	Totaal Total	
eind 98/12	576.988.220	0	800.000.000	0	1.376.988.220	fin 98/12
eind 99/1	226.990.643	860.000	700.000.000	0	1.257.850.643	fin 99/1
eind 99/2	678.189.281	0	700.000.000	0	1.378.189.281	fin 99/2
eind 99/3	670.311.464	0	700.000.000	0	1.370.311.464	fin 99/3
eind 99/4	1.000.666.173	0	500.000.000	0	1.500.666.173	fin 99/4
eind 99/5	966.991.916	0	500.000.000	0	1.466.991.916	fin 99/5
eind 99/6	968.221.241	1.260.000	500.000.000	0	1.469.481.241	fin 99/6
eind 99/7	1.023.481.142	0	500.000.000	0	1.523.481.142	fin 99/7
eind 99/8	1.708.946.990	0	0	0	1.708.946.990	fin 99/8
eind 99/9	1.672.934.421	0	0	0	1.672.934.421	fin 99/9
eind 99/10	1.570.985.822	0	0	0	1.570.985.822	fin 99/10
eind 99/11					0	fin 99/11
eind 99/12					0	fin 99/12

Bijlage 2**Investerings bouwwerken****A. Gezondheid****Annexe 2****Investissements travaux****A. Santé**

Toestand op 24.11.99								Situation au 24.11.99	
Institutions	Saldo per 31/12/96	E 1997	O 1997	E 1998	O 1998	E 1999	O 1999	Solde au 24/11/99	Institutions
	Saldo per							Solde au	
Ziekenhuizen (privé)									
Totalen	283.275.000	61.242.000	129.780.000	169.310.000	138.601.000	318.422.000	132.625.958	431.242.042	Totaux
Ziekenhuizen (Openbaar)									
Totalen	479.958.422	50.696.000	136.707.422	197.217.000	189.420.000	93.824.000	89.286.000	406.282.000	Totaux
Algemeen totaal 02	763.233.422	111.938.000	266.487.422	366.527.000	328.021.000	412.246.000	221.911.958	837.524.042	Total général 02
Rustoord (Privé)									
Totaux	99.377.000	25.726.000	43.503.000	29.790.000	72.992.000	45.442.000	17.429.000	66.411.000	Totaux
Rustoord (openbaar)									
Totalen	155.512.000	29.818.000	47.535.000	91.717.000	41.256.000	58.101.000	82.179.000	164.178.000	Totaux
Medisch-Pedagogische instellingen (privé)									
Totalen	11.106.000	267.000	54.622.000	791.000	1.731.000	313.000	460.000	4.664.000	Totaux
Medisch-Pedagogische instellingen (openbaar)									
Geen dossiers									Pas de dossiers
Algemeen totaal MPI	11.106.000	267.000	5.622.000	791.000	1.731.000	313.000	460.000	4.664.000	Total général M.P.I.
Algemeen totaal 03	265.995.000	55.811.000	96.660.000	122.298.000	115.979.000	103.856.000	100.068.000	235.253.000	Total général 03
Algemeen totaal	1.029.228.422	167.749.000	363.147.422	488.825.000	444.000000	516.102.000	321.979.958	1.072.777.042	Total général

**B. Welzijnzorg
Plan 1999-2001
(sector welzijn)**

**B. Aide aux personnes
Plan 1999-2001
(secteur aide aux personnes)**

Bedragen in miljoen F

Montants en millions de F

Openbare instelling — Etablissement public	Excl. BTW — Excl. TVA	Vastlegging — Engagement	
OCMW Anderlecht/CPAS Anderlecht	93,00	62,11	fase/phase 2 + 3
OCMW Oudergem/CPAS Auderghem	8,60	5,74	oude aanvraag + inox keukentafels demande ancienne + tables de cuisine en inox
OCMW Berchem/CPAS Berchem	0,00	0,00	
OCMW Brussel/CPAS Bruxelles			
Fondations Réunies	0,00	0,00	
Heizel/Heysel	0,00	0,00	
Tehuis van de Blinden/Maison des aveugles	0,00	0,00	
Pacheco	29,70	19,83	inrichting gemeenschappelijke kamers + sanitair aménagement chambres communes + sanitaire
Sint Gertrudis/Ste. Gertrude	0,00	0,00	
Ursulinen/Ursulines	100,00	66,78	fase/phase 2
OCMW Etterbeek/CPAS Etterbeek	0,00	0,00	
Gemeente Etterbeek/Commune d'Etterbeek	204,08	136,28	nieuwbouw 120 bedden/construction neuve de 120 lits
OCMW Evere/CPAS Evere	56,00	37,40	uitbreiding/extension
OCMW Vorst/OCMW Forest	5,00	3,34	diverse instellingen/aménagements divers
OCMW Ganshoren/CPAS Ganshoren	3,50	2,34	detectie/détection
OCMW Elsene/CPAS Ixelles	0,00	0,00	
OCMW Jette/CPAS Jette	40,61	27,12	renovatie/rénovation
OCMW Koekelberg/CPAS Koekelberg	4,49	3,00	Rf-deuren + dak/portes Rf + toiture
OCMW Molenbeek/CPAS Molenbeek	60,00	40,07	keuken + vleugel 2/cuisine + aile 2
OCMW Schaarbeek/CPA Schaarbeek	0,00	0,00	
OCMW Sint-Gillis/CPAS ST.-Gilles	29,00	19,37	ketel, elektriciteit, stabiliteit parking + leufel, badkamers chaudière, électricité, stabilité parking + auvent, salles de bains
OCMW St.-Joost/CPAs St.-Josse	15,00	10,02	keuken + detectie + toiletten/cuisine + détection + toilettes
OCMW Ukkel/CPAS Uccle	12,00	8,01	toegang + keuken, badkuipen/accès + cuisine, bains
OCMW Watermaal/CPAS Watermael	0,00	0,00	
OCMW St.-Lambrechts-Woluwe	81,63	54,51	uitbreiding
CPAS Woluwe-St-Lambert			extension
OCMW St.-Pieters-Woluwe	31,95	32,00	renovatie (deel veiligheid)
CPAS Woluwe-St-Pierre			rénovation (partie sécurité)
Gemeente Anderlecht/Commune Anderlecht	99,21	70,00	nieuwbouw/construction nouvelle
INI	48,00	32,05	renovatiowerken fase 2/travaux de rénovation phase 2
Totaal openbare RTS/Total MR public	921,77	629,97	

Instelling privé – Etablissement privé	Excl. BTW – Excl. TVA	Vastlegging – Engagement	
Filles de la Croix du Puy	0,00	0,00	Verbouwing van de keuken/Transformation de la cuisine Bouw van een vleugel voor de huisvesting van de RT-bewoners Construction d'une aile afin d'héberger les résidents MR
N.D. de Stockel	3,92	2,62	
Nazareth	56,00	37,40	
Regina	0,00	0,00	inrichting/aménagement
Sint-Jozef/St-Joseph	5,00	3,34	
Sint-Anna/Ste-Anne	0,00	0,00	
Sint-Monique/Ste-Monique	6,00	4,01	44 RT-bedden - principeakkoord/44 lits MR - accord de principe
Stichting voor de psychogeriatric	88,00	58,77	
Malibrant	0,00	0,00	
Rustehuis Erasmus/Maison de repos Erasme	110,0	73,46	Bouw van een nieuw huis voor Alzheimer-patiënten - 60 bedden Construction d'une nouvelle maison pour Alzheimer - 60 lits
Totaal privé-RT's/Total MR privé	268,92	179,59	

Instelling MPI's – Etablissement IMP	Excl. BTW – Excl. TVA	Vastlegging – Engagement	
Hama IV	2,00	1,78	Lift + sanitaire ruimte/Ascenseur + espace sanitaire Bouw van een nieuw gebouw Construction d'un nouvelle bâtiment
Le Potelier	10,00	8,90	
Centre de vie	0,00	0,00	
Sourds	0,00	0,00	
Totaal MPI's/Total IMP	12,00	10,68	

Instelling OpenbareMPI's – Etablissement IMP public	Excl. BTW – Excl. TVA	Vastlegging – Engagement	
Centrum Medori/Centre Medori	5,00	4,45	Uitbreiding met 4 appartementen voor begeleid wonen Extension de 4 appartements logement accomp. Renovatie van de keuken en de douches Rénovation de la cuisine et de la douche
Centrum Delta/Centre Delta	1,00	0,89	
Totaal openbareMPI's/Total IMP public	6,00	5,34	

Instelling opvangtehuizen – Etablissement maisons d'accueil	Excl. BTW – Excl. TVA	Vastlegging – Engagement	
Privé Sint-Pieters-Woluwe/Privé de Wol.-St.-Pierre	0,00	0,00	
OCMW Molenbeek/CPAS Molenbeek	0,00	0,00	
Open deur/Porte ouverte	0,00	0,00	

Instelling – Etablissement	Excl. BTW – Excl. TVA	Vastlegging – Engagement	
Totaal vastleggingen/Total engagements			
Openbaar/Public			
Openbare RTS's/Mr public	921,77	629,97	
Flats	0,00	0,00	
MPI's/MPI	6,00	5,34	
Opvangtehuizen/Maisons d'accueil	0,00	0,00	
Totaal openbaar/Total public	927,77	635,32	
Prive			
Privé-RT's/MR privé	268,92	179,59	
MPI's/MPI	12,00	10,68	
Opvangtehuizen/Maisons d'accueil	0,00	0,00	
Totaal privé/Total privé	280,92	190,27	
Algemeen totaal van de vastleggingen Total général engagements	1.208,69	825,59	

Bijlage 3

Bouwkalender ziekenhuizen

Instelling openbare sector (in miljoenen)	Subsidies waarde 01/01/98 (in miljoenen)	Bedrag der werken waarde 01/01/98
Fondation Lambert	40,9	68,2
St.-Pieters	252,7	842,3
Brugmann	877,9	1.463,2
Molière-Longchamp	335,0	558,3
Bordet	29,0	48,3
Bracops	107,0	178,3
Etterbeek-Elsene	2,0	3,3
Pacheco	47,0	78,3
NIOI	20,2	33,7
Bloemendal	22,0	36,7
De Kar	21,3	35,4
Totaal	1.755,.	3.346,0

Instelling privé (in miljoenen)	Subsidies waarde 01/01/98 (in miljoenen)	Bedrag der werken waarde 01/01/98
Europe - St. Michiels	196,6	655,3
St.-Elisabeth	94,5	157,5
St.-Jan	352,1	586,8
St.-Etienne - Sanatia	138,2	230,3
Twee Alice	577,8	963,0
Cavell	266,5	444,2
Basiliek	22,8	38,0
Vronerode	161,5	269,2
Titeca	161,5	269,2
Zonder Zorgen	161,5	269,2
Stichting psychogeriatric	1161,5	269,2
Totaal	2.294,5	4.151,9

Annexe 3

Calendrier hôpitaux

Institutions secteur public (en millions)	Subsides valeur 01/01/98 (en millions)	Montant des travaux valeur 01/01/98
Fondation Lambert	40,9	68,2
St.-Pieters	252,7	842,3
Brugmann	877,9	1.463,2
Molière-Longchamp	335,0	558,3
Bordet	29,0	48,3
Bracops	107,0	178,3
Etterbeek-Elsene	2,0	3,3
Pacheco	47,0	78,3
NIOI	20,2	33,7
Bloemendal	22,0	36,7
De Kar	21,3	35,4
Total	1.755,.	3.346,0

Institutions secteur public (en millions)	Subsides valeur 01/01/98 (en millions)	Montant des travaux valeur 01/01/98
Europe - St. Michiels	196,6	655,3
St.-Elisabeth	94,5	157,5
St.-Jan	352,1	586,8
St.-Etienne - Sanatia	138,2	230,3
Twee Alice	577,8	963,0
Cavell	266,5	444,2
Basiliek	22,8	38,0
Vronerode	161,5	269,2
Titeca	161,5	269,2
Zonder Zorgen	161,5	269,2
Stichting psychogeriatric	1161,5	269,2
Total	2.294,5	4.151,9

Bijlage 4
Vastleggingen 1989-1999

A. Gezondheid

Annexe 4
Engagements 1989-1999

A. Santé

Etablissements	Total eng.	Total ord.	Solde à ord.
Inrichtingen	Totaal vast.	Totaal ord.	Te ord. saldo
Fond. Lambert-War Mémo.	70,79	70,79	0
H.U.D.E.R.F.	2,04	2,04	0
Inst. psychiatrie Brugm.	1,35	1,35	0
Saint-Pierre	966,02	726,85	239,17
Brugmann	85,91	53,89	32,02
Molière-Longchamp	8,45	8,45	0
Ste-Anne - St-Remi	389,7	389,7	0
Faisanderie	5,01	5,01	0
Bordet	64,1	42,87	21,23
St-Etienne	43,15	15,93	27,22
Titeca	1,57	1,57	0
La Ramée	24,15	24,15	0
C.T.R.	0,62	0,62	0
Ste-Elisabeth	502,65	423,67	78,99
Malibrans-Solbosch	0,34	0	0,34
J. Bracops	99,05	59,98	39,07
St-Michel	416,63	403,79	12,84
Etterbeek-Ixelles	422,61	412,84	9,78
César de Paepe	84,1	71,99	12,12
St-Jean	193,73	30,37	163,36
Sans Souci	36,06	14,73	21,32
Sanatia	2,96	1,87	1,09
Deux Alice	31,52	8,45	23,07
Fond'Roy	1,79	1,79	0
Ed. Cavell	68,78	50,39	18,39
Fondation pr. psychog.	70,01	8,69	61,32

B. Bijstand aan personen

B. Aide aux personnes

Etablissements	Total eng.	Total ord.	Solde à ord.
Inrichtingen	Totaal vast.	Totaal ord.	Te ord. saldo
Les Tilleuls	34,51	18,21	16,3
M.R. Molenbeek-St-Jean	126,03	106,63	19,4
I.N.I.G.	23,49	4,95	18,54
Maison des Aveugles	121,06	121,06	0
Home Reine Fabiola	12,98	8,04	4,94
Home Iris	14,07	8,19	5,88
Centre gériatrique	5,97	3,44	2,53
Sainte-Monique	108,84	73,75	35,09
M.R. Wol.-St-Lambert	22,17	22,17	0
Flats Watermael-Boisfort	50,39	50,39	0
Résidence Beaufort	0,34	0,34	0
Home Roi Beaudouin	9,5	9,5	0
Albert de Latour	165,11	165,11	0
Roger Decamps	4,44	4,44	0
Home Val des Fleurs	10,12	9,35	0,77
Institut Régina	15,81	15,81	0
Fond. Psychogériatrie	144,88	125,85	19,03
Home Brugmann	8,94	6,99	1,95
Home Van Aa	4,34	4,34	0
Saint-Joseph	38,44	38,44	0
Val des Roses	22,11	2,8	19,31
Koekelberg	0,99	0,99	0
Home Jourdan	8,68	8,68	0
N.D. de Stockel	33,72	22,01	11,71
Filles de la + du Puy	12,16	10,9	1,26
Val des Epinettes	18,63	18,63	0
Home Van Hellemont	54,93	34,7	20,73
Home Heydeken	1,84	1,84	0

HADEP	23,34	23,34	0
Foyer Orphelins	9,97	8,47	1,5
Chapelle Bourgogne	1,02	1,02	0
La Famille	3,17	2,51	0,66
Mijn Huis	37,11	37,11	0
Prince d'Orange	11,98	11,98	0
La Passerelle	6,18	6,18	0
Hama IV	0,63	0,63	0
Foyer Sourds-Muets	12,49	12,49	0
Centre de Vie	14,56	14,56	0
Aux Urselines	23,29	10,1	13,19

